

Copyright is owned by the Author of the thesis. Permission is given for a copy to be downloaded by an individual for the purpose of research and private study only. The thesis may not be reproduced elsewhere without the permission of the Author.



Ngā Tai-ā-Roto

Ko wai au? Atu i te Urupoumanu Ki te Urupare Ko Wai Au!

Tania Te Aroha Riwai

2010





Ngā Tai-ā-Roto

Ko wai au? Atu i te Urupoumanu Ki te Urupare Ko Wai Au!

He Tuhinga Whakapae Hei Whakaea i ngā Whāinga o

Te Tohu Paerua i te

Mātauranga ki

Te Kūnenga Ki Pūreuroa, ki Te Kupenga o Te Mātauranga

Papaioea, Aotearoa

Tania Te Aroha Riwai

2010





HE KUPU WHAKAMAHUKI

He mea whai haere tēnei tuhinga whakapae i ngā rerenga o ngā wāhine Māori e toru, i a rātou e whakatere ana i ngā tai-ā-roto, ngā aumiha, ngā auhāro, me ngā tuarangaranga o te moana ki te whai i te ia o te wai, atu i te pātai ko wai au? Ki te whakataukī ko Wai au!

Ka āta tuhi tēnei rangahau i ō rātou waha ake i a rātou e ruku ana ki te rētōtanga o Tangaroa e hōpara ana i ngā karekare-ā-roto, i ngā wheako, me ngā tini motuhenga mā rātou, i ngā tini horopaki. Ka āta tirohia ngā rautaki nā rātou anō i kimi, i waihanga, i maumahara rānei hei whakapunga i a rātou i te aro o hākoakoa, o hinapōuri, o hurō, o piere nuku. Kua whakawhenua kē ngā kōrero nei i ngā tirohanga Māori, ā, nā ngā ariā Māori hoki i ārahi haere te whakatewhatewhatanga whāiti nei, nā te reo Māori i whakarāwai.

Nā ngā reo rōreka o ngā wāhine nei i whakapuaki ai ngā whiwhinga o te tuakiritanga me ōna tini mata i roto i te ao hurihuri nei. Ngā tini kawenga ā rātou, heoi anō kia whai wāhi ai kia whakakopa katoatia ēnei ki te pū o manawa; koinei kē, ki tā ngā wāhine nei, te tino wero. Kia whai wā ki te noho i roto i te waikanaetanga o Te Kore, ki te āta rongō i te matihere mōna me ōna tini mata. Hei tōna raro, ko te rongō-ā-whare te noho.

Ka mātai atu tēnei mahi ki ngā tāngata, ngā taiwhanga, me ngā kaupapa nā rātou i poipoi, nā rātou i wero kia puta ai a Hine-māia, a Hine-wānanga, a Hine-pukenga otirā a Manawa-Hine. Kia tū tangata ai, ki te kii, Ko Wai au!

Ko ngā ara i whāia e ngā wāhine, e kitea ana i ngā inoio, ngā pīhere me ngā makaurangi kua tāngia ki te kauae. Ko te nuinga i uru kōkau mai, i tōna otinga, ka puta he kauae-tehe.



E koro, nāu te ōhākī,

Kei ōku waka whakatekateka i te tau o te wai,

Tuoi Peter Keremete Riwai, Te Roha Moana Rosie Riwai & Te Rangianiwaniwa Riwai

Nā koutou au i tū rangatira ai.





HE WHAKAMĀNAWA

E tangi tonu ahau ki te hunga kua kōpania ki te tatau o te pō, whakangaro atu rā koutou, tīaho mai rā i te uma o Ranginui hei here i te waka nei ki ōna tauranga. Haere rā e te pō nau mai e te ao!

Kei ngā Kura Kōrero o Ngāti Porou, o Rongomaiwahine, o Ngāti Manawa o Ngāti Kahungunu, tēnā koutou katoa. Kei ōku tuākana Julia, Trish, Whare kei te tauwharewharenga o te ngākau e pupuru ai i ngā kura huna nei, i ō koutou aweko hōhonu, hei manatu māku, ehara tēnei rerenga i te rerenga mokepūihi i tēnei ao hou. Nā koutou i whakatauirā te manawa-hine, kei aku Māreikura tēnā koutou.

Tēnā koe e Arohia koutou ko Agnes, ko James e ārahi nei i ahau. Ki ōku hoa mahi e whakatenatena, e akiaki nei i ahau kia hoe tonu atu ki Te Uru Māraurau, e kore e warewaretia.

Ki a Pōtaka kōrua ko Pupz, me ōu taringa rahirahi. Nā kōrua i whakaāio i te wai hīngarungaru kia kōneke whakamua te takere o te waka, nei rā te aroha.

Kei taku kanohi mohorīriwai e Jerald me kore ake koe i ngā marama tata nei, tae noa ki ngā punga o tōku waka kei ōku tuākana Masina kōrua ko Tracey nā koutou i kore ai i riro ki te Korokoro o te Parata.

Kei tōku whānau, pāhao mai, hurō mai, ko koutou te hau mārire i kawē ai i au ki ngā tāpuhipuhi taioreoretanga. He aroha mutunga kore.

Te Rangianiwaniwa, taku kuru hauhunga, nāu i whakawhiti mai ai te rā!

He kokonga whare e kitea, he kokonga ngākau e kore e kitea.



NGĀ IHIRANGI

ŪPOKO TUATAHI - TONO.....	1
<i>Ko wai au?</i>	1
WHAKATAKI	1
TE TĀHU O TE RANGAHAU.....	4
<i>Te Pae Tawhiti</i>	5
<i>Te Tuaki i te Urupoumanu</i>	6
<i>Ko</i>	6
<i>Wai</i>	7
<i>Au</i>	8
TE HANGANGA O TE TUHINGA	9
<i>Tono</i>	9
<i>Te Tomokanga</i>	9
<i>Te Wero</i>	10
<i>Te Karanga</i>	10
<i>Te Whaikōrero</i>	10
<i>Te Waiata</i>	11
<i>Te Hongi</i>	11
<i>Hākari</i>	11
HEI WHAKAMAHUE.....	12
ŪPOKO TUARUA – TOMOKANGA.....	13
WHAKATAKI	13
TE PUNA RANGAHAU.....	14
<i>Ngā Anga Māori</i>	18
HE PUNA PAKIWAITARA	20
TE KAUA E RUNGA	21
<i>Te Kore, Te Pō, Te Ao Mārama</i>	21
<i>Hani Rāua Ko Puna</i>	21

<i>Te Whakapapa o te Rangahau</i>	22
<i>Ranginui rāua ko Papatūānuku</i>	23
TE KAUA E RARO	24
<i>Te Kimi i te Uha</i>	24
<i>Hine Tītama</i>	25
<i>Māui Tikitiki-ā-Taranga</i>	26
HE PUNA ROIMATA	27
<i>He Whare Tangata</i>	28
<i>He Puna Manawa</i>	29
HEI WHAKAMA HUE	30
ŪPOKO TUATORU – WERO	32
WHAKATAKI	32
<i>Te Marae</i>	33
<i>Te Kawa me te Tikanga</i>	34
<i>Tangata Whenua</i>	35
<i>Manuhiri</i>	36
TE POU TARĀWAHO RANGAHAU	37
<i>Tono</i>	37
<i>Tomokanga</i>	37
<i>Wero</i>	37
<i>Karanga</i>	38
<i>Whaikōrero</i>	40
<i>Waiata</i>	41
<i>Koha</i>	42
<i>Hongi</i>	43
<i>Hākari</i>	43
TAKU ARA RANGAHAU	44
<i>Te Kimi i ngā Uha</i>	44
<i>Ko wai rātou?</i>	45
<i>Tono</i>	45
<i>Tomokanga</i>	46
<i>Wero</i>	46
<i>Karanga</i>	48

<i>Whaikōrero</i>	48
<i>Waiata</i>	50
HEI WHAKAMAHUE.....	51
ŪPOKO TUAWHĀ - KARANGA.....	52
WHAKATAKI	52
<i>Nau mai e Hine!</i>	53
<i>Ruatōrea</i>	54
<i>Te Pōhiri</i>	55
<i>Te Pamu</i>	57
<i>Te Kōmata o te Rangi</i>	58
<i>He aha te Māori?</i>	59
<i>Pāpā</i>	60
<i>Māmā</i>	61
<i>Kāti tō Tangi e Moko</i>	62
<i>Te Whānautanga mai</i>	63
<i>Taku Kuru Pounamu</i>	64
<i>Tōku Reo, Tōku Ohoho!</i>	65
<i>Te Wero</i>	66
HEI WHAKAMAHUE.....	67
ŪPOKO TUARIMA – TE WHAIKŌRERO	68
WHAKATAKI	68
<i>Te Kore, ki te Pō ki te Ao Mārama</i>	69
<i>Hani rāua ko Puna</i>	71
<i>Te Whakapapa me te Rangahau</i>	72
<i>Ranginui rāua ko Papatūānuku</i>	74
<i>Te Kimi i te Uha</i>	75
<i>Hine Tītama</i>	77
<i>Ngā Mata o Mauī</i>	78
<i>Wairua</i>	80
HE WAIATA.....	82
<i>Me arohi ki tua o kiri</i>	83
HEI WHAKAMAHUE.....	83

ŪPOKO TUAONO – KOHA	85
<i>Ko Wai au!</i>	85
WHAKATAKI	86
<i>He Whakarāpopoto</i>	86
HEI WHAKAMAHUE	90
TE HĀKARI	91
NGĀ MĀTĀPUNA	93



ŪPOKO TUATAHI - TONO

Ko wai au?

Nā Hine-wai

“Noho tū” te tohutohu a te whaea. E pupuri ana i tōna ringa katau te pene pango ka whakatauiratia te hua o te kiri tuhi ki te kauae o te kōhine. Pātuki ana te manawa i te whakahī. I te urunga atu i te panekoti, i te piupiu, i te korowai, me te pinetanga o te raukura ki tōna tikitiki, whakahuri katoa ngā āhuetanga o te kōtiro noho tāone nei. I tau tōna wairua, hākoakoa ana tōna ngākau. Mutu ana te tū i te aro ā kapa, horokukū ana te hoki a te kōhine nei, he mōhio nōna hoki rawa ake, ka unuhia e ia tōna korowai, tōna piupiu, ā, me horoi hoki e ia tōna kanohi. Tatari ana tōna whaea, ā, ka kākari. Ā, taihoa ā, ka maringi ngā roimata o te kōhine nei, he kore hiahia nōna ngā kākahu rā te tango atu, me ōna whakaaro e āwhiowhio ana i te pū o tōna puku; kia unuhia e au ngā kaka nei ko wai au?”

WHAKATAKI

Ehara i te mea ka whakawhēauau i tua engari ki te kauneke whakamua, mokori anō kia titiro whakamuri. Māngari rawa mehe reo Māori tō te hunga i whānau mai ai i ngā tau ono tekau me te whitu tekau. Mōku ake hāunga ia ētahi o mātāpūputu mā, he ongeonge ngā kaikōrero i te reo Māori, i te mea, ko te reanga o mua mai he uri nō ngā mārurenga i ngā patu o te Pākehā mō te kōrero i te reo Māori te take. Ko tēnei karangatanga hoki ētahi o te makiu i wehe i ō rātou toi whenua kia whai i te au tāngata kia tetere ki ngā taupuni tāone whai oranga ai (Wai 262, 2010). Heoti i whakawhare pūwhenuahia te noho a te tini ngeangea ki ngā tuohunga tāone rā, ā, i noho ākikō. He tokomaha kīhai i hoki atu ki ō rātou whenua tāngaengae, ā, kāore hoki i te mōhio ki ō rātou tūrangawaewae. Āpiti atu, nā te roroku, arā, te nekuneku haere o ngā pēperekōu, ērā e manaaki ana i ngā rengarenga o te ahi i ngā kāinga, kāore hoki he take hei hoki atu. Mutu ana, kua rawetutuku te noho a te hākerekere ki ngā kāinga taupua nā, kia tipu māori mai i whaitua kē atu, i iwi kē atu, i ao kē noa atu (ibid: 7).

“I pōhēhē nui nei tēnei reanga mātua hou nei. Me kōrero Pākehā ā rātou tamariki kia whai oranga. Nā reira i tipu mai tētahi whakapaparanga kūare ki tōna reo Māori, tē taea te tū rangatira ai, tē kuhu ki tōna ao Māori anō hoki”.¹

Māraakerake ana te kite i te motuhenga o tēnei momo noho a te Māori i ēnei rangi, tērā tētahi hunga kīhai i māringanui kia tipu me tō rātou reo, āna tikanga, ā, ki ngā rekereke rānei o ngā kaipupuru i te mātauranga rā. Kāore rātou i te mōhio nō hea rātou, kāore e paku mārama ki te reo Māori, kāore hoki e paku aro mai ki ngā take Māori, ā, kua mōriroriro i tōna whakapapa anō hoki. Nāwai, ka kaha kē atu te whai a ēnei momo tāngata i te ohaoha, me te reo o te Pākehā hei oranga mōna, ka tāwekeweko te taukaea o te reo Māori me āna tikanga. Hei tā Kāretu (2007:20)

“Kei te kaha te uaparetia e ētahi nō ō rātou mātua te hē e kore nei rātou e mōhio ki te kōrero Māori. Uapare ake nei, uapare ake nei he aha te aha ka pahawa i tērā? Ahakoa anō te tika o tērā kōrero i ētahi rohe inā he hiahia tō te tāngata ki te kōrero Māori whāia taua tameme kia eke, kāore hoki e taea e tētahi ngā wawata o tētahi kē atu te whakatutuki”.

He kaha nō ngā tāngata te uapare i a wai ake, ka mutu, kua huri tuarā ētahi ki ō rātou tuakiri Māori. He aha rawa i pēnei ai? He kore nō rātou e hiahia, he kore rānei e mōhio me pēhea? Kua patua rānei e te māteatea? Kua tipu ware rānei mai? Hei tā Kāretu anō hoki (ibid) hoki atu, hoki atu ko aua takunga anō ērā. Engari rā hei tā (Penetito, 2010:25)

“He ngāwari noa iho mā te Māori e uru ai ki te ao Pākehā mena rā nōna anō te whirwhiri, i te mea katoa ngā āhuatanga o te porihanga e tautoko i taua whakawhitinga”.²

¹ Waitangi Tribunal Report 262, (2010). *Te Reo Māori Chapter pre-publication*. “The new generation of parents was convinced that their children had to speak English to get ahead, and thus a whole generation grew up who either knew no Māori or knew so little that they were ‘unable to use it effectively and with dignity’.

² Penetito, W. (2010:25) “It is relatively easy for a Māori to fit into the Pākehā world if that is his or her choice, because most things in society are positioned to assist that transition”.

Kua kaha rangona e tātou ngā kōrero pēnei i te 'he hewahewa tēnā nā'. Arā, he rīwai ahakoa parauri te kiri engari ki te waruhia he mā a roto. He hunga e rite anō tā rātou tonu pūtea, karahipi Māori engari anō mō te paku pī mai ki te kōrero i te reo me te hāpai rānei i tētahi paku wāhanga o āna tini tikanga, auare ake. Nā reira, ko te urupounamu ia (ahakoa kāore pea ētahi e whāki), he Māori tonu ēnei tāngata? He aha hoki te tuakiri Māori, ōna kawenga, ōna paearu? Mā te aha e kīa ai he Māori koe? Kei ā wai te mana kia kīa ai he Māori koe? He aha hoki tō koha ki te reo me āna tikanga Māori. He kawenga rānei tā te tangata Māori hei whakaora anō ai i te reo me āna tini tikanga. Ki te mate te reo Māori he Māori tonu tātou?

Ehara i te mea māku ēnā pātai e whakautu, engari ka tika kia whakaarohia, kia wānangahia ēnei āhuatanga i roto i tōna horopaki. Engari koinei tonu ētahi o ngā āhuatanga e wero nei te tangata me tana noho Māori i tēnei ao. He aha rā ngā hirautanga tuakiri ki te tauwehe te tangata i tōna whenua, i tōna reo, i āna anō tikanga? Ko tā Durie, M. (1997) Tērā te wā ko tā te Māori mahi he whai oranga ā-tinana noa iho nei. Heoi anō, iāianeī ko te wero nui ko te whai oranga hei Māori, ko te pupuri ki te tuakiri Māori hoki e pai ai tō kuhu atu ki te porihanga, me ngā hapori o te ao whānui nei.

Kia hoki atu ki te kōrero a Hine-wai i tō runga ake nei he hokinga mahara i ā ia e rima tau te pakeke. Maumahara rā ia ki ngā tini hui ka haere ai ia ko te kapa haka te take. Kātahi nei te āhua tino reka rawa atu ki a ia ko te mau i ngā kaka kapa haka rā. Ka mauritau tana noho i a te tangata e whakatauirā ana i ngā makaurangi ki tōna kauae. Mōna, kāore he kaka i tua atu i ēnei, anō nei he tuawahine ia, nōna i mau, ka rongu a ia i tētahi āhuatanga mīharo, ka tau tōna wairua, ka tūrangahākoa te ngākau. Ko te wahine nei nāna te kōrero, pērā i ngā wāhine katoa i tipu ākikō mō te wā, arā, kīhai i noho ki te whenua tāngaengae, ki a rātou te 'kāinga³'. Kīhai i tipu ake ko te reo Māori tana reo tuatahi, ahakoa i kaha rongu ai ia i te reo e rere ana i waenganui i a kōpura mā. Rā atu, rā atu ka mahi atu ia i āna mahi, engari ahakoa i pai te kura ki a ia, ā, he nui ōna hoa, ki a ia he ruranga noa iho ia ki te tuohunga rā, nō tana hokinga atu ki te kāinga kātahi ka rongu ia i te matihere, mō te whenua, ngā tāngata, ā, mōna anō hoki.

³ ki te whakamahi au te kupu kāinga hei tohu i te wāhi ko te kāinga e kōrerotia nei i te nuinga o te wā ko te whenua kei reira te marae arā, ā rātou tūrangawaewae.

TE TĀHU O TE RANGAHAU

Ki te titiro atu ki te āhua o tēnei mea te tuakiri e tika ana me waihape anō ki te āta ārohi i te hītori, me te horopaki e hāngai pū ana ki te tangata. I te mea he mana āhua ake tō tēnā, tō tēnā, te rau tau i tipu ai ia, te wāhi, nā wai ia i whakatipu, te reo o te kāinga, kura, hapori. Arā noa atu ngā āhuatanga hei whakaaro ki te ruku ki tua o te kiri. Nā reira, he mea whai haere e tēnei tuhinga whakapae i ngā rerenga o ngā wāhine Māori e whā, i ā rātou e whakatōmene ana i ngā tai-ā-roto, ngā aumiha, ngā auhāro me ngā tuarangeranga o ngā kare-ā-roto ki te whai i ngā ara wai ki ngā wāhi e tau ai te māramatanga, ko au te wai, ko 'wai' au. Ko ngā wāhine nei i whānau mai ai i te wā i nekuneku ai te reo Māori me āna tikanga. Nā reira, he aru haere tēnei tuhinga i ngā āhuatanga hiranga ka puta ai ā-wheako nei i a rātou e ārohi ki '*tua o kiri*' ki te rētōtanga o te tuakiri hei wāhine Māori, hei māmā, hei mokopuna, hei ipo me ngā pānga ki tōna anō ao.

Ka āta tuhi tēnei rangahau i ō ngā waha ake o ngā wāhine i a rātou e ruku ana ki te tataotanga o huatau e hōpara ana i ngā karekare-ā-roto me ngā tini motuhenga mā rātou, i ngā tini horopaki. Ka āta tirohia ngā rautaki nā rātou anō i kimi, i waihanga, i maumahara rānei hei whakapunga i a rātou hei whakatautika anō hoki i a rātou i te mata kōarotanga. Kia huri anō ki te pātai i tāia tōku moko ki te aha? Ka whakamahere te tuhinga nei i ngā wharaunga i whāia e ngā Māreikura nei kia tae ki te wāhi i tau ai te kī āe ko Wai au! Ko ngā ara i whāia nei ka kitea kei ngā inoio kei ngā mākaurangi kua tāngia ki te kauae o ngā wāhine hei tohu i tā rātou i wānanga ai, i tā rātou i kohuki ai, i tā rātou i rangahau ai, kia puta he kauae tehe ki te whai ao ki te ao mārama.

He nui ngā mata e mau ai i te tangata i te rā kotahi noa iho. Ao ake i te ata ka oho mai ā ipo (mehe tāne, he wāhine rānei tāu), ka puta i te rūma ka huri hei māmā, a tamāhine, a mokopuna rānei, ā kātahi ka tīpako kākahu e tika ana mō ngā momo mahi e haere ai koe. Arā he kaiako, he hekeretari, a wai ake, mutu ana tērā ka hoki ki te kāinga, arā noa atu ngā mata. Engari ia ko te tau ki tētahi wāhi e tau ai te tangata ki a ia anō kia rongō ia i te matihere mōna ko te painga atu tēnā.

Kua whakawhenua kē ngā kōrero nei i roto i ngā tirohanga Māori, ā nā ngā ariā Māori hoki i ārahi haere te whakatewhatewhatanga whāiti nei, nā te reo Māori i whakaniko. He whakatau anō hoki nōku kia hahu mai i ngā kawa me ngā tikanga āku hei pou tarāwaho rangahau, tuhi, arohaehae anō hoki. Kia whitingia ēnei ariā tatao nei e te rā kia whai wāhi mai i roto i ā tātou mahi ahakoa te momo, hei ārahi i te hinengaro, i te wairua, i te ringa anō hoki kia whai mana anō ai i ngā tini horopaki. Kia tukuna ki ngā rangiwhāwhātanga o te ao whānui nei kia rangona e te tini ngeangea.

Te Pae Tawhiti

- He whai i ngā rerenga o ngā wāhine Māori, he whakakao mai i ōna wheako, i ōna puna whakaaro mō tēnei mea te 'tuakiri' wāhine Māori me ōna tini mata.
- He tūhura i ētahi rautaki nā rātou i kimi, i waihanga, i maumahara rānei hei whakatau i a rātou i te aro o hākoakoa, o hinapōuri, o hurō, o piere nuku.
- Te tautuhi i ngā tohu e whakaatu ai kua rongoa ia i te matihere mōna anō, me ōna tini tūranga.

I tōna tīmatanga ko te ingoa o te tuhinga nei ko te whakaterere i ngā tai-ā-roto ki te whai i te ia o te wai ki te kāinga. Nō muri kē mai, i ngā tini wānanga, whakawhitinga kōrero anō hoki me aku aroturuki, i taka iho ai te huatau kia ārohi kē ia ki te pātai me ōna kura huna. Hei tā (Marsden, 2003:16)

“Ki te ārohi koe i te pūtake o te kupu me tana hononga ki ērā atu i te rerenga, ki ō rātou uara anō hoki ki tā te Māori hanga i te rerenga, ki reira kite atu ai i te rētō o te huatau e noho waiwai ana. Ka pūrangiāho te kite e whakahua ana ēnei hanganga i ngā uara ahurea”⁴

⁴ Marsden, M. (2003:16) *“By analysing the root meaning of words, the relationship between words in stylised sentences, the symbolic and evocative value attributed to each, and by a study of grammatical constructions peculiar to Māori, the inner thought and psychological thinking responsible for such constructions and methods of expression become explicit and highlight cultural values”*.

Nā runga i tēnei ka toko mai te whakaaro kia wetewete i ngā kupu o te pātai nei mei kore e tūpono ka puta mai he māramatanga otirā he wānanga.

Te Tuaki i te Urupoumanu

Ahakoā ka aroā e te Māori te katoa o te tangata, arā, tē wehe i te wairua, hinegnaro i tōna tinana taiao anō hoki. Hei whakamahuki i te ariā nei nāku i whakamahi kia ārohi i te tuakiri, ka tuaki au i te pātai nei, ka matapaki i tēnā kupu me tana hāngai ki taku kaupapa.

Ko

He mea nui te whakapapa. He tāngaengae e hono ai koe mai i Te kore, ki Te Pō tae noa mai ki Te Ao Mārama nei. Tē taea te karo koia hoki te hononga mutunga kore. Ahakoā te pakeke ahakoā noho ai te tangata ki hea tē taea te pēhea, ko te kāwai i heke mai koe ahakoā tō aro, arokore rānei koia tō whakapapa tae rawa ki te wā ka mate noa atu koe. Tau atu te tangata ki tētahi hui Māori ki hea rānei e tūtaki haere i te tangata ka rere a ui. Nō hea koe? Nā wai koe? Tū atu, tū mai ngā tāngata ki te whakaputa i ō rātou pēpeha ka taki haere te tangata i ōna kāwai heke hei aha? Hei whakahono ia ki ngā kāwai heke o tēnā, o tēnā, hei whakamōhio atu ki te minenga ko hea tōna maunga, me tōna awa arā te wāhi e kīa ai te kāinga. Hei tauira, ahakoā noho ai au ki hea ka noho tonu:

“Ko Ruahine tōku maunga

Ko Rangitīkei tōku awa

Ko Tainui tōku waka

Ko Te Hiiri o Mahuta te marae

Ko Ngāti Rangatahi-Matakore te hapū

Ko Ngāti Maniapoto, ko Ngāti Raukawa ngā iwi”.

Ahakoia mātātahi mai, mātāpuputu rānei koia hoki te wāhi ki ahau. Nā reira, nōku e wānanga ana i te pātai ka toko mai te whakaaro ka noho ko te 'Ko' nei te kupu e tohu ai tēnei mea te whakapapa. Nei ka whakawhānui i te huatau, he tauira:

Ko te whare tēnei

He whare tēnei

He rerekē te hanga o te rerenga kōrero ki te whakamahi koe i te ko. Ā, he āhua kaha kē atu te kupu ko i tērā o te kupu he. Nā reira, au i whakatau kia noho ko tēnei wāhanga o te pātai arā, te kupu hei tohu i tēnei mea te whakapapa, hei tautoko nōku e ārohi i tēnei mea te tuakiri. Koinei hoki te hononga ki ngā atua, ki ngā tūpuna, arā, te wairua anō hoki.

Wai

Ka heke ki te wai, e whitu tekau ōrau o te tinana o te pakeke he wai (Emoto, 2005). Ko te wai hoki tēnā e hono ai tātou katoa i roto i te kōpū o te whaea. Hei tā (Te Aho Matua o Ngā Kura Kaupapa Māori, 1998:1)

“Nō nga Rangi Tūhāhā te wairua o te tangata. I tōna whakairatanga ka hono te wairua me te tinana o te tangata.....Nā ka tupu ngātahi te wairua me te tinana i roto i te kōpū o te whaea, whānau noa”.

Ka tiputahi te wairua me te tinana anō hoki arā te hononga ki te iho matua ki te whakapapa, ki tō te kupu 'ko' i runga ake nei. I roto i te tuhinga nei ka āta tirohia ki ngā puna wai o ngā wāhine nei ka kite, he wā tōna ka marino te wai, ā, he wā tōna ka pukepuke, ka rewa ngā tai-ā-roto ka timu rānei. He wā anō tōna kua tāhawahawa ana te wai nei i ngā tini paihamu o te ao nei. Ka puta ēnei hei kare-ā-roto pēnei i te riri, i te aroha, i te takaritarita, i te anipā i te aha noa iho nei. Ka

rongo hoki ā-tinana nei i ēnei kare-ā-roto. Nāwhai anō ko tēnei kupu o te tuatoru te kupu e aro ai ki te tinana.

Au

Ko te wai e kōrerohia nei e rongo ana i ngā au katoa o te ao nei, arā, ngā iarere, te mauri, te ihi o ngā mea katoa. Ki te rongo nei te wai i ngā au nei, ā, ka whakaawe nei i te āhua o taua wai, arā, te waiora. Ka tāpae atu au i ngā kōrero a ngā wāhine i a rātou e kōrero ana i ngā momo au e tō ai ia ki hea noa iho. Arā, he tāne pea tēnā, he mahi rānei, he kaupapa rānei, ā, ko ētahi he au kaha nei, me uaua te puta i tōna ia. Ko ētahi anō kāore i te pērā rawa te kaha, ā, mutu ana, ka rere mō te wā kātahi ka tau ki tētahi tauranga. He mōhio tonu nō ngā wāhine mō a hea rere ai me te au o te wai, mō a hea whawhai kia puta. Ko te whāinga ia kia kimi ai koe i te karakia, te reo āhuru hei whakaaio i tō wai. Ko tēnei wāhanga o te pātai e hanga ana ki te hinengaro, arā ngā whakataunga a te tangata te ara nāna i whiriwhiri mōna. Āe rānei ka whai i te au o taku reo Māori kāore rānei. Arā, e hāngai ana tēnei ki te taha hinengaro.

He anga tēnei hei āta ārohi i tēnei mea te tuakiri me ōna tini āhuatanga. E whakamana ana i te anga o te pātai nei i te mana āhua ake o te tangata, arā tōna whakapapa iwi, hapū arā me tōna taha wairua, whakapono anō hoki. Ka tautoko hoki i te whakaaro o (Emoto, 2003) ko ngā au katoa o te taiao e noho nei te tangata e whakaawe ana i tōna wai, arā ko te taha tinana (me te taha waiua) tēnā. Ka mutu kei te tangata te whiriwhiri i te nuinga o te wā (ahakoa uaua) ki te rere me te au ki te kauhoe rānei kia puta, kia whai i tētahi au kē atu, arā ko te taha hinengaro tēnā.

Ā, i a te tai e timu e pari ana ko te tangata hoki tēnā me ngā karekare-a-roto. Ētahi wā kei te harikoa kei te kauhoe ia, ā he mahana tonu te wai, ā he wā anō tōna kua tata te toromi i te wai tōrere, i te wai matao. Nei anō ngā āhuatanga o te oranga tāngata, he nui ngā piki me ngā heke ahakoa te momo. Ko te whai oranga i roto i te ao hurihuri nei te mahi a te katoa. Ko ētahi ka whai noa iho i tā te ia o te wai, anō nei e whakaaro ana koia, māku ka aha? Engari he wā anō tōna ka whawhai i te ia kia ea ai i ngā manakohanga o te tangata. Ko ētahi atu anō ka kaha whawhai i te ia kia kauhoe tonu atu ki tauranga kē, mō te whawhai noa te take, nāwai rā ka rūha te tinana kua tata toromi.

TE HANGANGA O TE TUHINGA

Ki konei tāpaetia ngā whakapūwharu mō ngā wāhanga o te whakapae nei. Arā, ngā timotimo kai kei tēnā kōwae, kei tēnā ūpoko o te tuhinga whāiti nei. Kua āta tuhi au, anō nei kei te whakaeke koe ki ngā rae o ngā kaiuru, anō nei he whakaeke marae.

Tono

Ko te whakataki nei e whakatakoto ana i te takunetanga o te tuhinga nei, ehara i te mea ka tae poka noa atu ki tētahi marae. Heoi anō he take tāu hei tau atu ai ki reira. I tēnei wāhanga kua āta whakatakoto i te āhua o te kaupapa nei, kua tuaki ai i te pātai nā, ā, nā te kaupapa koe i tonu kia uru māi, kia tomo mai koe ki te wānanga e hora iho nei.

Te Tomokanga

He wāhanga e āta whakamahuki i te āhua o te tuhinga whakapae nei me ngā tikanga i whāia e au mō te rangahau whāiti nei. Ara ka horahia ngā kōrero a ngā mātanga hei taunaki i tāku e whakapae, i tāku e wānanga nei. E toru ngā wāhanga o te kōwae nei Ko te ‘puna rangahau’ e whakapuaki ai i ngā kōrero me tēnei mea te rangahau Māori. Tuarua ko te ‘puna pakiwaitara’, arā ngā kōrero nā ngā atua, nā ngā tūpuna e hāngai ana ki tēnei kaupapa tāku. Hei whakaoti atu ka tāpae atu au i te ‘puna roimata’ he wāhanga e taki nei i ngā kōrero mō ngā wāhine me te whakawhānui i tērā kōrero he puna roimata. Ko te pūtake o te wāhanga nei ko te whakarite i te kaipānui kia eke ai ki runga i ngā mārae o ngā kaiurupare, ka noho tūāpapa anō hoki ēnei kōrero i te wāhanga matapaki arā te wha-i-kōrero. Ina tū ai ki te tomokanga e tomo ai koe ki ngā kōrero a ngā wāhine ka eke anō nei he whakaeke ki runga i tētahi marae. Arā, ka whai i te āhua o te pōhiri.

Te Wero

Ki konei ka whakamahuki i ngā wero mō tētahi kaupapa rangahau pēnei. Ka āta whakatakoto i te āhua o te rangahau o mua, ā mohoa noa nei me ngā hirautanga ki a Ngai Māori. Ka tāpae hoki i te pou tarāwaho arā, te kawa o te rangahau nāku i whakarite kia ea ai i tēnei kaupapa tāku. Whai muri mai ka whakatakoto i āna tikanga. Ka whai haere ai i te kawa o te marae hei anga rangahau māku. Ahakoa ngā te whakapātaritari a ngā kaiwero, i kawea ake. I āiane ka tāria te reo karanga o rūruhi mā.

Te Karanga

Rere arorangi atu te reo karanga i te mahau ki te tomokanga e tohu ai kua whakaae mai ngā tāngata whenua kia kuhu mai ki te kaupapa. Kei tēnei wāhanga rongu atu ai i ngā pirere o ngā wāhine me ō rātou wheako i a rātou i whai i ō rātou huarahi ake. Tīmata mai ai i ngā kōrero nā ngā wāhine tonu i waihanga, i whakarite hei whakahua i ngā wā hurō, i ngā piere nuku me ngā wā i toko ai te whakaaro ko wai au. He mea tuku tā ēnei wāhine i ngā kōrero mō ō rātou tipu i roto i tēnei ao hurihuri, ngā tūranga me ngā kawenga ōna i ngā tini horopaki.

Te Whaikōrero

I tēnei wāhanga ka kohukitia ngā kōrero tāpua i puta mai i ngā wāhine me te whai haere i te ia o ngā kōrero nei. Ki konei ka āta whakarau kakai i ngā whakapūwharu ka puta i a rātou, ā, ka hoki kōmuri ki ngā kōrero o te kauae runga, me te kauae raro, ērā ka tāpaetia i te ūpoko tuarua o te uiuitanga nei. Ka tirohia ngā kōrero tuku iho rā me ngā pīoriori a ngā manukura nei me te āta whakataurite kia kitea ai inā he hāngaitanga ki ēnei āhuatanga ukiuki.

Te Waiata

Ki konei i tipako au i tētahi waiata hei taunaki i tā ngā wāhine i whakapuaki ai i te wāhanga whai-i-te-kōrero. Hei whakamānawa i a rātou me ō rātou atamai.

Te Hongi

Whakakapi katoa te uiui nei i tēnei wāhanga e kīa ai ko te hongī. Te wā o te harirū ka pā te ihu ki te ihu, te rae ki te rae, ka tango hā. Ki konei hono ai te kairangahau me ngā kaiurupare kia kotahi noa te hā, ā mutu ana kua tangata whenua tātou ki ngā kōrero ā ngā māreikura nei. Kei tēnā rārangi, kei tēnā makaurangi āna kōrero, kei tēnā inoino kei tēnā pihi āna anō, e tāpiri atu ki te hua o te kirituhi, o te wānanga. Ki konei hoki kōmuri ai ki ngā pae tawhiti ki te whakarāpopoto i ngā hua o te wānanga, me te pātai anō hoki o te whakapae nei. Ka whakakapi i konei, ka ea i te taha wairua kotahi noa iho te mahi ko te whāngai i te tinana, ā, ka hora a poumatua.

Hākari

Ki konei whakatakoto noa au i ētahi whakaaro ōku i au e hoki ōku mahara ki tēnei rerenga nōku. He wā anō hoki hei whakanui i te marea i whai wāhi mai ki tēnei kaupapa rangahau. Mokori anō kia mihi i a rātou katoa.

Te huhua noa atu o ngā kōrero kua iri nei ki ngā pātaka kōrero whānui o te ao nei ko te tuakiri te kaupapa matua. Ko ngā tāngata taketake huri noa i te ao nei e mārama pū nei ki te korenga o te tuakiri taketake e whakamana ana i roto i ngā hapori, i ngā kura, i ngā kaupapa tōrangapū, i ngā ture whakahaere i te aha noa iho nei. Ka mutu ka noho pōhara rawa atu ngā iwi nei, kāore he reo, kāore he whenua, kāore he take. He hononga tāngaengae nei nō te pātai nei a ko wai au? Ki tō whakapapa, ki ngā whānau, ngā wāhi, te taiao, te reo me āna tikanga, me ngā tāngata ka uru mai ki tō puna wai (oranga) heoi anō iāianeinei me uaua te kite i te tāngata kua tipu ākikō mai e whai

wāhi ai ki ēnei kōrero ki ēnei āhuetanga anō hoki. Ko tā (Durie 1995) Inā whai wāhi ai ngā tāngata ki āna rauemi ahurea arā, ngā tāngata, te whenua, te reo me āna tikanga me te mātauranga, he hononga tēnei hei tāna, ki te tuakiri Māori nawenawe.

Kāore e ārikarika ngā āhuetanga hei whakaaro iho ki te wānanga i tēnei mea te tuakiri, kua whakapuaki noa e Durie i ētahi o ngā ngengea. Arā noa atu ngā pīroiroi o tēnei ao hurihuri, e pareā ana o tātou tuakiri ki rahaki kia noho tēina ai ki ngā tini kaupapa o te wā. Heoi anō, ā tōna wā ia, ka ara anō ai ki te wero i a koe. He aha e kore ai koe e kōrero Māori, he aha koe e kore e hoki ki tō marae, he aha i arokore atu ki te manaaki i te whenua? Manako ana ka whakaratoa e tēnei tuhinga te wāhi hei wānanga ai ēnei kaupapa me te kore whakawā, whakahē rānei. Heoi anō ka tāpae kē i ngā kōrero a ētahi kei te para i te huarahi, kei te werohia tonutia e ngā tini kaupapa nei. Mā ēnei kōrero pono pea e mauru ake ai te hinengaro me te wairua kia rongō ai koe i te matihere mōu.

HEI WHAKAMAHUE

Kua whakatakoto i te takunetanga o te tuhinga i konei, kua paku wheriko nei i te horopaki o te whakatōmenetanga anō hoki. Kua horahia ētahi whakaaro e pai ai te āta ārohi i tēnei mea te tuakiri. Ka mutu kua hora ngā whakapūwharu o tēnā kōwae o tēnā ūpoko, kua whakamahuki hoki i te anga tuhituhi i te whakapae nei. Iāianei kotahi atu koe ki te tomokanga e tomo ai koe ki ngā hua o te kaupapa nei.

ŪPOKO TUARUA – TOMOKANGA

Tū mai rā e hika e ki te waha e uru ai koe ki te kaupapa e hora iho nei

WHAKATAKI

Nau mai ki te tomokanga o te tuhinga kuiti nei, kua whakatakotohia kētia e au te takunetanga arā te horopaki o te whare kōrero nei, i te ūpoko tuatahi. Ko te kaupapa ia ka āta wherawhera māku, ko te tāpae atu i ngā puna whakaaro o tēnā, o tēnā, hei whakaatu i te tataotanga o ngā kōrero tuku iho, me te hāngai anō hoki ki ā ngāi Māori e noho nei i tēnei ao hurihuri. Ka whakapuaki i ngā tini uara, me ngā akoranga rētō i roto mai i ngā puna kōrero e whai iho nei. Ka toro atu ki ngā kura kōrero nei hei whakaatu i te hāngaitanga, i te hiranga me tana mamahi i roto i ngā tini horopaki o te ao hou. Nō tua, nō ukiuki kē ētahi o ngā kōrero nei, ehara i te mea he kōrero hou, engari ia he hiahia nōku kia hahu ake ngā kōrero, nā konei i kite atu ai i ōna hua ki te whakamahi ki te maumahara rānei i ōna tini whakahau.

Hei tēnei ūpoko kua tohu ngā mata ki ngā puna whakaaro e toru nei hei haurapa mā tātou i tēnei kōwae. Ko te Puna Rangahau, arā he puna whakaaro nō ngā mātanga Māori e hāngai atu ana ki tēnei mea te rangahau me ōna āhuratanga. Ko te tuarua ko te Puna Pūrākau, arā he tāpae au i ngā amionga kōrero atua, whakapapa, tāngata e whakapuaki ai i ngā mahinga ā ngā atua me ngā tūpuna i ō rātou nā wā, mei kore e tūpono ka hinatore mai tētahi punua māramatanga o te noho Māori i tēnei ao hurihuri. Hei whakaoti atu, hei whakahāngai anō hoki ki te tāhū o te kōrero nei ko te Puna Roimata, he kōhinga puna whakaaro ēnei mō te āhua ki ngā wāhine hei puna roimata.

He mea karahui katoa i ngā kōrero, i ngā pēpeha, i ngā uara i ngā whakataukī, i ngā whakatuākī anō hoki hei tūāpapa kia ārohi i ngā kōrero tāpua i puta i ngā wāhine nei. Étahi o ngā kōrero e mōhio whānuitia, heoi anō ka hora i konei hei manatu mā tātou i te whakaaronui, i te āhua o te noho Māori me ngā tini motuhenga o taua noho.

TE PUNA RANGAHAU

Whakapae ana au, kei roto katoa i ngā kōrero whakapapa, waiata, kōrero tuku iho te rongoā, mō Ngāi Māori. Engari ka tika me hoki kōmuri ki te whai i te huanui o tēnei mea te ‘Rangahau Māori’ i roto i ngā tau kua taha ake nei. Ka tahi, ka rua, ka tāpae atu rā tāku iti ki tērā o ngā puna, hei whai whakaarotanga mā tātou hei ngā tau e tū mai nei. Kua roa a Ngāi Māori me ōna hapori e hinga ana i ngā makihuhunu ā ngā kairangahau tauwiwi. Nō tērā rau tau nō te taenga mai o te Pākehā (Graham, 2009) i riro mā te ringa tauwiwi kē me ō rātou whakatau, ō rātou uara anō hoki ā Ngāi Māori e tautuhi ki tā rātou i pākirakira ai. He aha hoki te hua o tēnā? Ki tā Durie, A.E., (2000) Ko ngā wawata a Ngāi Māori mōna anō, kāore i whai wāhi ki ngā tikanga rangahau. Ka mutu kīhai i whai hua, engari kē ia i noho a Māori mā, hei marurenga i ngā tikanga rangahau ngoikore rā.

I aua rā, ā mohoa noa nei kei te rongo tonu a Ngāi Māori i ngā ueuetanga o ērā momo tikanga rangahau, ka tiro noa atu ki te horopaki o te mātauranga o Aotearoa me ngā tini kaupapa here i hāngaia i runga anō i ngā pōhēhē, he māikoiko nō te tamaiti Māori te take nāna i whakawhara i roto i tana pūnaha. Heoi anō taro kau iho ka wana mai ko Te Ataarangi, koia hoki te tuakana o ngā rautaki whakaora i te reo Māori, kātahi ko Te Kōhanga Reo. Nō muri mai ka whai ngoi anō te iwi ki te tiro whakaroto, māna e tautuhi i a ia anō, kua mā tauwiwi kē. Nāwai rā ka puta mai ngā anga pēnei i Te Whare Tapa Whā a Tā Mason Durie i ngā tau 1980 Nō te aranga mai o ngā kaupapa pēnei ka whanake haere ēnei momo rangahau nā te Māori, mā te Māori. Hei tā (Durie, A.E., 2002:2)

“He kaha nō ngā Māori ki te raweke i ngā anga rangahau kia noho ko ngā whakaaro Māori me te iwi Māori kei te pokapū tonu, ka mutu ka whānau mai ai ngā anga rangahau Māori”.

He rite anō tā ētahi tere kapo i te kōrero, i te ariā anō hoki nō iwi kē, nō whenua kē noa atu, hei tautuhi i tētahi ahurea kē atu. Tāngata taketake katoa huri i te ao kua tukinotia e te pene o te kaiwhakawiri. I āiane kua hoki whakaroto mai te hunga rā kia whai whakaaro ki tō rātou

toitūtanga, kia anganui kē ki ngā pātaka kōrero-ā-iwi ake. Kia raweke anō hoki i ngā anga me te whakahāngai i ērā ki tā rātou e pai ai, e hiahia ai. Hei tā (Winiata pers comms, 2010)

“Ka eke tātou i te maunga angitū inā ka pono tātou ki ngā akoranga me ngā kōrero tuku iho a ō tātou tūpuna, e whakamahara nei, kei reira te māramatanga, kei roto tonu i a tātou”.⁵

Hei tāna kāore i kō atu i kō mai o ā tātou kōrero hei whakaora anō i a tātou hei whakahau i a tātou, hei whakaako hoki i a tātou. Nāwhai anō, tiki atu ai i te rētotanga o ngā kupu kōrero o ngā kahika hei tāhū mō tēnei wāhanga ōku, e ai ki a (Royal, 1992)

“Ki te ako tātou i ngā hītori o ngā tūpuna ka ako hoki tātou e pā ana ki a tātou anō. Ki te rangahau tātou i ngā pakiwaitara i ngā kōrero a ō tātou tūpuna ka āta tīmata pea te mārama te tapu o roto i ā tātou katoa”.

Nā reira, he taunaki tēnei i tā ngā pūkenga, me ngā mātanga kua roa e whakapae ana he iwi rangahau te iwi Māori. Kei wareware i a tātou kei te reo tonu ngā anga me ngā ariā hei whakamārama, hei whakamahuki ai i tō te Māori ao ki āna anō tirohanga. Kaua e waiho mā tētahi atu te tautuhi, kaua e tuku mā reo kē e whakamana. E rua ngā ao e noho nei te iwi Māori ko tōna anō me tō te Pākehā anō hoki. Ko te mea uaua kē ko te whakataurite i ngā ao e rua, i te mea ka kōmitimiti ngā wai e rua rā e kore e taea te pēhea. Nā reira, ko te urupounamu ia me pēhea e tiaki ai i te kounga o te wai Māori kia kore ai e pouruuru. Ehara i te mea e whakahē ana au i te āhua, o te tiki atu ai i ētahi ariā, ētahi whakaaro hei rau atu ki ā tātou kete. Heoi anō, kei warea tātou te kaukau ki puna o ahurea kē, ā, nāwai rā kua mimiti kua maroke o tātou ake, ka mutu kua noho ki reira komekome noa iho, uapare noa iho ai. Nāwai ka hē, ka tino hē kē atu. Kua roa a Kāretu e kōrero pēnei ana mō te āhua o te reo Māori me tōna kounga, me tōna toitūtanga, hei tāna Kāretu, (2010:10)

⁵ Winiata, W. (2010). Personal Communication 17 August 2010 “We can and will succeed if we remain true to the teachings of our tūpuna, which remind us that the solutions reside within us”.

“Tēnā kia waihape noa ake ki aku kōrero mō te panoni haere, mō te rere kē haere o te reo. Kia tino kī ake aui konei kāore āku nā whakahē, whakahē nei i te panoni haere o te reo engari ko tāku e tino kore nei e whakaae ko te puta haere o tētahi reo e Pākehā ana te takoto mai o te whakaaro engari e kopakina ki te kupu Māori.”

Nā reira, e rua, e rua mō te reo me āna tikanga Māori. Me kaha tonu a Ngāi Māori mā te tiki atu i ngā āhuatanga Māori hei anga i roto i ngā mahi katoa. Tērā tētahi o ngā whāinga o te uiuitanga nei, kia titiro whakaroto ki ngā mātāpono hei matapaki, hei tukanga rangahau māku.

Engari ia ki te wānanga te tangata i te reo Māori me te rētōtanga o ngā kupu, kīanga me ngā whakataukī. Āpiti atu, ki te whāroatanga o āna tikanga i roto i ngā tini horopaki, arā noa atu ngā momo anga ka taea, he tini ngeangea, kei te āhua o te hinegaro auaha o te wairua pohewa. I roto i ngā kōrero a (Royal, 2002:11) ka puta i a ia e toru ngā take tāpua i hua mai i āna wānanga me ngā mātanga taketake huri i te ao whānui

- 1. Me kaha ngā iwi taketake kia huri ki te whakamārama ki te whakamahuki i ōna ake tirohanga ki tōna ao, ā, nō tua whakarere ā mohoa noa nei, me te waihanga anō hoki i ō rātou ake ariā e hāngai ana ki te mātauranga nei.*
- 2. Me noho ko te mana whakahaere o te tukanga whakaako i ēnei momo mātauranga ki ngā iwi taketake tonu mā reira e poipoi ai, e waihanga anō ai.*
- 3. Me ū tonu ki te auahatanga hei whakatōmene, hei rangahau i ngā kōrero ā tūnohunohu mā, ā, mā tēnei āhua auaha anō rā ka hahu ake anō ai i ngā kōrero o te ao kōhatu rā ki tēnei ao tūroa nei.⁶*

⁶ Royal, T. (2002)

- 1. The need for indigenous people to articulate our interpretation of our worldview, both traditional and contemporary, and for us to create our own indigenous epistemologies and theories of knowledge.*
- 2. The need for indigenous peoples to be in control of the processes by which indigenous knowledge is taught, preserved and created,*
- 3. The need for indigenous people to embrace the ethos of creativity, to explore , research traditional knowledge bases inspired and motivated by creativity that will revivify those knowledge bases and traditions in the contemporary and modern worlds.*

Nā reira i roto i ana haereere me ana wānanga me ngā tāngata taketake i whakapuare ai ko aua kōrero anō rā. Ahakoa nō hea uri noa i te ao, e hoki ai a Ngāi Taketake mā ki ā rātou kōrero, tikanga ake hei huanui mā rātou i roto i te ao hou nei. Kei pōhēhē tātou i arokore te katoa o Māori ki ā rātou kōrero, ki ā rātou tikanga, e kore, heoi anō kei te kaha whakaatu mai ngā tatauranga he ongeonge tēnei hunga. Ā, kua noho ko ēnei kāhui tāngata hei mātanga hei kai pupuru hei kaitiaki anō hoki i ngā kōrero-ā-iwi, ā-hāpū nei.

Kāore e kore, he whāroa, he rētō tēnei kaupapa tēnei mea te mātauranga Māori i te mea e hia kē ngā iwi o te Māori. Kāore e taea e te tangata kotahi te kopa ōna āhuatanga katoa. Heoi anō, kei reira hoki ngā whakautu, ngā ariā, te rongoā, kei roto katoa i te reo, i te taiao, i ngā karakia hei ārahi i te iwi Māori ki te puna o te mōhio, o te mātau, o te māramatanga.

Me kore ake ko te reo Māori me pēhea kē hoki e whakaāhua i āna tikanga me ōna āhuatanga motuhake katoa. Koia hoki te huia kaimanawa e noho huna ai. Hei taunaki i te hiranga o te reo Māori, hei tārai i te whakaaro Māori ko Te Whare Kōrero o Te Reo Māori nā Milroy, (2010:8)

“..Ko te roro te nohoanga o ngā tautiaki o te whare kōrero

Ko te matapihi te whakakitenga atu i ngā whakatipuranga

Ko te tatau te ara ki te āhurutanga o te reo me ngā tikanga

Koia tēnei ko te tāwaharau, ko te whare kōrero o te reo Māori

Kāti tā tātou tangi ki a rātou kua riro ki te pō

Tēnā tātou ka tahuri ki te kumanu i te reo

Kia tū tonu ai te whare kōrero hei whare tāwaharau

Mō te reo ki te ake, ake rawa

Arā kia mau te rongomaiwhiti o te reo nei

Hei moko mō te tuakiri o ngā tātai āpōpō

Kia ngunguru ai i te ao i te pō

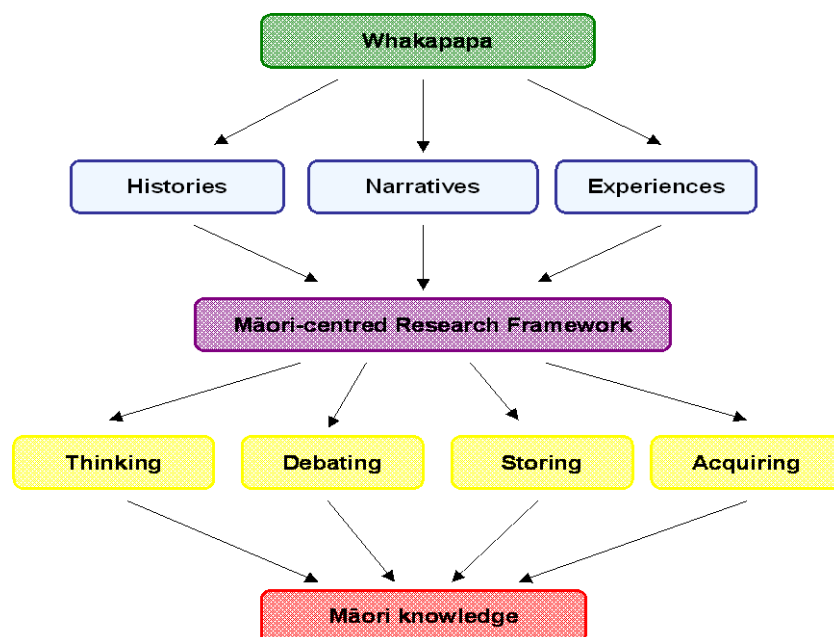
Nā reira, ko te reo hoki te tino o ngā kaupapa hei penapena mā Ngāi Māori ka mahue nei, ki te kore ko wai hoki tātou? Kei te pari tonu o te rua kōiwi te reo e tāwēwē ana e ai ki ngā tatauranga. Nā reira, me matike mai e te iwi Māori me tuku te arero kia kōrero Māori, kei mate i te mate a Moa. Nā Hēmi Henare te whakatauki nei (Wai 262, 2010)

“Ko te reo te mauri o te mana Māori”.

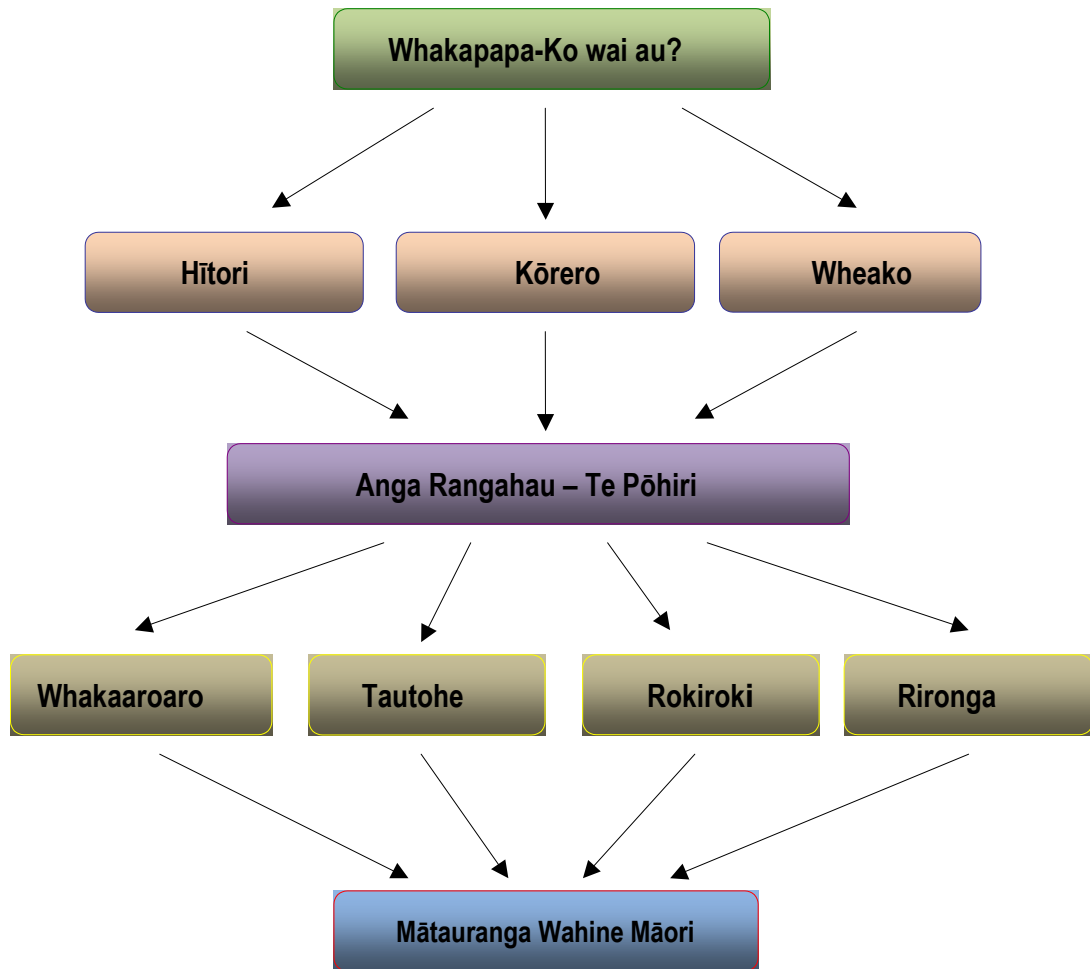
Koia ko te reo te hiranga o ngā kaupapa hei kūmanu hei whakarauora, mā te reo e mana ai ngā āhuatanga me ngā anga Māori.

Ngā Anga Māori

He nui ngā momo tauira a tēnā, a tēnā e whakamahi nei i ngā tikanga me ngā ariā Māori hei whakamārama i ētahi āhuatanga, hei taunaki i tētahi whakaaro. Ko tā (Graham, 2009) ko te whakapapa hei ariā rangahau hei pou tarāwaho rangahau anō hoki.



Kia tiki atu au i tana tauira ka whakahāngai atu ana ki te kaupapa nei kia kite ai i tana hāngai pū ki tēnei anga ki tēnei rangahau tāku. E whakamana ana i te whakapapa me ōna tini āhuratanga, engari ka heke tonu ki tēnei mea i kī ai a (Graham, ibid) 'Narratives'. He whakatairanga i te tangata nāna kē ngā kōrero. Koinei hoki te āhua o te anga i whakamahi ai au i tēnei rangahau. Ko te Pou Tarāwaho ko Te Pōhiri kē i noho i waenganui.



7

Nā reira, autaiia te anga ā (Graham, ibid) me ana whakamahuki mō te āhua o ngā mahi. He tauira hoki te hua o te tini o ngā mahi ā ngā mātanga ā ngā pūkenga nā rātou i whakapeto ngoi kia hoe ngatahi, kia tau ai te waka rangahau Māori ki ōna tauranga.

⁷ He Anga i whānau mai i tā (Graham, 2007) e whakaatu ana i te hāngai o tāna ki taku kaupapa rangahau

He nui ngā tipua kua para i te huarahi, kua whakaatu i te huanui, ā, kua whakatakoto i te mānuka. Ko te whāinga nui o te tuhinga nei kia whakanuia ā rātou mahi me te kawē ake i te wero rā kia whakamana mai, kia whakanuia ā tātou tikanga me te whakaatu anō hoki i ōna whakamahinga rangiwhāwhā i roto i ngā tini horopaki.

Nāwhai anō kua nanaiore atu ki ngā pātaka kōrero Māori hei tūāpapa mō te whakatōmenetanga nei. Ka tāpae atu rā i ngā kōrero me ngā tikanga rangahau i whāia, i a au e tuhituhi ana i te whakapae nei. Kua whakatakoto ketia te wāhanga i mua mai i ētahi o ngā kōrero tuku iho a ngā mātua, a ngā tūpuna e whakatauiria i te āhua o te rangahau Māori. Waihoki, ka noho ko ēnei kōrero hei arohaehae i ngā whakautu a ngā kaiurupare, hei wero hoki i te hinengaro kia whakaaro whānui, whāroa mō tēnei kaupapa rangahau.

HE PUNA PAKIWAITARA

Māraakerake ana te kitea i roto i ngā kohinga kōrero nei, i ngā whakapapa, i ngā mōteatea, i ngā waiata me ngā whakataukī, i ngā whakairo anō hoki ā kauheke mā, ngā mahi autaiā a te wahine Māori. Arā noa atu ngā kōrero e whakapuaki i ngā mahi nei. Kei pohēhē ētahi ko ngā tāne anake ngā tuatangata o ngā pakiwaitara heoi anō e pūrangiaho ana te kitea o ngā wāhine me ā rātou mahi mīharo, mahi whakaharahara. Kei pohēhē anō hoki, he rite katoa ngā kōrero nei ki tā tēnā, ki tā tēnā iwi heoi anō, auare ake. Kei tēnā iwi āna kōrero, ā kei tēnā hapū anō āna heoi, i roto i tēnei wāhanga o te whakatewhatewhatanga ka tirohia ka ārohia ētahi o ngā kōrero whānui nei.

E toru nga wehewehenga tō te wāhanga nei, ā, Te Kauae Runga, ki konei tāpae atu rā ngā kōrero o ngā atua ka tahi. Ka rua ka heke ki Te Kauae Raro, ngā kōrero mō te ira tangata. E whakamaru ana ēnei ūpoko e rua i ngā kōrero atua, tangata, tikanga, tae noa mai ki ngā kōrero-ā-iwi, ā-hapū anō hoki. Ka kōhukitia ai ngā kōrero nei me ō rātou hāngai, kore hāngai rānei ki tāku e whakapae nei. Ka mutu ka noho ko ēnei kōrero, kupu, paki, te anga nōku i whakamahi i a au e kohikohi i ngā urupare a ngā wāhine i whai wāhi mai ki te rangahau nei.

TE KAUA E RUNGA

Te Kore, Te Pō, Te Ao Mārama

Ko tētahi mea nui whakaharahara ki te iwi Māori ko te whakapapa. Ko te whakapapa te taukaea e rangitāmiro nei i te rangi ki te whenua, i te whenua ki te rangi, me ōna āhuatanga huhua katoa o tēnei ao, wairua mai, tinana mai, hinengaro mai. I reira i te orokotīmatanga o te ao, ahakoa, ko tēhea kōrero e whakapono nei koe, ko lo, ko Ranginui, ko wai atu, ko wai atu, kei reira tēnei ariā, tēnei whakaaro tēnei āhuatanga ko te whakapapa. Ko te taihema uwaha me te tikanga o te whakawhānau tamariki ka kaha kitea i roto i ngā kōrero mō te orokohanga mai o te ao Māori. I te tīmatanga ko Te Kore

“Te korekore i takea mai, ki Te pō-tē-kitea, Te Pō-tangotango, Te Pō-whāwhā, Te Pō-namunamu ki te wheiao, ki Te Ao Mārama (Marsden, 2003:21).

Ahakoa Te Kore i roto i Te Kore ki Tā (Marsden, ibid) i reira te pitomata koia tonu te pārekereke i tinaku ai ngā mea katoa o tēnei ao tukupū. Nā reira, e hāngai tonu ana te tipu nei ki te hapūtanga o te wahine arā te whare tangata.

Hani Rāua Ko Puna

Ka heke ki a Hani rāua ko Puna. E ai ki ngā kōrero o Tainui (Te Rakeitanga o Te Reo, 1997) ka noho a lo i te Toi-o-nga-rangi me ōna tini mea katoa kua oti i a ia te kāpui. Nā lo ka puta ki waho ko Hani, kua hemo noa iho tōna wairua i te kōingotanga, ka atitirauheha, ā, ka āritarita ia ki te rapu i te mea nāna i ingo. Nō muri tata mai ka puta ko Puna. I taua wā tonu ka hāngaia ngā kikorangi hei whakawehe i a rāua, ko Hani ki runga, ko Puna ki raro, i waenganui i a rāua ko Te Tumu. Ka tapaina te kikorangi i haere ai a Hani ko te Āngi-tama-tāne, ko tō Puna ko te Āngi-tama-wahine. E ai ki a (Jones, 1960) ka puta atu rāua ki te kimi i te mea, ki ō rāua whakaaro kua ngaro i a rāua, arā ko rāua anō. Ka hāereere mokepūihi atu rāua ki ngā rangi-tū-hāhā; ā ka kāewaewa tawhiti

atu rāua. Ka tukua atu e lo ngā Apa-whatukura ki te Āngi-tama-tāne ki te whai i a Hani, i tukua ngā Apa-māreikura ki te Āngi-tama-wahine ki te kimi haere i a Puna. Kāore i rokohina te tokorua nei e ngā Apa, ka ngaro atu a Hani rāua ko Puna, ā ka hoki ngā Apa ki te Toi-o-ngā-rangi. Heoi anō, tērā te tokorua e rapu ana i te mea kāore tonu nei rāua i te mōhio; arā ko te ara o te toa ki te uha, o te tāne ki te wahine. Ka kore anō i kitea e rāua tō rāua i kimi ai, ko te hokinga o Hani rāua ko Puna ki Te Tumu rā anō.

E whakaatu ana tēnei kōrero i te 'karanga o kōingo'. Kīhai a Hani i mōhio ki te āhua o Puna, kāore hoki a Puna i mōhio mō Hani engari i rongo tonu rāua tahi i tētahi kōingo, i tētahi kare-aroto i tētahi rongo nō roto mai i a rāua, ā, i runga anō i taua rongo ka puta ki te whai i tō rāua i kōingo ai.

Tē rongo te tangata i ērā rongo inā he hoihoi te hinengaro i ngā mahi, i ngā whakawai o te ao. Me pahoho te tangata kia rongo hīrea nei ērā momo kōingo, me nohopuku tonu, ā, me āta aro ki a ia anō, tinana atu, wairua atu, whatumanawa atu, e rongo nei ia i te tino ingo o te ngākau. He rongonga i te tuatahi engari ko te mahi nui ko te whai i tōna e rongo nei ahakoa kāore ia i te tino mōhio ko wai he aha rawa rānei tērā āhuatanga e rongo nei ia. Nā reira e kī ana tēnei kōrero, ka tīmata te rangahau i te ingo, i te hiahia, i tētahi rongo nō roto mai i te pū o te tangata. He āhuatanga ka hua mai i te ngākau o tēnā, o tēnā o tātou ka heke ā whakapapa, haere ake nei, haere ake nei.

Te Whakapapa o te Rangahau

Ko tā Tainui anō hoki nā Hani rāua ko Puna, ka puta ko Tikiahua rāua ko Tikiapo. Ka puta rāua i te tahataha o te awa o Hikarahi, te awa e whakawehe ana i te rangi me te whenua (Jones, 1960). I auahatia rāua i te uru pākeho, ka mutu, ko tā Jones (ibid) i whakaahuatia rāua ki tō te tangata āhua. Nō te otinga rā anō o te hanganga, i tākoha atu ko te manawa ki a Tikiahua. Ko te ingoa o te manawa ko Rangahau, (te hā pakirehua o te ora). I tohia e lo te manawa rā ki ēnei kupu, koia ko Rangahau tēnei, ko te manawatina, me te manawatoka. (ibid).

Tō te whare wānanga o Tainui anō hoki, ko te toto o Tikiahua rāua ko Tikiapo te mea e whakaawe ana, e akiaki ana i te wairua o te tangata ki te whai i ngā mātauranga o ngā atua (ibid). Nō te takutakunga o te karakia nei i tīmata ai tēnei mea te rangahau. Ka ahu mai te rangahau i te ngākau o te tangata, kātahi ka whakatenatenahia te wairua e Toto ki te kimi haere i te hua o pātai, arā ko mātauranga.

Ka heke, ka heke ki a tātou me tēnei kaupapa e kīa nei ko te rangahau, ka kitea i roto i ngā pātaka kōrero o tēnā hapū, o tēnā iwi, te ingoa kia rapu, kia haurapa, kia kimi, ki te whakatewhatewha, he āhuatanga i heke mai i ngā atua. Kei roto pū i te ngākau te hiahia ki te patapātai, ki te uiui, ki te urupounamu i te mākoī, kia kitea ai, kia whāia ai te urupare me tōna mōhiotanga. He mea tuku iho ā-waha ngā kōrero ā ngā tūpuna, e rokohina atu ai i roto i ngā mōteatea, i ngā waiata, i ngā whakapapa me ngā pakiwaitara a tēnā iwi, a tēnā iwi. Kei tēnā āna kōrero, kei tēnā anō āna kōrero mō te ōrokohanga mai o tēnei mea te rangahau.

Nei ka tāpaetia atu ētahi o ngā paki hei whakatauiria i te āhua o te rangahau ki tā te Māori titiro, ki tō te Māori i mōhio ai. Nō uki kē ēnei kōrero, heoi anō mutu ana he ngako tō ia pūrākau, he akoranga, he kaupapa o roto hei arahi i te tangata, i te kairangahau anō hoki ki te hua o te wānanga. Koia tētahi pūrākau mai i te orokohanga mai o te ao; anei anō he kōrero hei tirohanga mā tātou e pā ana ki a Ranginui rāua ko Papatūānuku me a rāua tamariki he kāhui kairangahau.

Ranginui rāua ko Papatūānuku

Ka heke ki te kōrero o te wehenga o Rangi rāua ko Papa. He mea puta mai a Ranginui rāua ko Papatūānuku i te pitomata i roto i Te Kore kia tau atu ki Te Pō (Reed, 2004:6)

“Nā te kore i ai

Te Kore te whiwhia

Te kore te rawea

Ko hautapu, ko hauora

Ka noho i te ātea

Ka puta ki waho te rangi e tū nei”.

Ka takoto kau ana te tokorua e tauawhi nei i a rāua anō. Noho kau ana ngā uri o te tokorua nei i waenganui tonu i a rāua. Matangerengere ana te noho a ngā tamariki. Pō atu, pō atu tē kite rātou i tētahi paku hīnātore engari pō kutikuti anake. Kōrangaranga katoa ngā uri nei ki te oke pō, ā, mea rawa ake nā ētahi te minanga ki te ui atu “He aha kē kei tua o te pō?” Nāwai, ka hui, ka tohe, ka kakai, ā, ka whakawehe a Tāne i ōna mātua, kia noho ko Ranginui ki runga, ko Papatūānuku ki raro. Kei a Papatūānuku mō te poipoi me te āta tāwharau i āna tamariki ahakoa tā rātou whakatau kia whakawehe i a ia me tōna ipo a Ranginui. Kīhai ia i mau riri engari anō ka huri tonu ia ki te manaaki i a rātou.

Nei ka kite i te tukanga nā ngā atua i whai, arā, te āhua o te hui, o te wānanga, o te tohe. Katoa ēnei āhuatanga i tīmata mai ai i te kōingo i te pātai o ētehi ki te kimi wheako i tētahi atu mea hāunga ko te pō noa iho. Kīhai a Tāne i mahi mōna anake, engari hei painga mō tōna whānau: ahakoa tē mōhio ia ki te āhua o te noho i te ao mārama, ōna painga me ōna anō mate. Koina hoki tētahi āhua o te rangahau Māori, he hua ka puta mō te whakaminenga, kua mō te hunga rangahau anake. Ka tau te noho a ngā atua ki te ao mārama, mea rawa ake ka mokemoke, ka rongu anō a Tāne i tētahi kōingo ka toko mai te urupounamu ko wai hei hoa mōku?

TE KAUA E RARO

Te Kimi i te Uha

Ka tīmata a Tāne i tana rangahau, i tana kimi i te uha o te wahine. Ko tā (Robinson, 2005) kōrero; whai muri i te wehenga a Ranginui rāua ko Papatūānuku, ka tupu te hiahia o Tāne ki te whai i te ira wahine hei hoa mōna. I a ia e kimi haere ana i te uha o te wahine ka titiro tāmina atu ia ki tōna māmā a Papatūānuku, engari ka kī atu ia ‘e tama, kua e tiro pēnā mai ki ahau.’ Ko te whakautu

a Tāne 'Erangi kāore anō au kia whai wahine kia ngata ai te ingo'. Kātahi ka tohutohu atu a Papatūānuku 'tēnā, haere atu koe ki te one i Kurawaka, ki reira tauratā ai tāu e hiahia nā.' Nō reira, i Kurawaka ia e rangahau ana e rapu ana i tāna i hiahia ai. Nā, i te uku i Kurawaka ka waihangatia, ka auahatia a Hine-ahu-one, (ko Hine-hau-one, ko Hine-i-tauira ki ētahi) e Tāne rātou ko ētahi o ōna tuākana. Kātahi ka hongī, ka tihewa 'Tīhei Mauriora' a Hine.

Nā konei i kite atu ai te hīringa o Tāne ki te kimi i tāna e hiahia ai. Ka haere, ka uia ngā tāngata e ia, mutu ana nā Papatūānuku i whākī atu ki a Tāne ki hea haere ai, i a ia te mōhiotanga. Ka haere tonu ia, ahakoa kāore tonu ia i tino mōhio he aha tāna i hiahia ai, tae noa ki te wā i kite ai, i rongō ai ia i te hā o Hine-ahu-one. Ehara i te mea nāna anake rā, heoi anō he mahitahi i ōna tuākana, i ōna tēina hei oranga anō mō rātou. Arā he hua ka puta mō te tini kua mō te takitahi anake. Mutu ana i te auahatanga o Hine-ahu-one ka moe rāua ko Tāne, puta ko Hine Tītama, ko Muri-ranga-whenua, ko Mahuika anō hoki (Sproul, 1979; Tanenuiarangi, 1988). Kitea tonutia ngā āhuatanga autāia o ngā wāhine nei e puta puta mai ana i ngā āitanga o ēnei rā, hei whakaū i te tūranga o te tai-tama-wahine i te taha tonu o te tai-tama-tāne, ā, i tauratā e Puna rāua ko Papa.

Hine Tītama

Nā ka moe a Tāne i a Hine Tītama ka puta i ō rāua uri. I a Hine Tītama e poipoi ana i ngā tamariki ka mātai ia i ngā mahi a te whānau ka kite ia i tōna māmā, ā, i āna tamariki, ā, ka toko ake te huatau mōna anō ko wai hoki tōna matua? Haere atu ia ki tōna māmā ka uia ia nā wai au? Ko wai kē tōku pāpā? Horokukū ana a Hine-ahu-one ka kaupare kē ia i te pātai kei mate tana tamāhine i te whakamā. Heoi anō ū tonu a Hine Tītama, ka haere ia ki tōna hoa rangatira ka tuku i tana pātai 'e Tāne nā wai hoki au, ko wai tōku pāpā'? Ko tā Tāne paremata, tēnā ui atu ki ngā poupou o tō whare, ki reira whai māramatanga. Auē, i a ia e whakarongo ana ki ēnei kōrero kātahi nei ia ka mārama he hononga irawaru kē tō rāua. Nei ka kite i te hautoa o te wahine nei, ka whiriwhiri ia kia wehe atu ia ki Rarohenga. Nā Tāne ia i whai, nāna ia i inoi kia noho tonu ki te ao tūroa nei hei penapena i ngā tamariki o i te ao, māna rātou i te pō (Mikaere 2003) Ki konei kite atu ai i te panonitanga, atu i a Hine Tītama ki a Hine-nui-te-pō.

Katoa ngā kaupapa o te tuinga nei ka kitea i roto i tēnei kōrero kotahi noa iho. Ko te ‘karanga o kōingo’, arā ko te ingo kia mōhio ko wai au, ka tahi. Ka rua ko te tukanga o te rangahau, ko te ui atu ki ngā tāngata e tika ana engari kia tūpato rā, kei riro i a koe te whakautu. Hei whakaoti atu ko te panonitanga, i te nuinga o te wā ki te puta te tangata i ngā wā piere nuku, ka kaha ake ai te tangata. Erangi ehara i te mea he ōrite ki tō te tangata i mua mai, e kāo.

Māui Tikitiki-ā-Taranga

He whānui te mōhiotanga ki te mahi a Mauī Tikitiki-ā-Taranga i te ao tūroa nei. I tōna whānautanga mai ka pōhēhē nō tōna māmā a Taranga i whānau kahu mai, ā ka tākai ki tōna tikitiki ka tukua ia ki te moana (ibid). Nā tētahi tupuna korōua ia i whakatipu, ā, i poipoi, ā, taro rawa ka pakeke ka haere ia ki te kimi i tōna whānau, ki te kimi ko wai ia. Ki tā ngā akoranga a Waitaha (Brailsford, 1994) he nanakia a Mauī he tama wero atu ia ki ōna pāhake. Kāore i āriarika ngā mahi whakatewhatewha, ngā mahi āmionga āna. Ko te hīnga ake o tana Ika, tērā, ko te raweke ahi tērā, ko te hopu i a Tama-nui-te-rā tērā. I te wā i whakakererū i a ia anō, nōna i whai haere i tōna māmā, ā, ka tūtaki ia i tōna pāpā.

He mea āta poipoi a Mauī e ōna kuia. Nā tētahi tōna kauae i tuku atu ki a ia, he mōhio nōna he tipua tonu a Mauī. Ki tā ētahi he mea raweke nā Māui kia riro i a ia te kauae rā (Mikaere 2003) heoi anō, he kuia atamai te kuia a Muri-ranga-whenua nāna i tuku i runga i te mōhiotanga mōna anō te kauae, ehara ia i te rūwai. Koinā hoki te kauae i whakamahia hei patu i a Tama-nui-te-rā, i waihanga hoki i te matau i hīa ake ai Te-Ika-ā-Mauī. He kuia atu anō ōna, nāna te ahi i tuku atu ki a ia, heoi anō ko te tino tauira a te tuahangata nei ko te tauira whakaohiti, ko te tauira whakatūpato o te rangahau. Ka kitea tēnei i te wā i huri ai a Māui ki te patu i tōna tupuna kuia, i a Hine-nui-te-pō. Koinē pea te mutunga mai o te pākaha nāna o āna mahi autai. Ki tā ētahi o ngā kōrero he mōhio nō te kuia i te hau mai te mokopuna rā, ā, he aha hoki tōna take. I te rongotanga iho o tēnei hau ka tuku i a namu, a naenae hoki ki te tiki mai te toto o Mauī, ā, ka panipania te toto e ia ki te tatau o tōna whare, ka moe. Ka tae mai a Māui me ōna hoa a Tiwaiwaka, rāua ko Tatahore. Mutu ana a Māui te whakaroaro mō tōna hanga (ki tā ētahi he noke, ki ētahi atu he mokomoko) ka tīmata i tana kuhunga. Ka totoro ia ki waenga i ngā kūhā o tōna kuia, kia hou ki tōna puapua kia patua ai te mate. Mea rawa ake ka kata mai a Tatahore. Kātahi ka oho te kuia, ā, i a Hine-nui-te-pō e kukuti ana i ōna kūhā ka oke, ka karapetapetau a Māui ā, ka raku i te

kopainga o te whare tangata o Hine-nui-te-pō, ā, koina te rerenga tuatahi o te toto, arā, te awa o te atua (Tēmara, Pou. Pers Comms, 2009), te mate-a-marama.

Mahue kau mai ko te hā o te kōrero a Māui haere ana ia ki te mate. Heoi ehara i te mea he mate kurī noa iho e kāo, ko te hua kē ina mate te tangata ka hoki ia ki te kuia kukume tāngata ki te pō, te kuia aroha arā ko Hine-nui-te-pō oti atu ai. Hei tā (Mikaere, 2003) mārakerake ana te kite i te mana o te hōkakatanga wahine i roto mai i ngā kōrero nei. Ko te ara ka puta ai tātou ki te whai ai ki te ao mārama nei, ko taua ara anō hoki te ara e hoki ai tātou ki te pō. Nō reira, ka puta mai i ngā whakaohiti ngā whakatūpato ki te hunga e rangahau ana. Kia tūpato te tangata i āna mahi rangahau mō te tūpono ka hinga ia i tētahi. He tika tērā kōrero he tipua, he tangata mō te tupuna nei a Māui.

HE PUNA ROIMATA

Koia i kīa ai he puna roimata ngā wāhine, hei tā (Kāretū 1974) Mā roimata rāua ko hūpē e whiua ki te marae, kātahi pea ka ea a Aituā: Koia tonu ko te wāhi ki ngā wāhine, ki ngā ruahine ko te tangi ko te karanga ko te manaaki i te manuhiri. Ko te karanga te mea tuatahi ka rāngona e te iwi me kore ake, ka kore te manuhiri e eke ki te marae ātea. Ko tā te kaikaranga mahi he whakatapu i te ara e haere ai ngā manuhiri, kia karanga anō hoki ki ngā mate kia hoki wairua mai kia mihia, kia tangihia rātou. Ko tā ngā wāhine he tautiaki i te taha wairua kia noho haumarua ai te hunga hau kāinga tae atu ki te hunga whakaeke anō hoki. Hei tā (Mikaere, 2003:61)

“He hononga tēnei ki te āheinga me te mana o te wahine kia whakawhiti i waenga i te tapu me te noa”.⁸

Kei roto katoa i ngā kōrero kua tāpaehia i te wāhanga nei e whakamāori nei, ngā ariā o te hononga o te tāne me te wāhine, o te mahitahi, e whakamana. Ko te taunakitanga ka puta i ngā mātāpono, ngā huanga me ngā tikanga e noho waiwai ana i roto i ngā momo kōrero e toru nei. Anei te tāpae atu ētahi o aua mātāpono. Ki tā (Hine Waitere-Ang 1999:13) anei kē ngā huanga a ngā wāhine i roto mai i ngā kōrero tuku iho nei

⁸ Mikaere, A. (2003:61) *“It is suggested that the reason why it is essential that a woman led each side had to do with preserving the spiritual safety of her group, and that this links in with the women’s powers to mediate the boundaries of tapu and noa”.*

- *“He mana nui ō rātou, ā, e whakarato hoki rātou i ngā ara e wawā ai i te ohaoha, i te torangpū, i te mana ā hapori anō hoki;*
- *Ko ngā tuawāhine nei ngā kaipupuru o te mātauranga, o te hangarau, o te mōhiotanga i a rātou e whakaatu ana;*
- *Hautoa me te tino rangatiratanga”⁹*

Āpiti atu ki ēnei ko ngā tikanga ka whāia ka whakamanahia ko te hui, ko te wānanga ko te patapātai ko te ui ko te haurapa kia puta ai te māramatanga i te wā e mautohe ana te hunga. Nā konei i kite ai i ngā tini ara ā tūnohunohu mā me ngā taonga i whakarerea iho ki ngā uri whakaheke.

He Whare Tangata

Nā ngā kukuia o te kauae runga i whakatauiria te mahi a te wahine ki ngā aitanga a Hine-ahu-one. Ki reira kite ai i te taumata me te mana o te wahine, heke ki ō tātou tūpuna o te ao tūroa nei. Kāore i āriarika ngā wāhine e pēnei ana te mīharo, ngā ihuoneone e whakaatu ana i ngā tini pūmanawa i ngā tini pūkenga ā, ka noho ko rātou ngā kaipenapena o te iwi o te hapū o te whānau anō hoki. Arā noa atu ngā tūranga huhua o ngā wāhine pērā i te whare pupuri kōrero, whakapapa, waiata. Hei tā (Ogden, pers comms, 2004)

“Ko te paepae te ārai whakamutunga hei kaupare atu i ngā mea kino, arā, i ngā mākutu, i ngā whaiwhaiā a ngā kaikōrero. Koia hoki te take e tū atu ai ngā tāne i te nuinga o te wā, i te mea ki te mākutungia mai i te tāne ka mate pea ko ia anake engari ki te mākutuhia te wahine ka heke-ā-whakapapa mō ngā tau e rima”.

⁹ Waitere-Ang, H. (1999:13) *“They are power(ful) in their own right and provide channels through which economic, political and social status is distributed. Women characters often enable those associated with them with knowledge, technology and wise counsel while further exhibiting characteristics of – Courage and self determination”.*

Ka tautoko hoki a (Mikaere 2003) i tēnei whakaaro mō te tūranga o te wahine ki runga i te marae. Hei tāna ehara i te mea he ngoikore nō ngā wāhine heoi anō, he whare tangata te wāhine, Nāwhai anō kāore e kaha kite i a rātou e kōrero ana i runga i te marae ātea. Heoi anō, koia tonu te reo tuatahi me te reo whakamutunga arā, ko te reo karanga me te reo waiata. Nā reira, me tāwharau nei i ngā whare tangata heoi anō he mahi nui a rātou hei whakatau i ngā manuhiri, hei tangi hoki ki ngā mate. Ko aua roimata ka hū ake mai i te manawa-whenua o te wahine.

He Puna Manawa

He puna manawa tēnā e hū ake mai i te tataotanga o Papatūānuku anō nei ko ōna kare-ā-roto ērā. Ki te tiaki pai te tangata i a Papatūānuku, ka mutu ka kounga te wai e puta mai ana i a ia, heoi anō, ki te tūkinotia ia, ka tāhawahawa te wai. Kia tiki atu au ā (Ogden, pers comms 2005) kupu i whakataukīhia i tētahi hui rūmaki reo Māori i Taumata o Te Rā

“Kei te mate au i tō whakamomori”

He kōrero tēnei nā Papatūānuku e kī ana nā te tangata arokore ki te tiaki i a ia arā he momo whakamomori tēnā i te mea ki te mate ko ia, kua mate hoki te tangata. Kia hoki ki tā Emoto (2005: xi) korero mo te ōrau o te tinana (pakeke nei) he wai. He tika anō hoki tēnā mō te tinana o Papatūānuku ko tōna 70 ōrau o tōna tinana he wai. Nā reira, kia waihape anō au ki taku kōrero mō te kounga o te wai, arā, ki te tiaki pai i a koe anō ka ora koe, ki te kore ka pāngia koe e ngā tini mate ka tāhawahawa tō wai. Anei tētahi pēpeha hei whakawhānui i tēnei whakaaro ōku (Mead & Grove, 2001:394)

‘Te tūtāe o Matuarua’.

Hei tā te whakamārama nō roto mai i te (Pukapuka Kura Reo Māori i tū i Waimārama i te Kohitātea 2007:100)

“He nui te wā e kite ai tātou i te moana me tōna āhua i muri o ngā marangai nui me ngā waipuke i rukea atu ai ngā kino o uta ki tai. Ko te Matuarua he momo taniwha nō roto o te moana, arā, o te waitai. Ki te kite koe i te āhua o te paru o te wai moana nā te whiunga a te wai māori i ōna paru, nā te ākinga rānei ā ngā ngaru o te moana ka rere ko ngā kupu nei, te tutae a Matuarua”.

Nā reira, whakaarohia i te wā o te āwhā, o te hāuaua, arā ngā pierē nuku, ka āhua paru te wai, ka kōrehurehu te kite nā reira, ka whai rautaki te tangata kia ora anō ai ia kia tau anō te wai. Ko te tūtāe o Matuarua tēnā.

Nā reira, ki te tiaki ngā tāngata i ngā ara wai, ngā manga, ngā awa, ngā wai o Papa, otirā, o tōna tinana ake, ka waiora pea ngā tāngata. E hoki anō ki tā (Emoto, 2005) me āna whakataunga nāna e whakamātau ana i ngā wai huri noa i te ao nei. Ko te whakapae ia, e rongō nei i te wai i ngā iarere o te ao tukupū nei (ibid); pai mai, kino mai, ka panoni mai i te āhua o te wai. He mauri tō ngā mea katoa, nā reira, e tika ana ko ngā tāngata katoa ka pā atu ki a koe me ōna au, kino mai, pai mai rānei ka whakaawe i te āhua o tō wai, otirā i tō waiora.

HEI WHAKAMAHUE

I tēnei wāhanga i whakatakoto i ngā puna whakaaro e hāngai ana ki te āhua o te tuhinga whakapae nei. Ko te tuatahi, kua ruku akahu nei ki te puna rangahau me ngā kōrero i matapaki ai i te āhua o tēnei mea i roto i ngā tau e toru tekau, ā, mohoa noa nei. I kaukau anō hoki ki te puna pakiwaitara e whakahuaki ai i ngā tini tūranga whakahira nei o ngā wāhine Māori i roto i ngā tini horopaki o te ao Māori. Ka whakapuaki anō hoki i te āhua me ngā tikanga rangahau nā ngā atua nā ngā tūpuna me te rētōtanga o ngā kōrero nō roto mai i aua kōrero. Kua toro atu ki ngā tāngata, ki ngā puna mātauranga e taunaki nei i te tāhu o te whakapae hei tūāpapa mō ngā whakamahuki e whai iho nei. Kua tūhura anō hoki i ētahi paku kōrero mō te mana o te wai me te

hiranga o te wai ki te tinana o te pakeke o tō tātou taiao anō hoki. Kua whakatō i te hua o te whakaaro hei wānanga i konei, otirā, haere ake nei, haere ake nei.

Mārakerake ana te kite he iwi rangahau te iwi Māori, he autaiā tonu ngā wāhine me ā rātou mahi nui kia ora ai te iwi Māori ahakoa, ā-pāpori, ā-torangpū, ā-iwi, ā-hapū, ā-whānau anō hoki. Ko te wāhanga e whai ake nei ka whaiwhai haere i te whakaaro he puna roimata ngā wāhine ka āta tirohia ngā tūranga o ngā wāhine me ngā tāne i runga i te marae. Ka whakaatu anō hoki i te hiranga o ngā tikanga o runga i te marae me ōna pānga ki taku whakatewhatewhatanga nei.

ŪPOKO TUATORU – WERO

Ko Tū koe ko Rongo koe ki aku mataara

Tahi a te kī tahi a te wānanga!¹⁰

WHAKATAKI

Mutu ana te hūhunu i te āhua o te takiwā me te taiao o te kaupapa rangahau nei, arā, te toro atu ki ngā puna whakaaro o tēnā o tēnā i tāpaehia i te wāhanga i mua mai. Kua oti katoa te whakarite i ngā whakaaro i ngā kupu kōrero i te tomokanga ka huri te aro ki ngā kaitaki e tāria ana te kite, āe rānei ka tiki atu i te rautapu kia wātea mai ai te ara ki ngā kaikaranga, kia tīmata te whakaeke ki ngā rae wāhine nei. Ki konei ka whakaarohia ngā tikanga matatika o tēnei mea te rangahau me te noho tahi a te tangata whenua me te manuhiri. Te ekenga ki te marae o ngā kaiuru me ngā tikanga o taua hononga.

Ko te kaupapa ia ka āta wherawhera i tēnei wāhanga, ka whai i tā te wāhanga i mua mai. Ki konei kite atu ai i ngā tini mata o tēnei mea te rangahau, te haurapa, me te kimminga ki te whai i te mātauranga hou, kia tipu, kia ora ai te tangata me ngā tāngata, kia whai anō hoki i te mātauranga hou. Nā reira ka noho tuakana mai ērā kōrero rangahau i a au e takitaki haere ana i pou tarāwaho rangahau o te kawa o te marae. Arā noa atu ngā kaupapa hei whakaarotanga, arā, ngā paearu me ngā tikanga kia haumarū ai te noho ā ngā kaiurupare, nā reira, nei au te tāpae atu i taku anga. Mutu ana te whakatakoto i te āhua o te anga me ngā tikanga rangahau nei, ka huri ki te āta whakamārama me te whakahāngai i taua anga ki te huanui rangahau nāku i whai kia ea ai te uiuinga whāiti nei.

¹⁰ He wāhanga tēnei o tētahi tauparapara, e ai ki a (Ogden, pers comms, 2006) "He tau whakawāhi kōrero tēnei kia aro mai te iwi ki te tū o te tangata ki te whakarongo mai ki te ngako o ana kōrero. ki te pakari o tana tū, ki te tika o tana tū, hei kaikawe whakaaro nō Hui Te Rangī Ora".

Te Marae

Kia titiro iāiane ki te horopaki o te pou tarāwaho e kōrerotia nei, arā te pōhiri. E ai ki a McFarland, (2003) Ko te kawa o te marae he whakatūtū ōna pou arataki kia whai hua ai te whakatipu i ngā kupu, mā te reo rangatira anō hoki te whakahau.

Ko te marae te kāinga ka whai wāhi ai ā tātou tikanga ake, me tō tātou reo rangatira. Arā, kei reira e rangona ai te wainene o te reo, wāhine mai, tāne mai, me ōna āhuetanga katoa. Te reo ōpaki, te reo ōkawa, te reo-ā-tinana, te reo reitū, te reo pōhiri, me te reo poroporoaki. Ko te reo Māori te kaikawe i te whakaaro, i te tumatatenga, i te harikoa i te hināpōuri. Ko te reo me te mita tonu e whakamana ana i te mana āhua ake o te iwi, o te hapū nō rātou nei te marae. Hei tā (Kāretu, 1975) Arā noa atu ngā mātauranga Māori, kāore anō kia tuhia, ka kōrerotia i runga i ngā marae, huri i te motu. Heoi anō ki te whai wāhi ai te tangata me pōhiri i te tuatahi.

Tika tēnā he raru ka haere ki te urutomo noa iho te tangata ki te tuohunga e kore e pōhiritia i te tuatahi. Nā reira ko tōna tikanga ko Te Pōhiri te tikanga whakaeke marae. Kei tēnā iwi ōna āhua ā, he paku rerekē i tō tēnā, i tō tēnā iwi, ā, he rerekē rānei tēnā, hapū i tētahi hapū nō roto mai i te whaitua kotahi.

Koinei te painga o tēnei anga, e hāngai pū ana ngā ritenga ki ngā iwi, ngā hapū, ngā whānau anō hoki nō rātou te whenua, nō rātou te marae. Nā reira ka kite atu ai i te hē o tērā tapanga ko te 'Māori' kei pōhēhē noa iho he rite katoa ngā 'Māori' waihoki, ki te ū ki tēnei anga rangahau ka whakamana kē i ngā iwi, i ngā hapū me ō rātou tikanga ake. Ki te haere atu koe ki Rangitāne ko Pāeke te kawa o te marae, haere he tangata anō ki whaitua kē atu pērā i a Te Arawa ko Tautuutu kē. Nā, ka kite atu i te hāngai o tēnei anga ki tēnā, ki tēnā iwi, hapū, whānau. E ai ki a Teariki rāua ko Spoonly (1992:2).

“Inā kua tautuhi ko te rangahau Māori te orokohanga mai o te mātauranga hou e pā ana ki ngā hononga pāpori, ā, me noho taua rangahau i roto i tētahi tirohanga e whai wāhi ai ko te tikanga Māori”.

Koinā i toko ake te huatau kia whakamahi i ngā tikanga nei hei pou tarāwaho mō taku rangahau. He mea hono tēnei rangahau i te ao o nanahi ki te rā āpōpō, ā, mā te titiro whakamuri e taea ai te neke whakamua. Ko te marae te wāhi e whakamana ai taua kaupapa, me āna tini kōrero katoa.

Te Kawa me te Tikanga

He hōhonu tēnei kaupapa te kawa me te tikanga he whānui, he whāroa hoki. E kore e taea te ruku ki ōna rētōtanga i konei heoi anō, ki konei whakatakoto ai i ētahi whakaaro me tana hāngai ki taku kaupapa. E ai ki a (2003:48)

“He noanoa tēnei mea te kawa e hāngai ana ki ngā āhuetanga katoa. He huhua noa ake ngā ariā, ngā waiaro me ngā tirohanga ao e noho waiwai ana i tēnei mea te kawa. He wehi ki tēnei mea te oranga me te mōhio he mauri tō ngā mea katoa nā reira me penapena”.¹¹

Nā reira hei tā (Marsden ibid) ko te kawa te mea e hono ā-wairua nei i te tangata ki tōna taiao kia pai ai te noho tahi. Hei tāna anō hoki (ibid) inā mau ai te tangata i ēnei whakaaro ka kore rawa ia e waweruka nei ki te tukino i a Papatūānuku i tōna ūkaipō.

Nā reira ko te kawa e hāngai ana ki ngā atua pērā i te tā i te kawa, Hei tā (Temara i Te Panekiretanga o te Reo Māori, 2008) I te tūwheratanga o tētahi whare ka tā i te kawa mā tētahi karakia Māori. Mā te ruanuku e taki i te kawa kia whakatau ai i te mauri o te whare ki tōna momo anō hoki. Mena rā he marae hou ki tā Mataatua ka taki i te ‘Kawa Whakaara’ (Temara ibid) hei whakatara i ā Rangi, rātou ko Papa ko Whiro, ā ka tīmata i te waharoa tonu o te marae. He kawa tō te marae ātea, ā he kawa anō hoki tō te whareniui. Nāwhai anō he rerekē ngā tikanga o te

¹¹ Marsden (2003:48) *“Kawa was the ritual approach to all things. Behind the institution of kawa lay a host of attitudes, ideas and cultural perspectives. A sense of reverence for life, of the fitting and proper way of treating things and awareness of the spiritual essence that radiates from all animate life.....these perceptions prevent a careless inconsiderate and wasteful use of resources”.*

marae arā, ki te tū te pōhiri ki te marae ātea i tērā o ngā tikanga inā ka whakatau te manuhiri ki rō whare tonu. Ki waho ka whiuwhiu haere ngā taiaha me ngā patu me te aha noa iho, heoi anō mō roto mai i te whare ko te tokotoko anahe, kei haehae i te poho o te tupuna rā. Ko te kawa ngā ariā e noho waiwai ana, nā ko te tikanga te kauwaka hei whakaea i ngā ritenga o taua kawa. Waihoki, ko ngā tikanga ngā ture a, te tāngata, nāna i whakarite hei hāpai i ngā kupu o te ruanuku me āna kupu karakia. Arā ka tirohia te kupu 'tika' kei reira te māramatanga ko tēnei mea te tikanga e pa ana ki te whanonga e tika arā he kaupapa matatika te tikanga. Hei tā (Temara, pers Comms 2010) Ko te kawa o te marae he kohinga tikanga nā te Tangata Whenua i whakarite, ā, ki te takahi te tangata i ēnei tikanga, he takahi tangata, he takahi marae anō hoki, ka mutu he utu kei te haere. Nā reira e 'tika' ana kia whārikihia ēnei whakaaro ki konei ki te wāhanga e tiro atu ana ki ngā tikanga matatika o te rangahau, me te kawa o taku tuhinga.

He huhua noa ake ngā ariā me ōna whakamahinga e kitea ana e whakamahia ana i runga i o tatou marae maha huri i te motu. Ki reira kitea atu, ki reira rongo atu ai i te rerehua rirerire o te reo me āna tikanga e whakatauiratia ana e ngā pūkōrero e ngā toki kaikaranga, kaiwaiata, ngā kai pupuru i te rākau matarua o Tū, o Rongo e ngā nihowera tae atu ki te hunga tahiti i te tangata. Kei reira, kei ngā marae te ikeiketanga taioreore o ā tātou tikanga, kawa anō hoki. Kei ētahi whaitua e ora rawa atu ngā tikanga nei, kei ētahi anō te mahi nui kia hahu ake anō ai ēnei āhuetanga hei oranga mā te hapū mō te iwi anō hoki. Nāwhai anō, ka tohu taku mata ki tuawhakarere tiki atu ai i tētahi tauira reo, hei tārai i te whakaaro, hei whakairo i te kupu, hei whakaatu i te hua o te wānanga mō te whakatewhatewhatanga nei.

Tangata Whenua

Te nui hoki o ngā kupu hei whakaahua i tēnei ariā ko te tangata whenua, arā, te ahi kā, te haukāinga, mutu ana ko ngā tāngata nō rātou te whenua rā, nō rātou te marae, nō rātou te mana whakahaere. Ko rātou ngā tāngata e manaaki i ngā renga o te ahi kia pūkauri. E tika ana kia āta whakamārama i te āhua o te hunga Tangata Whenua nei me te hāngaitanga ki tēnei anga. Mena he mātauranga ōu, ā, kua ū tētahi kōrero ki roto i a koe, kua tuhia ki te rae, ā, ka taea rānei e koe te whakamārama me te whakamahi i aua mātauranga i roto i ngā tini horopaki kua tangata whenua tērā kōrero, tērā āhuetanga ki roto i a koe. Mena kua tangata whenua mai ngā kōrero nei

i roto i a koutou, ā, nāwai, nāwai, ka māringi noa i te waha mehe wai e rere, ā, ka puta i te wā e tika ana kia puta, kia kore ai koe e mate ki te kimikimi whakaaro noa iho.

Nā reira mō tēnei anga rangahau koinei te āhua o te tangata whenua e kōrerotia nei e au. Ētahi wā ka noho ko te kairangahau te tangata whenua ki āna anō kōrero me ōna tirohanga, me ōna wheako anō hoki. He wā anō ka noho ko ngā kaiurupare kē te tangata whenua i te mea nāna te kōrero, nāna anō te wheako. Kāore e rerekē i tērā o ngā ariā 'ako' ētahi wā ka noho ko te pouako kē te kaipupuru i tētahi mātauranga, mōhiotanga, māramatanga rānei engari ia he wā anō ka whakawhiti ka noho ko te pouako hei akona kē.

Manuhiri

Waihoki, e pēnā anō mō te āhua o tēnei mea te Manuhiri, ki te haere Manuhiri atu, ka haere waewae tapu rānei atu te uepū ki tētahi marae ka noho ko rātou ngā tūwaewae. Ki te hoki ki tō runga whakaaro e kī ana ko te tangata whenua te kaipupuri i tētahi mātauranga, i tētahi kōrero rānei ka noho au hei Manuhiri i ahau e eke ana ki ngā 'Rae' o nga kaiwhakauru. Ā, he wā anō ka noho ko au te tangata whenua o ōku kōrero ake.

Ko te whāinga ia, ahakoa ko tēhea Manuhiri mai, Tangata Whenua mai rānei, ka mōhio tonu he tukanga hei whāinga mā rātou. He haepapatanga tō te hau kāinga arā, mā rātou ngā manuhiri e whakaute, e penapena, ā, he haepapatanga anō hoki tō ngā manuhiri, me whai whakaaro ki ngā tikanga a te Hau kāinga. Koinei te hononga i waenganui i ēnei āhuatanga e rua. Ko te kairangahau ko ngā kaiurupare, ehara i te mea i noho tangata whenua mai rātou i ngā wā katoa ehara i te mea i noho manuhiri au mō te roanga o te whakatōmenetanga. Heoi anō i whakawhiti i waenganui ētahi i ngā tūranga e rua rā.

TE POU TARĀWAHO RANGAHAU

Tono

Mā te/ngā kairangahau ēnei tonon e tuku atu ki ngā tāngata kia akiaki mai rātou kia uru mai ki te mahi rangahau nei. Rānei mā tētahi uepū te tonon ki tētahi kairangahau kia hau mai ki te kohi kōrero whakaaro anō hoki. Ahakoa nā wai te tonon i tuku he take kei te haere hei whakahono i tētahi ope 'tangata whenua' arā te kaupupuri i te kōrero ki tētahi ope manuhiri, ērā e rapu i te kōrero i ngā tāngata whenua rā. Arā noa atu ngā momo tonon e kitea ana i runga i ngā marae. Ko te tonon kia whakahoki tētahi tupāpaku ki tētahi marae kāinga, tētahi ka kaha kitea. Heoi anō i te nuinga o te wā ko te tonon he mea kanohi ki te kanohi.

Tomokanga

Ko te tomokanga te wāhi e tomo ai koe ki te 'rae ātea'¹² o te kaupapa e hora ake nei. He wāhi e rauhi ai i te hunga e hiahia ana ki te eke ki runga ki te marae. Amio katoa ngā tāngata ki reira, tērā me tōna takunetanga, tērā me tōna. Ka whanga rātou, ka tūtakitaki haere i tāngata kē atu, ā ka mōhio haere ko wai a wai, ā, he aha hoki ōna hononga ki te kaupapa. Nō reira he wāhi e whakataka ai te tangata, kia rangatū ngātahi atu ai hei ope whakaeke e whakautu ana i te karanga o te rā. Ki konei whakaarohia ai ko wai ngā kaikōrero he wā anō hei kapo atu ētahi kupu hei whakarāwai i te kupu kōrero, karanga anō hoki. He wā kia āta tirohia te taiao o te wāhi kia rongu ai te hā me te mauri o te whenua rā. Ka kohi hoki i te whakaaro ka whakatakoto ki mua i te aroaro o ngā tāngata whenua. Kātahi ka taria te karanga e whakaaetanga mai kia eke ai koe.

Wero

E ai ki a (Salmond, 1976) ko te mātātaki o naianei he uri kāwai heke i ngā āhuatanga huhua o te pakanga. He mea taki e te iwi inā tae mai tētahi ope nō wāhi kē atu. Ahakoa te kaupapa kīhai

¹² 'Rae atea' here is making reference to the thoughts and experiences of the participants

rātou i mōhio mena he hoa, he hoariri rānei. Nō reira ko te mātātaki, ko te wero rānei tētahi tikanga i whāia e te tangata whenua kia mōhio ai he ope nā Tū, he ope nā Rongo rānei te ope whakaeke. Ka tukuna ngā uri o Horetītī o Horetātā, ngā toa a te pā ki te whakatumatuma ā, ki te whakaatu atu i ngā pūkenga toroparawae, nga pūkenga ki te mau rākau, mau tewhatewha, mau mere rānei hei whakapāhunu i te pakanga.

Nā reira ko tōna hāngai ki te mahi rangahau ko te koronga o te kairangahau. Āe rānei, he hua ka puta mai i tāna e rangahau nei mō ngā kaiurupare? Ka whakaae mai rānei ki ngā whakaaro o ngā kaiurupare me ō rātou hiahia kia kua e whakaripene mai i ngā uiui. Nā reira ko ngā tikanga matatika ēnei. He hua tō te rangahau, ka kore e tūkinu i ngā tāngata kua whai wāhi mai ki te kaupapa nei. Heoi i te wā ka tiki atu koe i te rautapu kua whakaae mai koe ki ngā ritenga me ngā tikanga o te tangata whenua, arā, kua ū ki te eke mai i raro i a Rongmaraeroa, kua ko Tū. I ngā tau o mua anō nei he taiaha te pene. Nā tētahi ringa kē tātou i tautuhi, i auaha i roto i ngā tuhinga me he taiaha e tuki nei i te ūpoko. Inā kite atu ai i te manuhiri e tiki atu i te rautapu he tohu tēnā kua houhia te rongu. Engari ia me mataara tonu i te mea kei te eke koe ki runga i te marae o tētahi atu, kua e takahī, kua e haere ware atu. Me whakatūwhera i te ngākau me te hinegaro ki ngā āhuatanga ka hua mai. Kātahi ka tīmata te reo wainene, te reo karanga a ngā wāhine.

Karanga

He whakawhitinga whakaaro, he whakawhitinga wairua tēnei mea te karanga. Mā te wāhine i te nuinga o te wā engari kua rongu au kei te Tai Tokerau he momo karanga anō tō te tāne. Heoi anō ehara i te mea whakawhitinga kōrero anake. Ki te karanga te wahine me āta whakarite i a ia anō kia rite a ia ki te whakahono i te ao kikokiko me te ao wairua. Hei tā (Mikaere, 2003).ko te whakaaro ia, mā ngā wāhine e ārahi i te mea mā rātou e āta tiaki i te taha wairua o te ope. Nā te āheinga o te wāhine ki te whakawhiti i te taupā o te tapu me te noa. Ehara i te mea mā tōna reo anake, engari kē ia, ko ōna rongu katoa ka karawhiu ki tōna taiao kia rongu ai ia i te ihi, i te wehi me te wana o ōna tūpuna. E ai ki a (McFarland, 2003)

“Ka haere ngātahi te reo tapu o Ranginui me te reo tapu o Papa-tū-ā-nuku”.

Nō reira kua whai tūnga te wahine ki te tū ki te marae kōrero ai, ā ko te ingoa ko te karanga. He tūranga tō te wāhine, he tūranga anō tō te tāne. Ko te reo wāhine te reo tuatahi ka rangona i runga i te marae. Ko te whakatapu i te ara e haere ai te manuhiri tētahi take. E ai ki a (Pere, pers comms 2006)

“Ko te pūtake o te karanga ko tōna oro, arā te aratuku. Inā tika ai te aratuku ka hono te ao kikokiko ki te ao wairua i te wāhi kotahi. Ki tāna he ara poutama te karanga e heke ai te hunga wairua kia huitahi ai ki te hunga ora. I a ia e karanga ana ka hono ia, ā ka karanga i te rangirangi o ngā rangi-tū-hā-hā”.

He wāhi nui tō ngā kare-ā-roto me tēnei mea te karanga. Ehara mā te waha noa iho e puta ai tēnei āhuatanga. Heoi anō he whakatinanatanga o te tini o ngā kare-ā-roto.

Nā reira ki tā taku pou tarāwaho nei ko te wāhi ki ngā karanga, ko ngā wā i hui ai mātou, me te whakawhiti kōrero mō te kaupapa rangahau. Mā te kairangahau e āta whakamahuki ngā āhuatanga, piki, heke o te kaupapa me ngā hīrautanga mō ngā tāngata e uru mai ana. He kōrero e tuku atu ana i runga anō i te pono i te tika, he wairua tonu ka rere, ka rongu ka whakawhiti. Nei ka tāpae atu rā te pae tawhiti me ngā pae tata o te kaupapa rangahau me ōna ara hei takahi, kia eke panuku, kia eke tangaroa. Mā te karanga a ngā wāhine e tau ai te kaupapa e whakapuaki ai ko wai a wai he aha hoki te kaupapa nāna i whakakotahi ai rātou i te wā nei. Hei tā (McClintock, 2003:105)¹³

“Nō mua noa atu i tae poka noa mai ngā manuhiri ehara i te mea he mea āta whakarite, heoi anō iaiānei i te nuinga o te wā kua whakarite kēita e te maunuhiri me te tangata

¹³ McClintock, (2003:105) *“The karanga phase initiates the process. With intent and by arrangement, an interested body, stands waiting to be invited to enter. In traditional times the intent of the visitors was not always obvious or planned. In contemporary times a prior arrangement or a known reason for gathering exists between those who seek and those who permit entry. If no agreement or shared purpose is obvious then the waiting party will either be received with displeasure, given delayed entry or may even be refused access. Today the right of entry still remains determined by the host. The privilege to proceed is signalled by an invitation, the karanga.”*

whenua. Heoi anō kei te tangata whenua te mana kia pōhiritia koe, kāore rānei, ko te reo karanga te tohu kia eke he tukanga e uru ai ngā ope e rua.”

Nā reira he tohu tēnei ki te kairangahau kua whai wāhi mai i raro i ngā kaupapa. Ko ngā mātāpono o te tikanga nei ko te manaakitanga, ngā tūmanakohanga, me te rūnanga. Mā konei ka whakaae, kia hono mai, kia kore rānei i raro i te kaupapa.

Whaikōrero

Hei whaiwhai atu i ngā kōrero a ngā ruahine i whakarārangi i roto i ā rātou nā karanga, ā, ka whai wā te tāne ki te aru atu i te ia o te kōrero kua puta. He ōpaki te tū nei, he tū ki te whai i tā te karanga tauira, ka mihia te taiao, ngā atua, te hunga kua riro atu i te tirohanga kanohi kātahi ka huri ki te manuhiri whakawhiti kōrero ai, tohe ai, whakahau ai, aha atu ai. E ai ki a (Ogden, pers comms 2004)

“Ko te paepae o ngā kaikōrero te ārai whakamutunga, kei muri ko te iwi e noho ana. Ko rātou ngā toki, ngā pūkenga, nga pūkōrero, ngā kaiwhakahono i te whakapapa, ngā kaitakawaenga, ngā kaitiaki o te whānau pani, ngā toa o te whaiwhaiā, o te ārai tonu i te mākutu.”

Nā reira he mahi nui tā ngā pūkōrero nei pērā i te taki mai i ngā whakapapa hei rangitāmiro ai ngā tūtohu whenua a ngā Manuhiri ki ērā o te hau kāinga. Ka noho ka tū anō he tangata, he whai ana i tā te whaikōrero i mua i taki, anō nei he pātai he whakautu, he whakataukī, he taunaki. Ki konei kite atu ai i te āhua me te hāngai ki te kaupapa rangahau. Ki kōnei patapātai ana, kei konei ui makihoi ana, kei konei wānanga ana, kei tēnā, kei tēnā tōna ingoa mō te āhua o te kōhi kōrero e hāngai ana ki tō kaupapa rangahau engari he konei karawhiua ai. Hei tā (Ogden, ibid) anō hoki

“Ehara te whaikōrero i te tū marae, engari he noho paepae kē. Ata, po, pō, ata!”

Ko te ngako o tā Ogden kōrero, ehara i te mea he onetū noa iho te mahi a te kaikōrero, engari ia, ka whakapuaki ia i te rerenga kētanga o te momo tāngata ka haere tāmutumutu ki ērā e noho paepae ana mō te roanga o te hui, atu i te whakarite i te marae tae atu ki te wā whakatika, kaua e harangotengote noa iho, ka uru, ā, ka puta. Heoi anō ko te mahi nui ko te noho ki te whakarongo ki ngā kōrero kia mōhio pū ia he aha te aha, ko wai ngā iwi kua tae kē mai, ka whakarongo ki ngā tono, me ngā kaupapa ka puta i ngā toki kōrero.

Ki tā te kaupapa rangahau, me mōhio te kairangahau ki āna nā raruaunga, āna kōrero, ko ia kei te mōhio ki ngā pae Tawhiti, ā, ko ia hoki te mea e whakakao mai i ngā kōrero me ngā tāngata hei whakatutuki i a ia te kaupapa. Kia moea ngā kōrero nei, kia rite ai koe kia āta kōhukitia ki te āta matapakihia ā tōna wā.

Waiata

Ki konei kite atu ai i te mahitahi a te tāne me te wahine, te waiata e tautoko ana i tā te kaikōrero whakatakoto i te kupu kōrero, i āna tāke i karawhuria ai hei tohe mō te hunga onetū. Ko tā te waiata tikanga, he mea tautoko i tā te tāne whaikōrero, i tāna i whakataukī ai. He huhua noa ngā momo waiata ka taea, heoi anō mā te kaupapa me te take o te huihuinga e whakatau ai ko tēhea te waiata e tika ana i taua wā tonu. Nā reira me taringa rahirahi ngā wāhine me ngā kaitautoko kia pai ai tā rātou tīpako waiata e tika ana mō te momo kōrero arā, mena rā he poroporoaki ā, ka kore koe e taunaki ki tētahi waiata harikoa nei. Ko te tino waiata tautoko ki tā Ogden anō hoki (ibid)

“Ko te waiata ka waihangatia e te wahine i taua wā tonu, ā e hāngai pū atu ana ki te kaupapa kātahi anō ka kōrerotia. He waiata mai i te ngākau, e hāngai arorangi ki te kaupapa o te hui me te kōrero i whakaputaina ai e te pūkōrero. Ka whai wāhi anō ai te wahine ki te whakaputa i āna kōrero ki konei tonu. He reo anō ka puta i a ia”.

Ki kōnei ki tā taku anga rangahau ka whai kōrero ā waha, ā pukapuka, a tuhituhi anō hoki, hei tautoko, hei kīnaki rānei i tāu i whakapae ai. Ka whakaaroaro i te āhua o ngā ariā ka whakamahia e koe ērā e hāngai pū ana ki te āhua o ngā kōrero kua puta ki te taiao, i puta ai hai taunaki i tāu kaupapa hoki. ka whakamana hoki i ngā kōrero e hāngai ana ki te kaupapa, engari mā te kaupapa o te hui me ngā āhuatanga o te rangahau e kōwhiri ai ko ēhea e tika ana kia whakamahia, kē ēhea ka parea ki rahaki, ā tōna wā pea tika atu ai.

Koha

He wāhi e whakatakoto ai i te huatau ki te aroaro o te hunga nāu nei i manaaki i tauwhiro. He whakaaro ka tuku ki te whare kōrero, ki te ahi kā, ki te whānau anō hoki, hei whakamānawa atu rā ki a rātou. Hei tā (McClintock, 2003:106)

“Ko te koha e tautoko ana i te whakaaro kei ngā tāngata whenua te mana, ā, ko te whakatinanatanga o tērā tauutuutu ko te koha hei whakamihī i ngā tāngata whenua, ngā kaipupuri i te mātauranga”.¹⁴

Ki tā te kaupapa rangahau he wā tēnei kia āta whakarau kakai i te āhua o te nohotahi, o te hononga i waenganui i te kairangahau me ngā kaiurupare. He aha hoki ngā hua ka puta i te mahi nei, me pēhea hoki e whakanui ai i ngā tāngata nā rātou i whai wāhi mai ki te kaupapa. He aha hoki te hua ki te iwi whānui. Ki konei wānanga ai he aha ngā mea ka whakauru ki tō mahi he aha hoki ngā mea ka kore e whakauru i te mea ehara tēnei i te wā i te wāhi tika rānei ki puta whakapūare pāraweranui i aua kōrero. Ka whai whakaaro anō hoki, ina oti te mahi rangahau nei he aha i tua atu, he aha ngā whāruarua anō hoki hei whakakī mā ētahi e whai mai?

¹⁴ McClintock (2003:106) *“The koha supports the understanding of the host as the authority. This phase is characterised by the reciprocity principle which involves an exchange of gifts in acknowledgement of the host as the holders of knowledge.”*

Hongi

Hei tā McClintock anō hoki (ibid)

“Mā te hongī e whakakōpani tēnei wāhanga o te pōhiri ka houhia ai te rongō. Kua ea ngā tikanga i mua mai i tēnei mea te hongī, arā te karanga, te whaikōrero me te koha. Kua ea te taha wairua, te taha hinengaro, me te taha ki ngā kare-a-roto i waenganui i te tangata whenua me te manuhiri ki konei ka ea ai te taha tinana.”¹⁵

I tīmata i a Tū, i te taki i te wero, heoi ka mutu i a Rongō. Ka pā te ihu ki te ihu, ka rongō i te hā ora, i te mauri ora. Mena rā kua whāia ngā tikanga kua mau tōngakengake ki ngā ture i whakatakotohia ki te marae ātea i te wā o te wero kua ea te taha o te kōhi raraunga, o te tuhi i tō kaupapa i konei.

Koinei te wā ka whakahoki koe i ngā kōrero ki a rātou, me ki te āta wānanga mena rā āe rānei e tika ana tāu i kite ai, i tuhi ai, i whakaaro ai. Ka whakawhiti kōrero, hā, kia ora mai ngā kōrero, kua noa iho ā pepa nei engari ā wairua anō hoki. Inā kua rekareka katoa ngā kaiurupare ki tāu i mahi ai, kua hākoakoa hoki koe i ngā hua kua puta, ā pai mutunga, ka pā te ihu ki te ihu ka hā kia ora ai tō kaupapa. Ka ‘tīhei’ ki te whai ao ki te ao mārama ka matamata rongō.

Hākari

E rua ngā kaupapa e toe ana, kātahai ka mihi ka whakanuia ngā kaiwhakauru, ngā kaitautoko me ngā hāpai ō. Te hunga nā rātou te kai nei i whakarite, tuarua kia hora te tepū kia tuku i te pao kia tau mai te iti me te rahi ki te kai i ngā hua o te wānanga. Mutu ana te whakanui i te kaupapa, ka tukuna te whakahōparatanga ki ngā rangiwhāwhātanga o te hāpori nā rātou te mahi nei. Ki konei hora ai Te tātua o Hikakawa, arā te hua o te kai, kia ngata ai te Whataroa a Manaia.

¹⁵ McClintock (2003:106) *“The hongī concludes the process. The Karanga, the Whaikōrero, the Koha have satisfied the spiritual, emotional and the intellectual engagement between the visitor and the host. In addition the Hongī provides an opportunity fir the physical bonding of the two by the sharing of breath”.*

TAKU ARA RANGAHAU

Te Kimi i ngā Uha

He kaupapa wāhine Māori, koinā hoki i toko māpuna ai te whakaaro kia rangahau tēnei kaupapa i te mea he kaupapa e hāngai ana ki ahau anō. Nā reira i mua i taku tipako tāngata hei uru mai ki taku mahi rangahau ko au tonu te kaiurupare e whakaterere ana i ngā wai tūarangeranga o ngā tini tūmahi āku. Aku tūranga mahi ki te Whare Wānanga, ki te kāinga, ki tōku whānau, hapū, iwi, marae hoki, nā reira kīhai au i noho māwehe i tāku e haurapa nei. Nāwhai anō au i whakatau ki te tuhi hei kaiuru, kua hei rāwaho. Hei tā (Mikaere, 2003:3)

“Whakapono ana au me pupuri ngā wāhine Māori i te mana hei tautuhi i ngā ariā e āhei ai tātou te tū tangata ai i ngā ākinga me ngā hau kino o te tāmitanga, ¹⁶

Nā reira ahakoa ko au hoki te kairangahau, he kaiwhakauru hoki ahau, tē taea te noho wehewehe me te kaupapa nei. Nā taku uru atu hei kaiuru i mārama te kite i te ara e haumaruru ai te hunga wāhine. Ka mutu i rongo-ā-whare te noho.

Tūtaki ai mātou i mua mai i te whakairatanga mai o tēnei kaupapa rangahau. I tūpono mātou ki ngā tini wānanga, hui, kaupapa i haere ai mātou. Nā reira ki ahau nei, ehara i te mea nāku rātou i kimi, engari nā te kaupapa kē rātou i rapu. Nā te mata arero i puta ai te rongo o taku mahi nei, ā, nā te ngākau hihiko, nā te kōingo ki te wānanga i tomo mai ai rātou hei kaiwhakauru.

¹⁶ Mikaere, A (1995:3) *“The decision to write as a participant rather than an observer is based on the belief that Māori women need to take control of developing the theories that allow us to make sense of and struggle out from under the multi-layered oppressions that make up our colonised experience”.*

Ko wai rātou?

He puananī te pūreirei wāhine nei, nō ngā tini iwi, arā, nō Ngāti Porou, nō Ngāti Manawa, nō Rongomaiwāhine, nō Ngāti Raukawa te au ki te Tonga, me Ngāti Maniapoto. He karangatanga wāhine i tipu mai i ngā tau nihoroa, ā-reo nei, arā, i whānau mai rātou i waenga i ngā tau 50's me te 70's. Nāwhai anō, i tipu ākikō mai te nuinga ki tētahi roherohenga o iwi kē, ki te tāone rānei. Engari, māngari rawa kīhai i wheroku te taukaea ki ō rātou wā kāinga, engari kē ia i kōmārohi, i renarena. Ā, he rite tā rātou hohoki ki ō rātou toi whenua, ki ō rātou tūrangawaewae, ā, he kaha anō hoki tō rātou hono ā-wairua ki aua wāhi rā. He wāhine whai tamariki te katoa, he wāhine kōrero Māori ki tōna anō taumata. He wāhine angitu, whai tohu Whare Wānanga katoa, engari ehara i te mea he pērā rawa te whakahīhi, e pōhēhē mai ai koina te Hikurangitanga, te Ruahinetanga rānei o te mātauranga. Heoiti he kaha nō rātou ki te whai i ngā tikanga me ngā kaupapa o Mātāpūputu mā. He wāhine marae, he ihuoneone i roto i ō rātou hapori, mahi, he kanohi kitea.

Ko ngā kaiurupare nei he hunga e ngākaunui ana ki te reo Māori me āna tikanga, ahakoa te momo. Ko te mau rākau tētahi o ngā hui i tūtaki ai mātou i a mātou, arā noa atu ngā momo kaupapa i kite ā kanohi nei i ngā wāhine, ko te kaupapa waka, ko ngā kaupapa mahi toi, ko ngā wānanga karanga tae noa mai ki ā rātou mahi i roto i ngā whare wānanga. Hāunga tētahi o ngā wāhine i whai wāhi mai ki tēnei kaupapa rangahau tāku, ko ērā atu i uru kōkau mai. Nō te tānga mai o te tuinga nei, he kauae tehe te katoa.

Tono

Nāku te tono i tuku atu ki ngā wāhine kia uru mai ki te kaupapa rangahau nei. He mea tuku-ā-waha, i te nuinga o te wā i hui kanohi ki te kanohi mātou. Ko te hui tuatahi hei whakamahuki ai i te kaupapa, i tae atu māua ko Timotimo kai, ki tetahi tuohunga nā ngā wāhine anō i whakarite. Ahakoa i hari hoki au i ētahi pānui, reta nāku i whakarite tē aro i a rātou engari i rere ai a ui i te hui i whakawhiti kōrero, ā, i reira ea ai ngā nanawe me ngā urupounamu o te wā. Tae rawa ake ki reira ka kai i te tuatahi kātahi ka tīmata aku whakamahuki i te kaupapa. Tokoono i te tīmatanga,

engari nā ngā whaiwai me ngā kaupapa o te wā kīhai te katoa i whai wā ai nā reira i te otinga atu ko te tokowhā. I taua hui tonu nāku i whakatakoto te tukanga ka whāia e au i roto i te tuhinga nei. Arā, i whakatakoto au i ōku whakaaro mō te Pou Tarāwaho rangahau nei me te āhua o te 'Tangata Whenua' me te 'Manuhiri'. Nāwai rā ka tau te wairua i mārama te kite i te koronga ōku, ā, mutu ana te wānanga me ngā whakamārama, whakaae katoa mai kia uru mai ki te whakatōmenetanga nei.

Tomokanga

Nāku i whakatū i te tomokanga o tēnei rangahau, heoi tini ngeangea ngā āhutatanga hei whakaaro iho. Ko te pātai, ko ngā kawa me ngā tikanga hei whai māku mō tēnei wharaunga nōku. I āta whakarite mā wai ahau e ārahi, kia ea ai i au ngā ritenga me ngā paearu o te Whare Wānanga, mā wai hoki au e āta tāwharau ā tikanga Māori nei, kia haumaruru ai mātou katoa. Ko te whakatau i te mauri o te kaupapa me ōna pae tata, pae tawhiti anō hoki.

Wero

Ko Te Reo Kia Rere

He nui ngā kaiaka i tau mai ki te wero i ahau i te wā e whakarau kakai ana i te kaupapa nei. Ka puta mai te kaitaki tuatahi ka whakapātari mai, ka piupiu haere ia i tana patu ka tarapekepeke kātahi ka whakatakoto ia te rautapu tuatahi ina hoki ko te reo o te tuhinga whakapae nei.

He aha i tīpako ai ko te reo Māori hei reo tuhi mā tēnei tuhinga whakapae. Maringanui au ko te katoa o ngā tuhinga i taku tohu pae tuatahi i tuhia ki te reo Māori. Tae rawa mai ki te tohu pae tuarua nei, ā, ko tōna tika ka reo Māori anō hoki. Ko te raru o tēnā, he nui noa atu ngā tāngata tē taea te kuhu i roto i tēnei mahi, i te mea kua tuhia ki te reo Māori. Ko tōku whānau tēnā, ā, me ētahi hoki o ōku hoa. Mutu ana waingōhia ana, me whai wāhi ai tō tātou reo rangatira, me whakatauirā anō hoki i tāna hāngaitanga ahakoa te momo mahi.

I kohuki anō hoki ai au i te āhua o te reo Māori o te reo tuhi. Tērā tētahi hunga e whakahē ana i te momo reo e rangona ana i ēnei rangi tonu. Ērā amuamu pēnā i te 'kaua e tuhi ki te reo Taura Whiri, te reo hou rā, kei warea au ki ngā kupu hou'. Heoi anō, ērā amuamu ērā. Ahakoa te reo, Pākehā mai, Māori mai, Hainamana mai he momo tuhi tō tēnā tangata, to tēnā tangata, ehara i te mea he rite katoa, nā reira mutu ana kotahi noa te pātai. He aha hoki taku koha ki tōku reo me āna tikanga. Ka tau au ki te tuhi ahakoa ōna piki me ōna heke mō te arero tēina nei.

Ko Te Reo Kia Tika

Nā te āhua o te momo rangahau whāiti nei me te hōhonutanga o te pātai Ko wai au? Me whakatonu ki te ruku au ki te tataotanga o ngā puna wai a ngā wāhine nei me whakarau kakai i te hanga kia tika ai kia haumarua ai ā wairua, ā hinengaro anō hoki. Nā reira au i whakaaro he aha te anga tuhituhi Māori, he āhua tōna? Ka whai rānei tā ngā Pākehā whakatakoto? Nā reira au i āta rapa i ngā taurua pērā i te whare kōrero me ētahi atu hei whakaarotanga māku. Kātahi ka tūpono au i tētahi pūkenga a Tai Black, ā, nāna te kākano i whakatō mō 'Te Kawa o Te Marae'. Ko tāku he whāngai i te kākano rā ki te wai kia puawai mai te huatau, me te anga e hāngai ana ki taku kaupapa.

Ko Te Reo Kia Māori

He hiahia nōku te āta whakakaurera i ngā whakaaro Māori, me te whakamahi i ngā anga me ngā taurua Māori hei whakaatu i te autai o te reo me ōna whakamārama, ahakoa, he pia tonu nōku o tōku reo Māori e rukuruku tonu ana ki ōna rētōtanga, ki ōnā tāmoremoretanga. I hoe tonu atu au i taku waka mei kore noa e tūpono ka tau ai au ki tētahi tauranga e mārama ai ki ētahi o āna tini whakamahinga, whakarāwai, e hāngai ana e tika ana i te horopaki o te kaupapa nei. E whakawhakanake hoki ai i te pīnati whakaaro Māori anō hoki.

Kei wareware tātou ehara tātou i te 'Māori' engari he Ngāti Maniapoto, otirā, he uri kē o Ngāti Rangatahi, e noho ana i ngā rekereke o Ruahine, o Tararua ki te taha hoki o te awa o Rangitīkei. Nā reira ko ngā kōrero mō te āhua o te kawa me ngā tikanga arā te āhua o te Pōhiri e whārikitia

nei e au, e hāngai ana ki ahau anō me ngā tikanga o tōku marae tonu me taku mōhio, kei tēnā iwi, kei tēnā hapū anō āna ake tikanga.

Katoa ēnei āhuatanga i tau mai ki te whakatumatuma ki te wero i ahau, heoi anō, e kore au e hoki i te waewae tutuki ka pā anō i te ūpoko pakaru.

Karanga

E Whakapono ana ngā wāhine, nā te kaupapa rātou i karanga, ko tā rātou he whakaae atu ki tērā karanga āna, nā reira i roto i ngā tini wānanga ka puta puta mai ngā kōrero nei. He āritarita nō rātou kia wānanga ēnei kaupapa wāhine Māori. I te wā i mea atu ai ahau e whai ana i taku tohu paerua koinei hoki he kaupapa māku. He nui ngā wā i puta i a rātou te wero ki ahau e pā ana ki ngā mahi a te Whare Wānanga, arā, nā rātou hoki te kōrero i te mutunga iho engari he wāhine atamai ēnei. He wāhine e taea ana te kite te hua mō te hunga wāhine kāore i te waimarie, pēnei i a rātou ki te whai hoa wānanga, he mōhio hoki nō rātou mā te wahangū ka aha?

E toru ngā āhua o te uiui atu ki ngā wāhine nei. He uiui ōkawa nei, i te tuatahi i wānanga katoa ā-rōpu nei. He pōhēhē nōku he hui ōkawa tēnei, i te mea nāku i whakarite ngā reta me ngā whakamahukitanga o te kaupapa nei me ngā pepa whakaae, heoi anō tē aro i a rātou ngā pepa rā. Hei tā rātou he mana tō te kupu nā reira i kōrerorero noa iho mātou. Mutu ana te hui ā-rōpu nāku i whakarite ngā wānanga takitahi. Nā rātou i whiriwhiri ā hea, ki hea hoki wānanga ai me taku mōhio he mea nui te wāhi.

Whaikōrero

Ū ana ahau ki te tukanga o te wānanga hei tukanga uiui, patapātai atu i ngā wāhine. I te tuatahi i tuku noa iho rātou kia kōrero. Nā mātou katoa te ara tika i kimi atu ai i roto i ngā matapakinga kōrero, i ngā whakawhitinga anō hoki, ki reira whakatau ai i te āhua o ngā tukunga kōrero. Ahakoa kotahi te hui ā-rōpu nei me tētahi hui takitahi, mutu ana, he nui kē ngā wā i noho mātou ki

te wānanga, tae noa ki te kākarauritanga o te pō, ata rā anō. I ētahi wā ehara i te mea nāku i whakarite hui hei matapaki i te mahi nei, heoi anō i tūpono noa mātou i a mātou anō, kātahi ka tīmata ki te whakaputa kōrero. Maringanui au ahakoa ka haere au ki hea ka haria atu he pukapuka hei tuhi māku.

Ngā Hui

Nāku ngā kōrero i hopu ki runga ripene. Whakaae katoa ngā wāhine ki te āhua o te wānanga. Nā te āhua o te kaupapa arā, he whai i ngā rerenga o ngā wāhine, pai tonu te āhua o te wānanga. I waiho mā te maurirere me te wairua o te wā e ārahi i ngā uiuitanga. Mīharo pai au ki ngā mea i puta mai i taua āhukatanga. Mō ngā wāhine katoa ka noho ko Te Reo Māori te tēina ki te reo paraoa, nā reira ahakoa i reo rua ai ngā uiui, ā, i tuhi hoki ētahi o ngā wāhine ki te reo Pākehā i mōhio katoa rātou i te tuhi au ki te reo Māori tonu.

Nāku i whakamārama atu i te tuatahi. Nā ōku tai-ā-rongo au i arahi i roto i te tukanga nei. Ehara i te mea ā taringa, ā mata noa iho, heoi, i whakarongo hoki au ki te mauri o te kōrero, i rongo hoki au i te wairua o te kaupapa. I te hui tuatahi i whakapuakina e tētahi o ngā wāhine ōna wheako rangahau. I whakaae atu ia mā tētahi e uiui mai ki a ia mō tētahi mōhini Māori. He Pākehā te kaiuiui, kīhai ia i whakahoki kōrero, i whakaatu rānei i mua i te putanga mai o te kōrero. Puku ana te rae ki ērā momo whakaritenga āna. Nō reira au i āta wānanga, i āta whakaaro ki ngā tukanga me aku tikanga rangahau, kia kore rawa au e tūkino i a rātou. Ā, i muri iho i ngā whakamahukitanga o te kaupapa me te whakarongo ki ngā kōrero a ētahi, i waiho mā rātou te whiriwhiri inā whakaae rānei, kāore rānei kia uru mai ki tēnei kaupapa rangahau. Me hoki anō ki te Pōhiri me ngā tikanga o te whakaeke ki runga i te marae. Ko te tūāpapa o te honotahi o te tangata whenua me te manuhiri ko te utu. Mā te utu ka ea.

Nō muri mai i te hui tuatahi i whakarite kia hui takitahi ai. Nā rātou anō i whiriwhiri i hea hui ai, ā, ko te wā pai hoki hei hui. Ko te whāinga o te hui takitahi nei kia kōrero ai rātou e pā ana ki ō rātou ake whakatipuranga. Ehara i te mea i pakiki atu au ki a rātou, inā he wāhanga o tā rātou kōrero i hiahia kia whakawhānuitia, ā, ka uru atu au ki te kōrero me te pawa atu ki a rātou kia āta tōrōpuku mai i tēra āhukatanga. Ko te wawata ōku, nā tēnei ka tau te mauri āio ki a rātou kia tuku

nga hopo kia rere. Nō reira, nā rātou te mea tuatahi i whakahaere. I muri iho i ia uiui ngā, i ia huitahi, ka noho au ki te tuhi kōrero e pā ana ki ngā āhua o te mahi, me te wairua me ngā rongo ōku i a ia e kōrero ana. Kia tae mai ki te wā kia tuku mihi atu ki a rātou, ka tuku hoki i aku kōrero hei whakamihi i ngā āhuatanga o tā rātou i tākoha mai.

Inā noho au me te huritao, ki ngā uiuitanga me ngā wānanga ka kitea ai ngā āhuatanga rerekē, ngā āhuatanga motuhake i mau mai ā, i takoha ai i tēnā puna kōrero, i tēna kaiuru. Mīharo pai au i te kitenga atu i ngā āhuatanga rerekē, ngā āhuatanga motuhake a tēnā, a tēnā. Ki konei toko mai ai te huatau kia waiho mā te pātai tonu ngā kōrero tāpua e tūhura arā, i tiro tiro atu au ki aku huritao, kātahi ka whakawehe ki ngā wāhanga i runga anō i ngā kōrero i puta mai i a rātou. Arā, te ko, te wai me te au, ko tēnei te anga wāwau i ngā kōrero i puta mai i ngā uha nei.

He nui noa atu ngā whakawhitinga kōrero ōpaki mai, ōkawa mai. Ko te hui tuatoru he hui ki te whakahoki i ā rātou kōrero, hei tirohanga mā rātou. I taua hui i hari atu au i aku pakiwaitara hei tirohanga mā rātou. Mutu ana tā rātou tirohanga, nāku atu ki a rātou ki te hiahia rātou ki te tuhituhi ā ratou ake kōrero, ko te painga atu tēnā ka tāpae atu ahau i ngā kōrero ki te wāhanga karanga. Ko te kaupapa o ngā paki nei ko ngā wā i toko ai te pātai ko wai au i tāia toku moko ki te aha? Tokotoru o te tokowhā i whai wāhi ai ki te tuhi i ō rātou hokinga mahara, ā, i whakaae anō hoki māku e whakamāori. Nōku e pānui mai ēnei kōrero a ngā wāhine nei i tino rongo ā-kare-ā-roto nei i te tino pūtake o ngā kōrero. Nā reira au i whakatau kia whakauru katoa ēnei paki ki konei ka waiho māu e ruku ai ki ngā puna-wai kōrero nei

Waiata

He hōhonu rawa ngā puna whakaaro, ngā puna reo, me ngā puna kōrero tuku iho o te ao Māori. Nā reira i tēnei wāhanga nāku i toro atu ki ētahi o ēnei kōrero hei tāpaetanga māku ki te wāhanga o te tomokanga. Arā, ngā mātāpuna ngā pukapuka, me ngā tuhinga e tautoko ana i te āhua o te rangahau, e whakapuaki ai i ngā mahi autai a ngā wāhine Māori. E whakapuaki anō hoki i te āhua o te rangahau me ngā rauemi katoa e tautoko ana e taunaki ana i taku kaupapa, anō nei he waiata tautoko.

HEI WHAKAMAHUE

Kua kopa katoatia i roto i te wāhanga kotahi ngā ara i whāia i roto i te whakatōmenetanga nei. Atu i te tokonga mai o te huatau, tae noa mai ki te āhua o tōna hanga. Kua āta whakatakotohia taku pou tarāwaho i whakamahia e au e rangahau haere i ngā wāhine nei. E kitea ana ehara i te whakawhitinga ā-tinana anake engari ia he whakawhitinga ā-wairua anō hoki. He tūāpapa noa iho tēnei hei āta wānanga mā te hunga rangahau. He mea e mōhio whānuitia, he āhuatanga ka kite i ngā tūwāhi katoa ko tēnei mea ko te tūtakihanga o tetahi ope manuhiri ki te tangata whenua.

ŪPOKO TUAWHĀ - KARANGA

E tau mai rā e ngā rau o piopio, ki te pae kōrero nei e whakatīwera ana i ngā reo rōreka a ngā Māreikura, kua tatū iho ai ki te whakautu i te karanga o kōingo e... nau mai, tahuti mai, mānawa mai ra eei....

WHAKATAKI

Piki mai rā ki tēnei wāhanga e kiia ai ko te karanga. Ki konei rātou karanga mai ai kia eke ki te 'rae' e hora iho nei. Hei reira e tāpaetia ai ngā pīriori a ngā wāhine, i puta i ō rātou waha ake, hei reira whakatakoto ai ā rātou kōrero. Whakaeke mai ki te reo karanga o te wā nei nau mai, tahuti mai rā.

I te ūpoko tuarua o te tuhinga nei i whakapuaki i ngā tini mata me ngā tini tūranga o ngā wāhine Māori, i nehe, ā, mohoa noa nei. I te ūpoko tuatoru i kitea rā i whakatakoto ai i ngā mātāpono o taku pou tarāwaho arā ko Te Pōhiri. I reira hoki i matapaki ai i ēnei ariā e rua nei ko te Tangata Whenua, me te Manuhiri me ngā tini horopaki o aua hononga. Ka noho tūāpapa ngā ūpoko e rua rā mō tēnei wāhanga. Ka whakatōmene i ngā tini tūranga, utanga me nga kawenga anō hoki a ngā wāhine nei, a ngā tāngata whenua nei.

Ko te tāhū o te rangahau nei ko te tiro tiro atu ki ngā āhuatanga kua puta-ā-wheako mai i ngā wāhine nei i a rātou e whai whakaaro ana ki te pātai ko wai au? Arā ko ngā pīriori a ngā wāhine nei te ngako o tēnei wāhanga. I whāia haeretia nga tikanga o te wānanga kia puta māori mai ngā kōrero i te whatumanawa o ngā Manukura nei. Tēnei te tāpae atu ā rātou puna kōrero.

Anō nei ko te karanga o te tangata whenua ki te manuhiri, ko te manuhiri ki te tangata whenua tonu te āhua o ngā wānanga kia puta mai ngā hua o te wāhanga e whai iho nei. He whakawhitinga kōrero, he hokinga mahara, he manatu. Ahakoa ōpaki, mai, ōkawa rānei te noho,

ehara i te mea ko te kairangahau e ui atu ki ngā kaiurupare, heoi anō ko te wahine ki tōna hoa, ko te teina ki tōna tuakana, ko te tuakana ki tōna teina. He whakahau i puta, he whakaohiti, he whakatoī i ētahi wā. Nā rātou tenei wāhanga i auaha kia 'tīhei' ki te whai ao ki te ao mārama. Ehara rātou i te kaiurupare he Māreikura, he kaiakopono nōku, he tauira o te Manawa-hine. Anei rā te hua o te wānanga.

Nau mai e Hine!

Nā Hine-rū te reo Pākehā

“He rangi tē wareware i a ia, Nāwhai anō ko te tuaono tēnei. Ehara i te māeneene taku putanga mai heoi, he nui noa atu ngā pōauautanga, engari ko te mate nui kia tau rawa ahau kia uru ai ki te awa karihi puta atu ai. Nā te whītiki ahau i whakamauru, he tou tirairaka nōku, anō nei he kaitakaro whutupōro kē. Nō te ata tū, e tekau mā toru hāora i muri mai, i te ruangāhuru mā tahi o te marama o Here-turi-kōkā 1964 āhaha puta rawa mai! I mihia a māmā e ngā rata, he kōhine waerou tāna. He tohu, ki te pērā rawa te oranga i te whānautanga mai ei aue, whakatonu e te ao!

He kōrero tēnei e whakamārama ana i ngā taonga ka whakarere iho i ngā tūpuna ki ngā uri. He kōrero mō tōna whānautanga mai, he kōrero tuku iho nā te māmā ki te tamāhine, arā, he hokinga mahara mō te āhua o tana putanga mai ki te ao hurihuri nei me te hāngai o tērā āhua ki tō te āhua o te wahine ināia tonu nei.

“Hei tā māmā, o ngā tamariki katoa, ko au te mea uaua ki te whakawhānau, he mea whāwhai nōku kia puta, ā, mārama ana ināianei koinā te tīmatanga, o te ‘okea ururoatia’, ko au tēnā!”

I whānau waerou mai a Hine-rū, engari ki ōna tūpuna, he tipua kē ia. he tamāhine motuhake rawa, he whare pūwhenua i raua atu ai ngā kura huna, ā, nāwai, nāwai ka hua mai ērā āhuatanga ōna. E ai ki ōna kuia;

“Nā ōku kuia i kī mai, he koha, he pūmanawa ōu i whakarerea iho nā ō tūpuna, arā, ko te utu o te aroha rā, he waerou nōu”

Katoa ngā wāhine i whakaputa kōrero mō te whānautanga mai, me te aroaro o ō rātou tūpuna i taua wā tonu. He tāpuhi tētahi o ngā kuia nāna tonu tana mokopuna i whakawhānau. Ko ērā atu o ngā wāhine i noho katea ana i ō rātou taha i ngā tau o mua. I kaha hoki atu ngā wāhine nei ki te wāhi i noho ai ō rātou tūpuna tae noa ki ō rātou matenga. Nā tūnohunu mā rātou i āta whāngai ki te reo, ki ngā tikanga, me te huhua noa atu o ngā pūkenga hei raua atu ki ā rātou kete.

Ruatōrea

Nā Hine-te-rongo

“He toitoi haere te kōhine i te parani ko tōna ringa e piri ana ki te ringa o tōna kōkā. Kua toro mai ōna mātua mō te mutunga wiki. Mai i tōna whānautanga mai kua noho te kōhine nei i te taha o ōna tūpuna mātua. I taua wā i Pōneke ōna mātua e whakamutu ana i ā rāua whakangungutanga. Koia nei te kāinga i tipu ake ai tōna matua, nā, i āiane koia nei tōna kāinga. Matawai ana tana titiro ake ki tōna kōkā. Papango ōna makawe e tāwerewere ana, anō nei he paetaha mō ōna pāpāringa, māeneene ana te kiri, parauri ana ngā whatu e kiki ana ki te aroha. I kapohia ake ia e tōna pāpara kātahi ka anga atu te haere ki Te Aowera, he manu korukoru e haruru ana i te huarahi”.

Mārama ana nga mahara o te wāhine nei ki tōna wā kāinga, ēhara i te mea he wāhi anake, ahakoa te rerehua o te wāhi rā i reira ngā tāngata hei here i a ia ki te whenua, ki te whaitua rā, ā, ko ngā tāngata hoki, ngā tini whanaunga e manaaki ana i te ahi kā. I roto i ngā wānanga a ngā wāhine i puta mai ngā kōrero pēnei

“I hoki mātou ki te kāinga ki a Nani rāua ko Papa”.

Nā reira i mōhio rātou ki ō rātou tūrangawaewae, engari i te nuinga o te wā ko ngā tāngata, ko ngā whanaunga kē te au i kaha tō ai rātou ki ngā tuohunga rā.

“He ihuoneone ōku mātua, ā, ehara i te mea he whai rawa mātou (ā-pūtea, rawa nei) engari ahakoa te aha i hoki mātou ki te kāinga, me tētahi paku koha mō ngā kaumātua. Nā rāua i whakaatu mai, he puipuiaki ngā kaumātua”.

Me kore ake ko rātou kua kore pea rātou e hoki ki te kāinga.

“Ahakoa te aha i hokihoki mātou ki te wā kāinga, ki ngā tini tangihanga”.

Nā reira he mea nui te wāhi, he mea nui tonu ngā hononga whakapapa ki ērā wāhi ki ngā tāngata anō hoki. Kāore e ārikarika ngā kōrero i puta mai mō ngā tūpuna nā rātou ngā wāhine i poipoi, i tāwharau, i whāngai, nā rātou anō ngā wāhine i whakatipu mō tētahi wā.

Te Pōhiri

Nā Hine-wai

Tūpiki ia i te rākau, ka tau ia ki tōna peka noho ai, paruhi kau ana te rangi, ā, e tarake ana te kite i tōna pae whenua mai i tēnei nohoanga, anō nei i te tāpuhipuhi taioore o Ruahine ia e mātai whakararo ana. He raora e kitea atu ana e whakarourou ana ki te tāepaepatanga o te rā. Ko te huarahi tērā e kōripi ana i te puke anō nei he haehae i te kiriwai o Papa. E rima te kaute, e rima ngā waka kua tau kē mai ki te pārae o tō rātou tuohunga, ā, i te kauteatea tonu mai, he rāangi waka ānō nei he tai pari. He hui kei te haere. Wehe ana ia i te rekareka, inā kite ai te kōhine nei i ngā tāngata e rauika ana ki te waharoa rā, kotahi atu ia ki tētahi wāhi motuhake, ngaki-tatari ai. Ka whanga ia kia whakarongo pīkari ai, kia mātaki atu ai i tētahi āhuatanga mīharo ki a ia, te āhuatanga o te pōhiri. Henumi ia i muri i te pā harakeke i kō mauī mai o tōna tūpuna whare. Pūrangiaho te kite i ngā mea katoa i taua nohonga. Māueue ōna ngutu i te rongotanga iho i ngā

kuia e karanga ana e auere ana. Mahara pai ia ki te auē, ki te tūmatatenga, ki te tūtū o hinawanawa i te wana, me uaua ka kore e whakamīharo ki te āhua rā. I mātai ia i te hunga e whakaeke ana ki runga i te marae ātea ka tau ki raro. Kātahi ka mahuta ake te korōua mau pōtae. Maumahara tonu ki te āhua o tana tū me āna kupu rāhiri ki ngā manu i tau ki runga i tōna marae. Inā rawa! Kātahi ka kati mai ōna kanohi, ka rongo hīrea nei i tā rātou waiata, haere ake he kōrero ka taunaki ki te waiata. Mutu ana ngā kōrero ka huri ki te hongī. He āhuatanga tē wareware i a ia, te tikanga ātaahua rirerire rā, arā, te tikanga o te maioha.

Ko tā te kōrero i whakahau ko te tau o te noho o te kōhine nei ki tōna toi whenua. He mīharo ki a ia te kawa o te marae ahakoa he tou tirairaka ōna pākanga kiritahi, kaua ko ia. Mauritau tana noho, āhuareka ana ki a ia tērā mea te pōhiri, te rere o te reo, o te waiata, te kite hoki i te whanaungatanga. Te āhua o te whakaute, kia tikina atu au i tētahi waiata nā Timoti Kāretu hei whakatauiria i tēnei āhua:

“He hoa tautauāmoa i te ekenga mai

He hoa piripono ka hoki atu nei

I te paiheretanga a te huia kaimanawa

Mārō ana hoki te taura tangata

I te āhurutanga o te noho”

Ka mutu he kōrero tāpua atu anō i puta mai i ngā wāhine, arā, ko ngā rongo o te kāinga me ngā āhuatanga mīharo o te noho atu i te taha o ō rātou whānau whānui.

Te Pamu

Nā Hine-te-rongo te reo Pākehā

“I āta hīkoi atu te kōhine rā i te taha o tōna matua tūpuna. Ko te kēti e mōhiotia paitia e ia e pōhiri mai ana kia uru mai ki te pāmu. I whakarongo pīkari atu ia ki tōna matua tūpuna e kōrero mai ana, ahakoa te kaupapa kōrero a tōna matua tūpuna ka pērā ia. He aroha nōna ki te reo o tōna matua, e whakamauru ana i tōna ngākau pērā i te reo o te moana me te reo o te ua.

I te mōhio ia, ao ake te rā kua tae mai ōna mātua ki te tiki i a ia, nō reira ka rapu kaha ia ki te inoi atu kia noho tonu mai. I menemene iho tōna matua tūpuna, ko tōna ringa e āta pā ana ki ōna makawe. Ko tāna, “Me hoki koe ki te taha o tō pāpā.” I kōnekeneke te kōhine i ōna waewae, ahakoa he nui te aroha ki ōna mātua i te hiahia kē kia noho tonu mai i te pāmu. Rongo hīrea ake ia i tētahi kōrero a tōna tūpuna matua mō te tīmatanga o te kura me te hokinga ki te kāinga kia kite ai ia i tana teina tungāne. I hua ia kia huna.”

Ahakoa te ingoa o te tuinga nei arā, ‘Te Pāmu’ he arohanui nōna ki tōna matua tūpuna rā, nā reira kua noa iho ko te wāhi engari ia ko ngā tāngata anō hoki. Tokotoru ngā wāhine i kōrero mō te āhua o te noho tāone. Ā, nei tā tētahi kōrero:

“Ia wā hararei, nā māmā rāua ko pāpā mātou i whakahoki ki te kāinga, arā i reira ō mātou kuia, korōua. Nā rātou i whakatō te kākano o te reo māori me āna tikanga ki roto i a mātou, ahakoa ka hoki ki te kāinga tuarua i ū tonu mātou ki aua ritenga”.

Hei tā rātou he ao anō te noho tāone ki tō te noho ki tuawhenua, ki te wāhi e kīa ai e rātou te ‘kāinga’.

“E mahara ana au i te ngoikore me taku mōhio e rua kē aku oranga i Tītahi Bay. Ko au tēnā he tamaiti noa iho, kātahi ka hoki au ki te Tai Rāwhiti ā, he kōhine ‘Māori’. Kātahi au

ka mahara he aha i kore ai rātou (Pākehā mā) e mōhio ki tō mātou momo, he aha i kore ai rātou e mōhio e aha ana mātou?”

E rua ngā wāhine i whakapuaki ai i ēnei whakaaro, i noho rāua tahi i tētahi tapa tāone i Pōneke, i kuraina rāua i reira mō te wā poto. I hūnuku ngā whānau ki reira whai mahi ai, whai oranga ai, engari he rerekē taua wāhi ki a rāua, he rerekē taua ao.

Te Kōmata o te Rangī

Nā Hine-wai

“Tērā tētahi kōhine, ā, ia wā hararei haere ai ia me tōna whānau ki tōna marae, he whare korōua kei muri i ōna tūpuna whare, kei te upane o tētahi puke. Ahakoa te aha oho mārika ai te kōtiro nei i te pūtake o taua puke rā. Mīharo kē ōna mātua ki tēnei tūāhuatanga. Manawarū ana te kōtiro, wehe ana ia i te rekareka kia hoki atu ki te toi whenua rā, ā ki ōna tūpuna. Nā rāua ia i whāngai ki te reo Māori, rā atu, wiki atu, tau atu, ko te reo Māori te reo whakawhiti i waenga i a rātou anō. Hongehongēā katoa ōna tūngane, ōna tuāhine tāone i te noho ki waenga pārai mō te wā roa. Engari anō, ki tā te kōhine nei, kāore i kō mai, i kō atu o taua wāhi rā! He pai ki a ia te whakarongo ki tōna korōua e onetū ana ki runga i te marae, ki te rongu hoki i ngā kuia e whawhewhawhe ana i te mahau tonu o te whare. Waihoki, ki te here ngā turī ki te kōkā i te rehu o te ahi, whakarongo ai ki ngā oriori me ngā pakiwaitara o tōna korōua. Engari, i mōhio tonu ia ka noho, ka noho, ā, me hoki e ia ki te kāinga, ki tētahi tapatāone ki Pōneke. Nō tōna hokinga atu ki te tāone, kōnohinohi ana te ngākau.”

E ai ki ngā wāhine nei, anō nei he manene i tipu mai ana i tētahi ao kē noa atu, te noho tāone. Ka haere ai ki te kura ka hoki ki te kāinga, ahakoa he nui tonu ō rātou hoa, me te harikoa tonu te āhua o te noho, ētahi wā i rongu rātou i tētahi kōingo, i mokemoke ai rānei rātou. Ko te rongu i ngā rongu o te kāinga te take.

Nō rātou e tipu mai ana kīhai ngā wāhine nei i tino mōhio he aha te tikanga o te kupu 'Māori' nei. Engari i mōhio rātou he momo rātou, ā, he āhua rerekē i ētahi atu. Anei tētahi tauira i puta mai i tētahi o ngā wāhine.

“Ka pōhiritia ahau e taku hoa kia haere ki tōna whare, kai ai. Nā reira ka tae atu au ka noho, ka karakia te pāpā, ka kai mātou. He pōhēhē nōku he tōtiti whakapūkara nei te kai, ka horo kai au, engari he panana kare (wera nei) kē. He aha koa ka ka kainga katoatia e au, he whakamā nōku. Mutu ana kotahi atu au ki te kāinga ka mea atu ki taku pāpā. Ka puku kata ia kātahi ka mea mai nō Hāmoa kē rātou. Ei, māuiui au mō te roanga o te pō. He pōhēhē nōku, katoa ngā tāngata āhua parauri nei, kua pēnei i a mātou.”

Nā tētahi atu e mea mai ko tā rātou noho i tuawhenua he noho āhua mōriroriro, tē kite i ētahi atu tāngata, hāunga i te kura. Nā reira kāore he paku aha ki a ia, i tipu ia me te mōhio he Māori ia, i te mea koinā hoki te reo o ōna mātua. Ka mutu he kaha mō rātou ki te hoki ki te marae.

He aha te Māori?

Nā Hine-wai

“Ka noho, ka noho ā, hoki atu te kōhine nei ki te marae. Uia atu te kōtiro ki tōna koroua, “E koro, he aha te Māori?” Koromemenge ana ngā ngutu o te korōua i te pātai a tana mokopuna, kātahi ka tohua ia ki ōna kūhā. Piki ake te kōtiro, ā ka whakautu te koroua ki tā tana mokopuna i pātai mai ai, “Ā, e moko, he tino pātai tērā, tēnā titiro ki te pū o te manawa, rapua kia ea, kaua e waiho mā tētahi atu te tautuhi.” Tipu haere ai te kōtiro rā e mau tonu ana i te oha a tōna koroua, e kimi whakautu ana, e rapu huarahi ana hei whaitanga māna, i roto i te ao hurihuri nei.

Hoki atu, hoki atu, ka puta mai te kaupapa nei ko te 'kāinga' ētahi wā ka kōrero rātou mō tētahi wāhi whenua nei. He wāhi e rongō ai rātou i tētahi āio i tētahi wairua, i tētahi hononga ki te taiao me ōna tini āhuatanga arā, te moana, te ngāhere, te marae. Ko ngā tai-ā-rongō katoa e kōrerotia

nei e rātou, arā ā-ihu arā te rongo i te moana, me te rewena a ōna kuia. Arā, te hīrearea o ngā tātarakihi, te rongo o te auahi i te wāhi i haere ai rāua ko tōna kuia ki te wharewhare. Koinei ngā tini rongo o te kāinga, ko te rongomaiwhiti o te reo Māori e rere ana ōpaki mai, ōkawa mai, ngā reo wainene o te karanga e rere arorangi atu i te mahau ki te waharoa, te waharoa ki te mahau, te reo whakahau o te koroua onetū me ngā manu tioriori. Waihoki te katakata a ngā tamariki e takaro i te marae ātea, te reo kutukutu ahi o ngā kuia pukukino, te reo kohukohu o te kāuta, te tangi a te pere, te pao o te wharekai, te rongo o te hāngi. He rau maharatanga ēnei, engari nāwai, nāwai ka rongo i te rāwakiwaki, i te kōharitari, i te rirohanga o tētahi i te whao o mate.

Pāpā

Nā Hine-rū te reo Pākehā

“I ahau i te mahi ka patu waea mai a māmā, he rā anō, ehara i te hanga, engari he rerekē rawa tana āhua i runga i te waea. He hiahia nōna kia haēretahi ai i a rāua ko pāpā ki te takuta. He mate whakapōioi roa tonu tōna, ā, kua tonoa e te tākuta, he kōrero kei te haere, mā tēnā ka aha, kua kotahi atu au. I a mātou e whanga ana nā pāpā mai ki a māua “Pai tū, pai hinga, engari kia kaua noa ko te mate pukupuku ne?” Ka tāwhiritia mātou e te rata ka ngaki-tatari mātou. Ka anganui te rata ki a pāpā me āna kupu whakamahuki, kua hē tētahi pūkahukahu, ā mā te tirohanga tuarua ka whakamana; e ai ki tāna ko te mate pukupuku. Whakatahe te toto i te kanohi o pāpā, anō nei he kēhua. E kore e wareware i au tana mātai mai ki ahau, he Tāiki ngāpara, he Mātātoa. I taku mōtoi atu ko paraheahea, ko matakū e karapa mai ana.

E waru marama nō muri mai i taua rā tonu kārorirori katoa a pāpā, tē taea te aha, anō nei e tāwēwē ana ia i te ao kikokiko me te ao wairua. Ko te tīmatanga o te mutunga tēnei, muia katoatia te whare e te whānau ahakoa kei te huri tonu te ao o waho, kua tū tō mātou”.

Hāunga ia ko tētahi, katoa ngā wāhine i rongo i te pūkatokato, i te tūmatatenga i te rirohanga o tētahi o ō rātou mātua ki te pae o maumahara. Hei tā rātou ka tū te ao, mō te wā, he panonitanga i te mutunga iho. Ka rerekē tō te tangata titiro atu ki te ao i muri mai.

Māmā

Nā Hine-te-rongo te reo Pākehā

“Kōangi te hau i tōna kiri, hinapōuri te rangi. Herea e ia ōna makawe pango i te porongāua. Mātiro atu ki tua o te ara, rehurehu ana te kite i te kōkōuri. Me uaua te kite i te taiapa i te pae, i a ia e aeha ana ko wai hoki kei tua o tāwauwau? Whakarongo pīkari a ia, hāunga ia te tātarakihi e ngari ana i tāna waiata whakaipo, kāore he keunga. Hākoakoa ko ia hei hoa mōna me te mihi anō hoki ki tana maimai aroha. Kaikanohi atu ia ki rō whare, ka kite ia i ngā ata me ngā rārangi tinana e kaikaru ana.

Whakatikaina e ia tōna urunga, ka toro atu ia ki tōna māmā. Tiro māku ia ki te mahau, e māharahara ana me tōna manawarau kia moe pēnei mai ai. Engari i tere whakarerea te whakaaro kei noho mokepūihi mai tōna māmā, ka noho hei oranga ngākau mōna. Nāna ngā kupu aroha i whetewhete ki tōna māmā, “ka nui taku aroha mōu, Mum”. Kōhuhu ana ngā roimata i ōna kamo, ka heke anō nei he wairere. Ka mahara ia i te rā. Ko te rā i whānau mai ai a Hehu Karaiti, ko te rā kirihimete tēnei rā.”

Te ātaahua rirerire o ngā kōrero a ngā wāhine nei i a rātou e kōrero ana mō ō rātou oranga, ka rongo ai i te atamai, i tētahi māramatanga ka puta i a rātou e kōrero ana. He kaupapa tēnei i tino puta i ngā wāhine, ehara i te mea i puta riri mai, i puta pōuri mai. Engari ia i mihi tonu rātou ki ngā āhuetanga me ngā wheako katoa i ngā wā piere nuku, me ō rātou mōhiotanga me kore ake ēnei wheako ōna, kua kore hoki ia e tipu, e rea ki te wahine e tū ana i tēnei rangi tonu. E rua ngā wāhine i tuhi kōrero mō te matenga, te māuiui rānei o tētahi o ōna mātua. Mōku e pānui ana i te kōrero o runga nei i tino rongo au i te hinapōuri, engari ia te ātaahua hoki o tana whakatakoto i te kupu. Kātahi nei te wā pōuri ko tēnā engari i mahara ia ki te āhua o taua pō tae noa mai ki te tātarakihi me tana waiata, ki te pāmahana o te pō, me ōnā huatau i taua wā tonu, i tōna māmā e takoto mātao ana. I puta hoki mai nga kōrero o te taha wairua o ngā wāhine nei me ō rātou tini wheako o tēnei mea te wairua.

Kāti tō Tangi e Moko

Nā Hine-wai

“He mea Māori tēnei āhua (te wairuatanga) ki ahau, ko tōku matua kēkē, te tūakana o tōku pāpā, he matakite ia. Nō tata muri mai i te matenga o tōku kuia i heke au ki te rētōtanga o te pōuriuritanga, āhua roa tonu taku noho ki roto i te pō, tē kite au i tētahi paku kārohirohi. I tētahi rā i tae atu au ki te whare o tōku matua, ka kuhu atu au ki tōku matua i kite i te mea i te noho manga ia, e whakahaere ana i te karakia, ā i kuhu au mā muri.

Ka uru, ā, i reira te mahi a te tangata nā reira i nohopuku au ki te kauhanga. I te whakarongo au ki taku matua e taki karakia ana, mutu ana i a ia tētahi karakia ka kōrero hāngai mai taku matua ki ahau me tana kī ‘Pep’ I ohorere rawa au i pēhea hoki ia i mōhio ai i reira ahau? I reira aku whanaunga e pohepohe nei ō rātou ringaringa ki ahau e mea ana ko koe! Ka karanga anō ia ‘Pep’ kātahi ka rongo au i tētahi punua ‘āe’ i taka mai i taku waha. Kātahi ka mea mai ia “kei konei a Nani, kei te pōuri ia” I rongo au i te ihiihi o taku ngutu o raro. “Pep, kei te mea mai ia ka nui me mutu tō kōnohi mōna, kua hanga pōuri ia i te mātakitaki i a koe ia pō e tangi hotuhotu ana mōna. Ahakoa ka haere koe ki hea kei reira ia i tō taha”. Hinga katoa au i āna kōrero, ka hotuhotu te manawa, ka heke mai ngā roimata anō nei he wairere.”

Ki tā te wahine nei koinei pea tētahi wheako nui, whakaharahara o tōna oranga, ahakoa he tamaiti tonu ia (tekau mā rua ōna tau) i taua wā. Ā mohoa noa nei ka hīkoi ia me te mōhio ehara i te hīkoi mokepūihi. E ai ki ngā kōrero nā roa o te wā ka mahea. I te wā ka puta mai i te pō ki te ao mārama, kua hanga rerekē, kua poroporoaki i tētahi wāhanga ōu, kua tukuna ia ki tētahi kāinga kē noa atu, e kore a muri hokia. Ki tā te wahine nei

“Hāunga ngā whakaahua me ngā tini mahara, ka noho ko kōrua ko mahara e ngana nei ki te whai i te huarahi kia rongo hīrea nei ai i ō rātou reo. Ko te reo o te ao wairua tērā, kia mōhio ai koe, kei te pai rātou”.

Mate atu he tētē kura ara mai rā he tētē kura. He wā mō te poroporoaki i te tangata engari ia he wā anō tōna ka pōhiritia mai he uri ki te whai ao ki te ao mārama nei. Kātahi nei te mahi whakamataku ko tēnā heoi anō kāore he mahi i kō atu, i kō mai hei whakamātau i te tāiki ngapara.

Te Whānautanga mai

Nā Hine-te-rongo

“I pau te hau o te wahine rā, e rua pō ia e oho ana, neke atu i te 36 hāora ia e whakapeto ngoi ana kia whānau mai tana pēpi. Kuhu mai ki te rūma ētahi tākuta e kōhimuhimu ana ki a rātou anō, he āhua tere te rere o te kōrero. I paku mau i te wahine tētahi kōrero mō te āhua o te ngoikoretanga o te kapa manawa, ā, ka tiro atu i te nuinga e puta atu ana. I mea atu ērā tākuta e tū tonu ana me puta te pēpi i āia tonu nei. Titiro atu ia ki ngā mea katoa e tāpiri ana ki tōna tinana. Hei tāna anō, māna ia tāna pepi e whakawhānau māori mai. I a ia e hapū ana i kaha korikori tinana ia, he āhua rangatahi tonu, pakari hoki.

I titiro atu ia ki tērā pito o te moenga, i arotahi ia kia puta te kaha kātahi ka tuku katoa ia i tōna kaha kia pana whakararo. Ka pana, ka pana anō engari auare ake te puta mai ahakoa ka whāngaihia ki ngā matū. I kōpēpē ia te ringa o tōna kōkā ka pana whakararo anō. Mōhio tonu ia, ahakoa te aha mā tōna māmā tana pēpi e rauhi. I tere whakaritea ia e ngā rata kīhai i roa i puta a pēpi. Takoto kau ana ia, e mātakitaki i a rātou, e hopo ana mō tana tamaiti. I hikina ia e te tākuta ka tau ōna kanohi ki a ia, tana kauaemua, tana tama.

Haere ai he wānanga wāhine ka taka te wā, ka puta mai ngā tini kōrero mō te kaupapa o te hapūtanga, o te whakawhānau me te whakatipu tamariki. Ahakoa te mamae o te whakawhānau tamariki eaoia katoa ngā wāhine, kātahi rā te mahi rangatira ko tēnā! Heoi anō he mōhio nō ngā wāhine nei he kawenga nui hoki te whakatipu i tētahi uri i roto i tēnei ao hurihuri, mutu ana koia kē te mahi nui whakarahara o ngā mahi katoa o tēnei ao. Ka whānau mai he uri ka panoni ngā mea katoa, e kore a muri hokia.

Taku Kuru Pounamu

Nā Hine-wai

“Anō nei ko te rā inanahi, nō taku kitenga tuatahi i a koe i ōku ringa. E mōhio ana ahau, ka mea atu ngā whaea he ātaahua ā rātou pēpi i te whānautanga mai engari, ūwhia katoatia koe ki te para, ā, he āhua pīari tōu pane i te noho roa i te awa karihi i au e tohe ana i te nēhi kia tū au ki te pana. Ko te āhua o ōu waewae me ōu ringaringa he rahi ake mō tōu tinana, ā, kapukapu mai tōu pākira ki te tōtā i tōu whawhai kia puta mai ki tēnei ao. Heoi, mai raro iho i te para me te pane pīari rā ka kaha hiko mai ōu kanohi me he wehi ia i ērā kua kitea ake nei ki ōu mata hou.

He mōhio nōku ko tēnei te rangi, i te mea, nō taku kitenga atu i waho, i reira e tū rangatira ana tētahi atuapiko. I roto i aku rua tekau tau kīhai au i kite i tētahi e pērā rawa te rerehua. Noho kau au i te matapihi, ka matawaia ōku kanohi, ehara rā, e tama, nā te mamae te take, e kāo. Nā taku konau kē atu ki ērā ka kore e kite a kanohi i a koe. Mōketekete tonu ana te ngākau i te rirohanga o tōku kuia, ā, o tōku whaea kēkē i te tirohanga kanohi. Mimiti ana ngā kamo kātahi ka tīmata tō oke. Ā, e ono haora i muri mai ka tihewa ake tō ihu, ā, ka puta mai ko koe. Te Rangiāniwaniwa, koia te ingoa nā tōu kuia i tapa mai mōu, i mua i tana waihapenga ki te kuia kukume tāngata ki te pō.

Ko wai koe i te aro o āu tamariki? E hia kē ngā kawenga, ngā utanga ōu, hei tauira i te whanonga e tika ana hei ako māna. Kia mōhio anō hoki he aha tēnei mea te tika, me te hē, i te mea, e ū ana ēnei whakaaro i roto i ngā uara, me ngā whakapono o tēnā tangata me tōna iwi, me tōna ahurea anō hoki. I mōhio hoki ngā wāhine nei, ko tā tētahi tangata ‘tika’ ka hē ki ētahi atu. Arā, ko tā Ngāti Porou, ki tāna, ko tā Ngāi Tahu ki tāna, engari, ehara i te mea kua whakamahere, kua whakapukapuka kētia ngā āhuatanga o te tū hei māmā. Ka mutu ko tā te tangata mahi, he whai i ōna pūmanawa me ngā tauira a ō ratou nā mātua, tūpuna. Ko te raru ia kua memeha haere te hunga e mōhio pū nei ki ngā ritenga o ngā kāhika, kua mimiti te puna mātanga e mōhio ana ki ngā tikanga pēnei i te tohi, i te oriori nā reira ka uaua kē atu.

He nui ngā rautaki e whāia e ngā tāngata hei hono ai rātou ki tā rātou e ingo ai. Ahakoa te momo rautaki, ki tā ngā wāhine me whai rautaki e tūrangahākoa ai te ngākau, e rewa ai te wairua, e hurō ai te whatumanawa. Ko te whai i te huarahi kia rongu ai i te reo o ngā kāhika, he reo poipoi,

he reo whakahau, he reo whakaāio, te reo e tūwhera nei i te kūaha ki ngā tini āhuatanga o tōna ao Māori, arā, ko te rongomaiwhiti o te reo Māori. Nā reira i kimi ai rātou i ētahi kaupapa e rangona ai rātou i te arero tūpuna, ko te reo Māori. Ahakoa te whiu o te reo Māori ki te marae ki ngā tuohunga o ō rātou tūpuna anō hoki, nā te rautau i whānau mai ai ia, nā te tipu ākikō mai pea, nā te korenga rānei o ngā mātua e kōrero Māori mai, i noho tēina te reo Māori ki te tuakana o ō rātou reo, arā, te reo Pākehā. Heoi anō, he wā tōna i huri ai ō rātou arero ki tōna reo hei hoa pūmau mōna. Mā ētahi, nā ana tamariki te take i aronui ai ia ki tōna reo, engari he aroha nō rātou katoa ki te reo o ō rātou tūpuna.

Tōku Reo, Tōku Ohooho!

Nā Hine-rū te reo Pākehā

“Tau atu au ki te noho tuatahi i Te Wānanga o Raukawa, ko te mahi toi noa te kaupapa; kāore he raru nē? Eī, he wareware nōku, ka wherowhero katoa te kanohi inā tū atu au ki mua i te marea, kōrero ai. Mei kore ake taku Kohanga Reo! I mauri tau au, anō nei he hokinga ki te kāinga taurikura i tētahi hararei roa nei. He nui noa ngā pātai kāore anō kia whakautu, me te aha, kīhai te whakaaro i puta kia pātai he aha tēnei mea te noho Māori? I tipu me te mōhio he Māori ahau. Nō taku noho i Te Wānanga i pūrangiaho te kitea, i tipu mātou me ngā tikanga Māori ahakoa tē mārama i mua mai. Kāore hoki i uiui atu he aha i pēnā ai, i te mea he whai tikanga he tika hoki. Ā i te pū o tōku puku i mōhio au, kei te huarahi tika ahau.”

He nui ngā au, e tō ai te tangata ki te ao kōrero Pākehā mō te wā, arā ko ngā tūranga mahi, ko hāpori e noho nei te tangata, arā kē noa atu. Heoi anō, he uaua hoki mā ētahi o ngā wāhine ki te hoki atu ki tōna reo, anō nei i mārama Te Reo Māori i huri tuarā rātou mō tētahi wā poto noa iho. Engari kāore e pērā rawa te kaha o te au, e kore ai rātou e tau anō ai ki tōna reo. Kua whai mahi, kua whai hoa, kura, me tētahi hāpori anō hoki e whai wāhi ai ki tōna reo Māori. Ahakoa ngā tini whakawai o te ao hurihuri nei, ngā patoutanga o te ao hou, ka kimi tonu rātou i ngā kaupapa i ngā rautaki hei whakahono i a rātou ki te tāngaengae o te ‘Māoritanga’ o te iwitanga. Ko ētahi he kaimahi, he apiha mō tōna marae. Ko ētahi anō he kairangahau mō tōna hapū. Ahakoa noho ai ia ki hea ka kimi kaupapa ia e whakanui ai i tana tuakiri wahine Māori.

Te Wero

Nā Hine-wai

“Karapinepine ana te hunga ki te waharoa. Nā Ngāti Huia ki Matau marae te reo rāhiri i tuku mai ki te hunga wāhine i whakarauika mai ki te whakautu i te reo karanga o te rākau matarua o Tū, o Rongo. I a mātou e whakaeke ana i rongo au i te mānakanaka, i te warawara, i te hahae o te kore mōhio e konihinihi ana ki te hunga kōrahoraho. Mutu ana te whakawhanaunga, i te mihimihi, i huri tōtika ki te wānanga. Tū ana te ahorangi me ōna kāwai kupu kia whārikihia te takapau o te kōrero, inā rawa! Ko te whakatakoto i te rau tapu tōna take, me te tuku i te urupounamu ki tā Hine Tītama i uia atu ki ngā pou i mua i tōna huringa ki a Hine-Nui-Te-Pō, ka iri ia i tēnā kōrero hei whakaarotanga mā mātou. Whakapau kaha katoa ngā manu pīkari i taua wiki ki te rutu i ngā hopu, heoi anō ki te whai whakaaro hoki ki te pātai i pātaihia e te ahorangi. Ki te tuku te tinana, te hinengaro, te wairua me te whatumanawa kia rongo ai, kia tino rongo ai me te hopu i ngā taonga maha i horahia ai e te hunga Whatukura i taua wiki. Whakaiti katoa au i ngā āhuatanga o te tū ā te wāhine, me te tū a te tāne ki tōna taha. I ngā wā katoa i te hoki au ki te pātai. Ko wai au, he aha taku pūtaka?”

Ki konei mātou tūtaki ai i a mātou anō, ki te waharoa o Matau marae e whanga ana i te reo karanga. Kāore tētahi o mātou e paku mōhio he aha ngā ritenga mō te roanga o te wiki hāunga ko te whakawai i te mau o te rākau. He wiki kotahi noa iho, ka noho ki te marae, hei te kākarauritanga ka matike, ka tū i te roro o te whare he karakia te mahi. E rua haora mātou e whakaako karakia ana, mutu ana tērā ka hoki ki rō whare, ka uwhiuwhi, ka whawhewhawhe, ka moe anō ētahi, kātahi ka pao mai te wharekai hei tohu kua hora a poumatua. Kotahi anake te kai maoa i te rā arā ko te kai o te pō tērā, hāunga ia tērā ko te huarākau me te wai māori te kai. Aue te mamae, pērā rawa te kino o te mamae-ā-tinana engari manawa tīfī tonu ngā wāhine nei ki ngā ritenga o te wānanga rā. Ka rūha te tinana i te mamae, engari i te ora rawa atu o mātou wairua o mātou ngākau, i te nui, i te rahi o te aroha o ngā kaiwhakaute o te hunga tahiti mai i a mātou. Hei tā ngā wāhine, nā konei i mutu ai te manawarau, i rongo ai i tētahi āhuatanga mīharo. Mutu ana te hui nei he rerekē te āhua o te ao anō nei he whānau houtanga mai. Ka mihia ngā Māreikura nei i ngā akoranga i puta mai i te noho puku noa, i uru waha papā atu ki te wānanga, nei ka hoki waha ngū mai.

HEI WHAKAMAHUE

Ko te take o te wāhanga nei ko te tāpae atu i ngā kōrero a ngā wāhine nei. He tini kaupapa kua kōpania i roto i tēnei wāhanga o te kōrero. He kōrero mō te whānautanga mai, me āna tūnga taitamariki mai, taiohi mai, taipakeke mai, me ngā tini āhuatanga i whakaawe i a ia. Kua kitea ngā āhuatanga e remurere ai e rātou me ētahi o ngā rautaki nā rātou anō i whai hei whakahono, hei mau ki tō rātou 'Māoritanga'. Koinei ngā puna whakaaro o ngā wāhine nā rātou anō i tuhi, nā rātou anō i whakaputa.

Kua tuituia ngā kōrero a ngā wāhine ki te kahu whakaewarangi o te korowai kōrero nei. Hei te wāhanga e whai mai ana ka āta wāwau ētahi o ngā kōrero tāpua i puta mai i ngā wānanga hei kaupapa kōrero, me te hono anō hoki ki ngā kōrero tuku iho i whakairi atu ai i te ūpoko tuarua o te tuhinga nei.

ŪPOKO TUARIMA – TE WHAIKŌRERO

“Tui tui tuituia

Tuia i runga, tuia i raro

Tuia i roto tuia i waho

Tuia i te here tangata ka rongu te pō ka rongu te ao”

WHAKATAKI

He wāhanga tēnei i tō runga ake nei o tētahi karakia hei huataki i te whaikōrero. He mea e tuitui ai ia ki te wāhi ngaro, heke mai ki te tangata. Hei konei tuitui haere i ngā komekomenga i puaki ai i ngā Kura Kōrero i te wāhanga ka hori. Nā ngā wāhine i tīmata mai ai te karanga, ā, ki konei whai haere i te ia o te kōrero, kia whakakakau ai i ōna kura. Kua whakakatakotonga e ngā wāhine ētahi whakaaro ā-tuhi nei, ā, kua rongu i te reo pōhiri, i te reo tangi, i te reo e rāhiri ana i te kaupapa o te wā. Ko te kaupapa whānui o te tuinga nei ko te tuakiri, arā, ko te ārohi i tua o kiri, ki te ruku ki te wai tūararanga me te wai kārohirohi kia whakapapa pounamu ai te noho.

Ko tēnei mea te tuakiri me āna tini mata te tāhū mō te wāhanga e whai iho nei. Ki konei whakawhānui i ngā puna whakaaro kua whakatakoto kētia e ngā wāhine. Ngā kōrero paku nei e aro ana ki ētahi wā pōtehetehē noa iho, etia nei he roimata i te moana nui o ōna wheako. Heoi anō ka noho ko aua kaupapa ko aua kare-ā-roto me kī, te kaupapa hei wāwau i tēnei kōwaewae o te whakatewhatewhatanga nei.

Nō roto mai i te ūpoko tuarua ka whakarārangi i te pātaka kōrero tuku iho. I whakairihia aua kōrero i reira hei whakaatu atu i te hāngai o aua whakahau ki a tātou i tēnei rangi tonu. Nā reira ka hoki kōmuri ki te tiki atu i te rētōtanga o te whakahau, o te tohutohu ka rangitāmiro ai i ngā kōrero tāpua i puta mai i ngā Māreikura nei. Ka wāwauhia kia kitea ai mehe māramatanga he

hāngai rānei nō roto mai i ngā kōrero o ukiuki kāore rānei. Nō mua tonu atu i tērā, i te kōwae tuatahi o te whare kōrero i hora ai i ētahi whakamāoritanga āku me taku whakapae mā te wetewete, mā te ārohi i ngā kupu o te pātai nei arā, te ko, te wai, me te au, ka puta pea he māramatanga e hāngai pū ana ki tēnei kaupapa ko te tuakiri. Hei whakakapi ake i tēnei whiti o te whakapae, ka kohuki anō i ēnei whakaaro me ōna pānga ki ngā kōrero, ki ngā kaupapa i puta mai i ngā māngai o ngā Māreikura nei.

Te Kore, ki te Pō ki te Ao Mārama

'I roto i Te Kore ko te māramatanga, ko te pitomata'

Hei huataki ake i tēnei whiti ka hoki anō te aro ki Te Kore, hei tā (2003:20)

"Kei konei (Te Korekore) ka whakawhanake ai i ngā mea hanga katoa o tēnei ao. Ko Te Kore tonu te kōpū e puta ai ngā mea katoa."¹⁷

E whakapae ana a Marsden (ibid), i tīmata ngā mea katoa i roto i Te Kore. I a mātou ko ngā wāhine e wānanga ana i puta mai tēnei kaupapa kōrero e pā ana ki Te Kore. Katoa ngā wāhine nei he pia nō tētahi whare tū taua, he whare ako i ngā ritenga o te rākau matarua a Tūmatauenga, a Rongomātāne. He whare e whakawai ngū ana, hāunga ia ko ngā tohutohu me ngā whakamārama a te Tumu Whakarae a te pouako rānei. Kāore he kōrero, kāore he matapakinga, ka tohua ka mahi. Tokotoru o te tokowhā i whai hoki i te kaupapa hoe waka, arā, waka tangata, waka ama, ā, ko tētahi i whakaterere i te waka hourua anō hoki. Ā ko tētahi o ngā tino akoranga o ēnei kaupapa ko te noho wahangū, kia waia ai te taringa ki te rongō i ngā rongō o te taiao, kia taringa rahirahi hoki ki ngā whakahau a te kaihautū. Nā reira i ako ngā wāhine i ngā tini huanga o tēnei mea te ngū. Ko te whakataunga nui, ehara i te kopi noa i te waha, nā i tino kite i ngā wānanga, ahakoa i kopi te waha, ka hoihoi tonu te hinengaro, i ētahi wā i ngā whakaaro noa iho nei, ehara tērā i te ngū. Heoi anō kia kopi ai a waha, kia tau ai ngā whakaaro, me tō wairua kātahi pea ka kīa kua ngū koe. Arā noa atu ngā ingoa mō tēnei āhuatanga, ki ētahi atu o ngā

¹⁷ Marsden, M. (2003:20). *"It is here that the seed-stuff of the universe and all created things gestate. It is the womb from which all things proceed"*.

tāngata taketake o te ao ko te whakamanatu¹⁸. Hei tā (Meyer, Personal Communication August 18 2010) he tino kupu tēnei, i whakaputa ai tēnei kōrero i a ia e kōrero ana mō tēnei kaupapa te mōhiotanga¹⁹, nāna mai ki tō mātou uepū:

*“E mōhio ana tātou ki ngā mea katoa, ko tā tātou he manatu kē”.*²⁰

Nā reira hei tāna mā te noho ngū, mā te āta whakarongo ka hua mai ngā kōrero, ka puta mai he māramatanga. Tautoko ana ngā wāhine i tēnei whakaaro, kua ako rātou, i roto i ā rātou kaupapa taiaha me te waka, i te hua o te āta nohopuku. I roto i ngā whakawhitinga kōrero i hua mai ētahi whakaaro pēnei, Ko tēnei momo mūmū te hononga ki Te Kore, ā, Te Kore nei i kōrerotia nei e (Marsden, 2003) i runga ake nei. Ko te wāhi e rongō ai i tēnei āhuatanga ko te puku. Ko te pito tonu o te tāngata te wāhi i hono ai ia ki te whenua, ki ngā atua i roto tonu i te kōpū. Nāwhai anō ka kīa puku-riri, puku-kata, puku-aroha, i te mea koia tonu te ihomatua. Ki tā tētahi o ngā wāhine:

“Ki te rongō au i te kapetā o tōku puku ka mōhio au ko ōku tūpuna ērā.... ka rongō au i mua i taku mahi karanga, i te wā e hiahia ana ahau ki te mihi atu ki tētahi, nā reira au e mārama ana ki te kōrero - waiho mā tō puku koe e ārahi, Nāwhai anō au e whakapono nei ki tōku puku”.

Nō roto mai i Te Kore i noho a tū-tamawāhine, a tū-tamatāne. Ki konei hoki atu ai ki ngā kōrero mō Hani rāua ko Puna.

¹⁸ Meditation

¹⁹ intelligence

²⁰ Meyer, M (pers Comms 18/8/10 2010) *“We know all there is to know we just have to remember we know”.*

Hani rāua ko Puna

‘Te karanga o kōingo’

Hei tā Hani rāua ko Puna kōrero ka whakapuaki ai i te kōingo ki te haere, ki te kimi, ki te rapu i a rāua anō. Ahakoa kihai a Hani i mōhio mō Puna he pūmanawa i hū ai, i rongo ai, (ko ngā parapara ēnei²¹) ā, i te rongotanga nei, kotahi atu ia ki te kimi i tāna e rongo nei e ingo nei. I roto i tēnei ao te tini ngeangea hoki o ngā mahi hei whakaoti i roto i te wā iti noa iho nei, ngā mahi o ia rā arā, te tiaki i te whānau, te whakapai whare, te haere ki te mahi, te tunu kai o te pō te aha noa atu. Rā atu, rā atu he pēnei te āhua, ka moe, ao ake ka tīmata anō ai. Ka noho, ka noho, ka wareware te tangata ki te āta whakarongo ki te tinana, ki te whatumanawa nā reira tē rongo ia i ngā pūmanawa nei, ā, mea rawa ake ka pahū mai, ka raru rānei i te korenga nōna i aro ki a ia anō. I puta mai i ngā wāhine nei ngā kōrero mō ā rātou tōrere, ā, ērā tāngata i kuhu mai ki tōna puna (oranga) mō te wā. Nā, i te kuhutanga o tāngata kē atu ki tōna puna ka rerekē tōna āhua, i te komititanga o ngā wai (e) rua, nā reira ko te aronga o te pātai iāianeī ko wai au i te aroaro o tētahi kē atu. Ko wai au i te aroaro o tōku ipo?

“...ki reira tūtaki ai au i taku hoa tāne, ka whakaae atu au kia hoki ki Aotearoa, aue, anō nei he moana hīngarungaru, aue, piki, heke, piki, heke. Ko au tēnā e āta whakaaro kua uru mai tēnei tangata nā reira ko wai au i tōna aroaro”

Ā i huri ngā wāhine ki te āta whakatōmene i ō rātou āhua i te aro o ngā tāne nei, he aha hoki ngā haepapatanga mōna. Ahakoa ngā aupiki me ngā piere nuku i tino mihi ngā wāhine ki ērā wheako me te mōhio tonu me kore ake kua kore pea ia e mōhio ka pēhea ia i te aro o mataku, o pūhaehae, o hanihani. Nā ēnei momo wheako kua ako ia he aha āna urupare āna paremata ki ngā kare-ā-roto huhua nei.

“Ahakoa ngā piki me ngā heke, ka mihi nui au ki a (ingoa) i te mea nāna, nā māua tahi ka puta ko te kōmata o taku rangi arā, ko taku tama. Nā tā māua moetanga e mōhio nei au ko wai au, he aha hoki ōku manakohanga mō tēnei me te noho o te tāne me te wahine”.

²¹ Instincts

Ehara i te mea he tamaiti anake te hua i puta mai ai i ngā hononga nei, heoi anō, he akoranga mō te āhua o tēnei mea te ngariri me ōna tini aro.

“Te rerehua o tā māua nohotahi, nāna ahau i whakamāriho, i whakatau”

I ētahi wā ka piritahi ka rongu i te rerehua ka noho ko ia te whakaaio whenua kia pūrangiaho ai te kite i tana taiea, i tana tau.

“Ka uru mai tēnei tāne ki taku wai anō nei he whakaata ia e whakaatu mai ana i taku rerehua i taku huatau. Nāna i whakaatu mai tāku i wareware i te nui o ngā whakawai me ngā patoutanga o te ao, tē kite au i au anō”.

Pai tū, pai hinga, he waiwai ēnei hononga tangata katoa ahakoa piki, heke rānei. Katoa he akoranga nui e whakaū ana i te tuakiri o ngā Māreikura nei. Ehara i te mea he hononga noa iho i waenganui i te tāne me te wahine, ā, kei pōhēhē e whakaoko noa ana ki te kōrero takuahi, engari maringanui ngā wāhine nei i o rātou pou whakawhirinaki, i ngā hoa takatāpuhi anō hoki i te mea i ētahi wā me tatā te tangata kia whakapiako, kia noho wātea mai ai te hinengaro me te ngākau anō hoki i te pōkaikaha me ngā pākiki. Heoi anō, tāoro i tētahi pātai, ka toko anō ētahi atu.

Te Whakapapa me te Rangahau

‘Kimihia rangahau’

Heke tonu mai te whakapapa ki a Tiki me te ngākau nā ngā atua i takoha, nā lo i ruruku kātahi ka whakaingotia ko Rangahau. I a ngā wāhine e whakaputa whakaaro mai ai i kōrero rātou mō tēnei mea te whakapapa me ngā tāngata i tino whakaawe i a rātou. Wāhine mai, tāne mai, he nui tonu ngā pānga ki ngā tūpuna me ngā pūmanawa ka heke i ngā kāwai whakapapa. E ai ki tētahi o ngā wāhine nā ōna tūpuna i mea atu he tipua ia, he wahine pūmanawa, ā, ko te utu o ēnei pūnamawa nei he waerou ōna. Ki tā tētahi atu wahine

“Māngari rawa ahau i āta whakarongo toku māmā ki te ōhakī a tōku korōua, nāna atu ki tōku māmā. Kei a ia, kei taku mokopuna nei te arero tūpuna, whāngaihia, manaakitia ia, tukua ia kia whāinu ki te wai o Ngata!”

He horokukū nō tōna pāpā ki te kōrero Māori ki a ia, ahakoa te kōingo o te kōtiro ki tōna reo i te mimitihanga o ōna puna reo Māori. He whakaaro pākīrakira nō te pāpā ka kore rawa tana tamahine e whai hua ai i tērā huanui Kātahi nei te pōhēhē, ko tēnā.

“Hei aha te reo Māori - toro atu ki ngā mātauranga Pākehā kei reira whai mahi hei oranga mōu”.

Engari he ūpoko māro tō te kotiro nei, ahakoa ngā taero-a-Kupe nāna tōna reo i whai, okea ururoatia te Kōhine nei kīhai ia i wehi i te taraongaonga engari i whai ia i tāna i tameme ai. Nā tōna māmā ia i āta tautoko. Mārama ana te wahine nei i arohanuitia ia e tōna pāpā, ahakoa te ōhakī a tōna pāpā ake mō ngā pūmanawa a te kōhine nei.

“Mōhio pai te koroua rā ki ngā pūmanawa o tēnā, o tēnā o āna mokopuna, ā, ka mutu, nāna ngā kōrero tika i whāngai ki tēnā, ki tēnā, mā wai te whakapapa e tiaki, mā wai te reo e hāpai, mā wai te whenua e tautiaki”.

Nā reira he mea heke ērā pukenga i te kāwai whakapapa, heoi, mutu ana kei tēnā kei tēnā te whiriwhiri āe rānei ka whāia e ia, ka kaupare atu ki ara kē noa atu rānei. Engari inā he pērā rawa te kōingo, hei aha ngā tāngata e haukoti i te ara, me manawa tītī te tangata ki tāna e whakapono ai, ahakoa ngā whakatakē, ngā hanihani a ētahi atu. Ahakoa ngā taero a Kupe, ngā paearu rānei mō tēnei mea te rangahau, whāia i tā te ngākau i whakatau ai i te mea, ia rā he rangahau kei te haere.

Ranginui rāua ko Papatūānuku

'He heipū tēnei mea te kōure'

Ahakoia te ara ka whāia e te tangata he tūtakinga tāngata te mahi. Kikī ana te oranga nei i ngā hononga ā-tāngata nei. Tē taea te karo ēnei momo pānga ahakoia te momo, pākanga-kiritahi mai, tamariki mai, tūpuna mai, whāiaipo mai, kaimahi mai, rangatira mai. Rā atu, marama atu, tau atu ka whai pānga tātou ki te iti me te rahi. Ko ētahi o ēnei hongonga he renarena ko ētahi atu kāore i te pērā rawa, ko ētahi atu anō kua tāwekeweko nā te wā, nā te aha rānei, heoi anō ahakoia te momo ka panoni ngā mea katoa a tōna wā. Taro rawa, ka panoni tētahi āhuetanga o tētahi hononga whanaungatanga renarena nei, tē taea te karo, a tōna raro ka mate te tangata, ka tauwehe rānei, ka huri ki kaupapa kē atu rānei, ka nuku ki whenua kē rānei. I tēnei kōrero ka kite i te āhua o tēnei mea te kōure, ahakoia i hui te whānau atua ehara i te mea i whakaae katoa mai kia whakawehe i ō rātou mātua. Heoi anō i mahi tonu rātou ahakoia kīhai tonu te nuinga i mōhio he aha i tua o te noho pō. Ki konei kite ai i te warawara a ētahi, ka pai kē atu mā rātou te noho pō ki te puta ki te aha noa iho nei?

I toko ake ēnei momo whakaaro i ngā wānanga a ngā Māreikura nei. He uaua i ētahi wā te puta i tō wāhi āio, te wāhi hāneanea, ka mutu ka noho he kōkōmuka tū tara a whare. He kore nō rātou e hiahai kia whakararu nei i te mahi o te whānau ka mutu kua whakamārari te noho. Ko tā ngā wāhine whakatau he wā tōna ka pai te noho i roto i te puna mahana heoi anō nāwai rā ka mātao haere taua puna nā reira me puta i te puna hōkiwai kia mahara ai koe he aha te āhua o te wera.

Tokotoru o te tokowhā i noho hei māmā mokepūihi mō tētahi wā, nā reira i huri rātou ki te kuhu i a rātou anō. Ahakoia te momo mahi i riro māna tonu taua mahi, arā ko te tukunga iho i riro māna te mahi a te wahine me ngā 'mahi'²² a te tāne anō hoki. Ehara i te aha engari ia ko te rauiri nei i ngā tūranga e rua rā, he kaupapa hei tohe mā ētahi, hei tā ētahi he pai, hei ētahi anō hoki e kīa ka tai whawhati rua, ka hēmanawa rānei ētahi i te korenga ia e mōhio ki hea tū ai, he aha āna mahi.

²² 'Mans work' here is making reference to the gender roles and what 'society' classes as mens work and womens work were both undertaken by the women in some stages in their lives.

Te Kimi i te Uha

'Manawa-Hine te hononga ki te whenua'

I ngā rā o mua i mōhio hoki ngā wāhine me ngā tāne he aha te wāhi ki a ia. Mena rā ko tāna he tiaki i ngā tamariki, he hī ika, he kairāranga rānei i ngā kupenga, he toa, he aha atu rānei. Ka mutu kua āhua tai whawhati rua ētahi tāngata o ēnei rā. Hāunga ia te whakawhānau i te tamaiti kāore e taea te kī mā te wahine tērā momo mahi e mahi, mā te tāne rānei. Kua huri ngā wāhine ki te mahi i ngā mahi katoa te whakawhānau, te tiaki i te whānau, te haere ki te mahi. Mōhio a Ngāi Māori he mea nui whakarahara tēnei mea te whakapapa, ka mutu ko ngā wāhine tērā e manaaki ana i tērā tātai hono i Te Kore ki te pō, ki te whai ao, arā ko te whare tangata tērā. Ka huri ki te pepeha nei hei whakamahuki (Williams 1908:17 i Mead & Grove 2001):

“Mate i te tamaiti, he aurukōwhao; mate i te wahine he takerehāia”.

He kōrero tēnei e hāngai ana ki te whare tangata ko tā te whakamārama (ibid), ko te tikanga, he kino kē atu te matenga o te wahine, i tērā o te tamaiti i te mea, ki te mate te wahine kua motu te iho whakapapa i reira, tē raupine anō. Ko ngā tikanga o te tapu me te noa i whakatau i ngā mea i taea ai e ngā wāhine, ngā mea i kore rānei. Nā te tapu o te wahine i te wā o te ikura me te hapūtanga i whakakore i ngā mahi kai, ngā mahi taumaha me ētahi atu tikanga rānei, kia kaua e raru ai te kōpu (Pere 1982).

He kaupapa tēnei i āta wāwauhia ai e ngā wāhine, he wā ia i tū ngā wāhine hei pononga a te whare tū taua e pupuru ana i te akerautangi a Tū. He wā anō ka tū i te mahau o te whare e tangi ana ki ērā kua tāwhai atu rā ki te kāpunipunitanga, ērā kua ngaua e te taiaha o aituā, he wā anō ka whakawhānau i ngā uri i te takapau wharanui. Ahakoa i rehurehu ai te kite i ētahi wā, he aha rawa i mahi ai rātou i ērā kaupapa. I te otinga atu, kotahi pea te mea i pūrangiaho, nā ēnei kaupapa, nā ēnei wheako i rongō ai ngā wāhine i te wairua o ngā tūpuna. Nāwhai anō ka tere toro ai ā ringa ki ngā kaupapa e hono ai rātou ā-hinengaro, ā-wairua, ā-tinana nei ki ngā kahika, tē ai he whakaaro nā wai mahi, nā te tāne, nā te wahine rānei me te aha hoki i pēnā ai?

Nā reira ahakoa mā wai ēnei kaupapa mā te wahine, te tāne rānei, kua noho ko ēnei ngā hononga a ngā wāhine nei ki te whenua, ki tōna taiao anō hoki. Ahakoa ngā tini patoutanga o te oranga nei, ahakoa ngā whakawai, i a ia e mānu mai ana i ngā ngaru o te moana, e takahi rānei i te papa toroparawae o Hine-tuakirikiri kei reira e rongo ai ia i te mauri, me te mana o Papatūānuku i tōna mana. He rerehua ngā kupu a (Rickard 1977)

*“Tuatahi mai, he whenua te whenua. Tuarua, koia tonu te ewe nō roto mai i te whāea hei whāngai i te tamaiti i mua i tana whānautanga mai. Nō tana putanga mai ka whakaute mai te whenua rā, anō nei he ruranga rangatira. Kātahi ka tuku ki a Papatūānuku, mai i reira ka poipoia te tamaiti. Kia mōhio mai, māna e ora ai tātou! Kei reira te whenua e noho ai me tāna kī, ‘Kei konei tō tūrangawaewae. Ahakoa ka kaewa koe ki hea i tēnei ao kei konei au, tae noa ki te wā e ahungarua ai koe, ka hoki mai ki to papakāinga, ā, māku koe e pōhiri i tō matenga”.*²³

Kia kōtui au i ngā kōrero a ngā wāhine nei ki ngā kupu i whārikihia e te kuia nei. He taonga piupiuaki tēnei mea te whenua, arā a Papatūānuku. Koia anō hoki te whare tangata anō hoki e whāngai ana i te tamaiti. Ka takea mai tātou katoa i a ia, ā, hei tōna raro ka waihape anō ai ki tō tātou kuia a Papa, hei reira takoto ai. Arā noa atu ngā kōrero i puta i ngā wāhine mō te wā kāinga pēnei i tēnei:

“Ki te titiro whakamuri ki te kōwhaiwhai o taku rerenga ahakoa i tōia au e te au o te wai ki hea. Mea rawa ake ka hoki tonu au ki te kāinga ki reira purea ai e ngā hau a Tāwhirimatea”.

Ka mea noa au i konei, he nui ngā kaupapa i hono ai ngā wāhine nei ki a Papatūānuku ki ō rātou wā kāinga anō hoki. Nā aua kaupapa anō rā i huri ai te aro ki te wānanga i tōna wahinetanga me

²³ Rickard, E. (1977) “Firstly, whenua is land. Secondly, whenua is the placenta within the mother that feeds the child before birth. And when it is born this whenua is treated with respect and dignity, and taken to a place in the earth and dedicated to Papatūānuku. And there it will nurture the child. You know our food and living cone from the earth, and there also this whenua of the child stays and says, ‘this is your little bit of land. Nō matter where you wander in the world i will be here and at the end of your days you can come back abd this is your papakāinga and this – I will receive you in death”.

tana tū hei wahine, hei whaea hei ruruhau mō tōna whānau. I huri rātou ki te ako i te reo i te mahi karanga, heoi ko tētahi kitenga mīharo ki a rātou ko te wānanga mau taiaha me te kite atu i te whakatinanatanga o te whakataukī rā (Brougham1975:126; Kōhere 1949:86; Mackay 1962:103 i Mead & Grove 2001 :134)

“He wahine he whenua ka ngaro te tangata”

I tēnei hui i rongō ai rātou i te wehi, i te whakamiha, i te aroha o te hunga tāne i a rātou e penapena mai i a mātou. Kīhai tētahi wahine, o te karangatanga i uru mai, i puta me tōna tiro atu ki tōna ao, te rite i tō te wā i uru mai ia. Me te rearea hoki! Te noho a te tāne me te wahine, ka mutu kua tāia tērā hui ki ngā whatumanawa o te hunga i maringanui, i whai kaha anō hoki ki te whakautu i te karanga o Tū rāua ko Rongō. He panonitanga e kore e wareware.

Hine Tītama

‘Panonitanga’

Ko te ara i whāia e te tupuna kuia nei a Hine Tītama, a Hine-nui-te-pō e whakaatū ana i te mana me te Tino Rangatiratanga. Hei tā (Mikaere 2003:19):

“Hinetītama, he wahine e whakatauirā ana i te Tino Rangatiratanga me tōna mana āhua ake he tautuhi i a ia anō. Nāna i hua mai ai te tātai whakapapa o te ira tāngata, ā, ka hinga ia i te rongotanga ko tōna hoa tāne koia anō tōna pāpā. Ka whakarerea a Tāne e ia, i huri kē ia ki te whakaū i tētahi tūranga mōna anō. Kei taua tūranga ia e noho tonu ana hei māmā, hei kuia, hei whakatoka i a ia ki ngā mahara o ōna uri whakaheke”²⁴

²⁴ Mikaere, A. (2003:19) *“Hinetītama is a woman who expects and exercises absolute control over her destiny. Having ensured the descent of humankind, she is devastated to learn of her true parentage and refuses to remain with the male who has been both her father and the father of her children. Instead she determines a future for herself, one which enables her to remain a mother and a kuia, a role which cements her firmly into the spiritual consciousness of all her descendants”*.

Me uaua te kite i tētahi tangata kāore anō kia pāngia e te piere nuku kāore anō kia tū i te aro o matauaua. Ko aua wā anō hoki ngā wā me āta whakatau e koe āe rānei kāore rānei, ka noho, ka wehe rānei, ka tangi, ka kata rānei, ka manawa tītī, ka manawa kiore rānei, ka muru, ka mauāhara rānei. He pērā anō hoki mō ngā Manukura nei he wā tōna ka hinga, he wā anō ka ara mai.

“Kātahi anō ka pakaru mai a parawhenuamea, ā, i hinga katoa au, he āhuratanga hei takawhetanga nā te ngutu, engari ātahirā, tē mahara e ngā tāngata, ka mutu ko wai ka hua ko wai ka tohu mā wai a ngutu e kōrero āpōpō. I taua wā tonu i kuhu ai au ki te mura o te ahi ki te tū ki te aro o matakū, o wehi, ā, i roto i te pūkākā o te hatete rā ka tau mai tētahi punua māramatanga. Ehara i te mea ko au tēnei ake tonu atu, engari nā tēnei āhuratanga kei te mōhio tonu au ko wai au i te aro o makihuhunu, o maikiroa, i te mata kōaro. Ka hoki au ki te kōrero a tōku kuia a Hine Tītama, ka pūrangiaho te kite i te ara māku. Kaua e waiho mā tētahi āhuratanga, mā tētahi tangata rānei koe e tautuhi, māu anake e mōhio ki tāu”.

Hei ēnei wā ka whakamātau i te hautoa, i te ū, i te ūpoko māro rānei o te tangata me ōna uara anō hoki. Koinei hoki ngā wā e puta ai ngā tini mata o te tangata. Ko te mata a Tū, ko te mata o Rongo, o wai ake rānei.

Ngā Mata o Mauī

‘Ko wai koe i te aro o tāngata kē?’

E kitea ana i roto i ngā kōrero tuku iho tēnei tipua, tupuna a Māui me ōna tini tūranga me ōna āhuratanga ka puta i a ia. He pērā hoki ngā tāngata katoa, he tipua katoa tātou, kua waia kē ngā tāngata ki ngā āhua o te tipua. Arā ka panoni, pērā i te mokomoko, ka huri tōna kiri kia rite anō ki tērā o tōna taiao, kia kore ia e kitea e ōna hoariri.

“koina te āhua o te whānau te huhua noa ake o ngā hononga ā-whakapapa ko tāu he whakahōnore i ērā tāngata me ō rātou hononga ki a koe i te mea kāore he aha ki a mātou. Mōhio mātou kia tae mai tēnei tangata me pēnei tātou, kia haere atu tātou ki ērā tāngata me pērā kē tātou “.

I roto i ngā kōrero, i ngā wānangananga ka puta mai ngā kōrero mō tēnei mea te kawenga. Ahakoa ko tēhea pōtae ka mau ai koe he kawenga e tāpiri ana ki tērā tūranga, ki tā te hāpori whakatau ai, ki tā te ahurea, ki tā ngā ture o te whenua, ngā kawa, me ngā tikanga. Kua matapakihia e au te āhua o te pōhiri, ki te tae atu koe ki tētahi taiwhanga kē atu nō rātou te whenua, nō rātou anō ngā tikanga ko tā te manuhiri he whai. Heoi anō ki te haere mai koe ki ahau, kei ahau te mana.

Nā reira i roto i ngā matapakinga, i puta mai te kōrero he rerekē te tangata ki te aroaro o tētahi atu, arā, ko wai koe i te aro o tō hoa tāne, o tō hoa mahi, o tō korōua o tō pāpā anō hoki? He tauira: Ki te aro o tō pāpā he tamaiti koe (ahakoa tō pakeke), ā, he mōhio hoki nōu he kawenga ōu, ā, kei tēnā whānau anō ōna whakaaro mō te āhua o ēnei kawenga, manakohanga kei tēnā anō ōna. Waihoki, kia tiki atu i tērā whakaaro tērā pēpeha nā (*Brougham1972; 2, Colenso1879;131; Firth 1959;257 i Mead & Grove, 2001;215*)

“Kia mau ki te kupu a tōu matua”

Ahakoa, hē mai, tika mai, ngā kupu me ngā whakahau a tōu pāpā, heoi anō, kei konei kitea i tō te marea whakaaro mō ēnei tūmomo kawenga. Auare ake i ēnei rangi, kei te kaha kite i te ātetetanga a ngā tamariki ki ō rātou mātua. Ahakoa ētahi wā he tōtika, i ētahi atu e kore rawa, he waitohu kē ia i te kino o te waimehatanga o ngā tikanga whakatipu tangata a kauheke mā, ara te noho ā-whānau whānui nei. Arā noa atu ngā paparanga, ko te wahine, ko te wahine ‘Māori’, he whare tangata nā reira me whānau tamariki koe, he puna roimata, he kaipupuru i te whakapapa, me matatau koe ki tō whakapapa, he aha atu rānei. I roto i ngā whakawhitinga kōrero i puta ēnei hei mea whakakata i a matou:

“He wāhine Māori koe mena:

- *kei te pūtu o to waka, e iri rānei ana i tō tari tētahi panekoti pango mō te tūpono ka tū tētahi pōhiri ohore*
- *I te roanga o tō haerenga atu ki te marae kei te kimikimi kupu o te katoa o tētahi waiata mō te tūpono ka riro māu tētahi e hī.*

Ehara i te mea he kōrero whakatakē heoi anō e whakaatu ana i ngā manakohanga ngeangea e ūhia nei ki ngā pokohiwi o ngā wāhine Māori. Ngā utanga o te tuakana, ngā mahi a te kaikaranga, te kaitiaki whenua, ngā kaipupuru i ngā kōrero whakapapa. Kitea noatia te pākirakira, me he reo Māori tō te tangata he mōhio nōna ki ngā mea katoa o te Māori, tērā pōhēhē tērā. Nā reira he tika tērā whakapae he tipua nga tāngata e ahei ai te tangata ki whakarerekē i tōna āhua kia pai ai tana kuhu ki tētahi wāhi, ki tētahi mahi rānei. Kia hoki kōmuri au ki te kōrero mō Mauī, i a ia e rapu ana i tōna pāpā me te whakahuri o tōna āhua ki tō te āhua o te kererū. Hāunga ia ēnei tini tūranga ā ngā tāngata Māori, ā, ka huri ki te urupounamu nei, ā, taihoa ake e whakautu, he aha hoki ā tātou wāhi, takoha rānei ki te toitūtanga o te reo Māori me āna tikanga? Me pēhea hoki tātou e whakahōnore i a tūnohunohu mā, rātou kua pōhiritia e te kuia kukume tāngata ki te pō, me ngā kura i whakarerea iho e rātou?

Wairua

Mai i rā anō ā, mohoa noa nei kua tūpono ngā wāhine nei ki tēnei āhua o te ‘wairua’. Kei tēnā anō āna kōrero mōna anō, kei tērā anō ōna, heoi anō he mea nui i whakaawe i te nuinga o rātou, nō te wā e taitamariki ana ratou. Hei tā, (Te Peeti 2007):

“Kotahi te mea e hono ai ngā mea katoa koia ko te wai”

Kīhai ia i āta whakamārama i tēnei engari nā tēnei kōrero āna, i puta mai i ngā wāhine te whakaaro mō ngā wai (e) rua. Ka tīmata tātou i roto i te wai o te kōpū, ka taka te wā ka mate, ā,

ko ngā tikanga o ētahi iwi o mua ko te hari i te tūpāpaku ki te waitai hei whakarite i te tūpāpaku mō te uhunga. Heoi anō, mate atu ka whakawairua i te tāngata, engari hei tā (Marsden 2003:31)

*“Ko tā te Māori tirohanga ki tōna ao tukupū, anō nei he tukanga he tukutuku e hono ana i ngā tini ao ā, hipa atu he manomano houanga ka puta te ao tūroa nei. Ko te mea e hono nei e whakakotahi nei tēnei tukanga nui whakaharahara ko te wairua”.*²⁵

Nā reira he hāngai tā (Te Peeti, 2007) kōrero ki tā (Marsden, 2003) ko te mea e whakakotahi nei i tēnei ao ko te wairua. Nei ka tāpae i ngā kōrero me ngā wheako ā ngā wāhine nei e hāngai ana ki tēnei mea te wairua.

“Ka uru atu au ki te te uiui, ka maumahara au ka noho, kātahi ka tū au ka kite atu au i tētahi wahine. Ā, kīhai tētahi kōrero i puta engari i rongu au i tētahi hononga-ā-wairua me tēnei wāhine manene nei. Kātahi ka taka mai te kapa, ka taea e te tangata te āhukahuka i tētahi whanaunga – ā-wairua nei, ehara i te mea he pākanga kiritahi, engari anō he rite rawa tōna iarere, tōna au ki tāu, a, i noho mai hei hoa piri. Tē wareware i a au tērā āhua me tērā mana nōku”.

Kia hoki noa ake au ki tā Emoto (2005:22) whakapae e mea ana mena e ōrite ana te ia, te au rānei o ētahi mea e rua ka rongu i a rāua tahi. He kōrero tēnei e hāngai pū ana ki te kōrero o Hani rāua ko Puna i tō runga ake nei. Nā reira, nā te wā, me ngā tini akoranga, i tino rauangi ngā wāhine nei ki ēnei tūāhuatanga ōna. Nā tō ratou tupuranga pea, i mōhio ai rātou he mea māori noa iho.

“Ka rongu koe i tētahi wairua rerekē i roto i tō whānau, me taku mōhio he matakite tōku pāpā. Mōhio tonu au he wairua e rere ana engari nō taku taenga atu ki tētahi matakite kātahi au ka mārama”.

²⁵ Marsden, M (2003:31) *“Māori perceived the universe as a ‘process’...a world comprised of a series of interconnected realms separated by aeons of time from which there eventually emerged the Natural World. This cosmic process is unified and bound together by spirit”.*

“I au e tamariki ana i tūrua-pō au ā, ka kite au i ētahi mea, ka rongohoki au i ētahi mea e nukunuku haere ana, ā, āhua maku au i taua wā”.

“Kei reira ngā tūpuna, nā rātou anō ngā tūtohu e whakatakoto i mua i a koe mō te tūpono ka tiro atu koe engari māu anō te whiriwhiri kia mātai atu ki ngā tohu rā kāore rānei.”

A moemoea, a matakite rānei i rongohoki ai ngā wāhine nei i tēnei āhua, nā ēnei wheako ia i whakarite mō tana rerenga i roto i tēnei ao.

“I tūtaki au i ētahi tāngata kātahi nei te atamai, ka noho, ka taka mai te whakaaro he atamai ōku engari, I waiho mā te au pōhēhē e kawatu ai au ki pōhēhē kē noa atu, nā taku kaha aro kē i te reo o tētahi kē atu, kātahi ka rehurehu anō te kite, ka wareware ko wai au”

Ehara i te hanga noa iho ēnei tū wheako, engari, eaoia katoa ngā wāhine nei nā ēnei i rerekē ā rātou tiro atu ki tōna ao i muri mai.

HE WAIATA

Ka tiki atu au i ngā kupu rerehua nā (Papa & Blake 2010) hei whakaahua mai i te rerehua o ngā wāhine nei otirā, ngā wāhine katoa mā ngā kupu nei e manatu he taiea, he tau he wairua huatau nōna.

Me arohi ki tua o kiri

He ata koe nō Hine-tītama, nō Hine-ruhi e

Koea ana te uranga o Kōpū i roto i a koe

He aho ariari o roto e hua mai ai i te āweko rētō

I ō pūtakenga mai, i ō pūkenga, i ō pūmanawa

Anō nei koe he rangi paruhi

Me ko Rēhua i te waru

Kei whakawharepūwhenuahia ō kura huna

Tukua kia whitikina e te rā

Kia tīa ai koe ki te toroa, ki te kaiwharawhara o angitu

Kia kitea ai e te ao katoa ō pūkenga, ō pūmanawa

He aho ariari o roto e hua mai ai i te āweko rētō

I ō pūtakenga mai, i ō pūkenga, i ō pūmanawa

I ō pūmanawa

He ata koe nō Hine-tītama, nō Hine-ruhi e

HEI WHAKAMAHUE

I te wāhanga kua tōrōpuku nei i te angaanga o ngā kōrero i whakatakotohia e ngā wāhine. Kua whakawhānui i tā rātou i taki mai i roto i ā rātou karanga i te ūpoko i mua atu nei. Kua whai i te ia o te kōrero ki ōna tauranga, kua hoki whakamuri ki te pātaka kōrero hei whakataurite i ngā

whakahau, i ngā akoranga i ngā pepeha hei taunaki, mei kore ake e hinatore mai he punua māramatanga. He rerekē te taiao, te reo, te ahurea, te whakapono, te whakapapa, ngā hoa, ngā mahi, ngā tūranga o tēnā, o tēnā tangata. Ka mutu ko aua āhuratanga katoa, ko aua tāngata e uru atu ana ki tōna puna, arā puna whakaaro, puna reo, puna oranga e whakaawe nei i te tāngata. Ahakoa pēhea nei, ki te rongō i tētahi puna wai i tētahi paku au ka pūkarukaru te wai rā, ā, kei te āhua o te kaha, o te ngoikore rānei o te au e tohu ai mena he hīngarungaru, he kare noa iho rānei. Nāwhai anō kua rerekē ngā tāngata katoa, ērā i tipu tāone mai, ki ngā mea i tipu urutapu mai i waenga parae, te hunga i tipu me te arero tūpuna, ki ērā i tipu manene rānei mai me te arero tauwiwi. Kotahi pea te mea pūmau, he wai tātou, he au ō tātou.

Nā reira nei ka kite i te hiranga o te pātai rā ko wai au. Kia hoki kōmuri ki te pātai i tuaki ai au i te wāhanga tuatahi ka kite, ki te hono mai te wairua, te tinana, me te hinengaro. Ara, te whakapapa, ngā kare-ā-roto me āna urupare ki te āhua o ngā tangata, ngā wāhi, me ngā kaupapa e whakaawe nei i tō wai. Ko ngā au anō hoki o te hinengaro e whiriwhiri ai mō ahea mānu ai, mō āhea kauhoe ai, ko ērā āhuratanga katoa e awe ana i tō puna wai, i tō āhua i tēnei rā tonu. Nā reira e tika ana te whakapae. Ko Wai au!

Kua matapakihia ngā kōrero tāpua i puta mai i roto i ngā uiuitanga i ngā wānanga i tēnei kōwae. Kua tīpako anō hoki i tētahi waiata e taunaki nei i tā ngā Manukura kōrero, he whakamānawa i te, te atamai aweko, i te aroha me te hua o ngā momo wānanga nei. Hei te kōwaewae kōrero e whai ake nei ka tuitui nei ngā kōrero ka whiria te taukaea kia renarena, kātahi ka moko-wahatia te taura mō tēnei wā nei.

ŪPOKO TUAONO – KOHA

E tau mai rā e te koha ki te pūkete kōrero o ngā Manawa-hine

Ko Wai au!

Nā Hine-Wai

E ai ki ngā kōrero ko tētahi take o te tohu paerua kia tukua ōu nā whakaaro kia rere arorangi ki te iwi, māna e arohaehae, e whakahē, e whakaae rānei, ka tahi. Ka rua, te rangahau, me te whai māramatanga o tō kaupapa. Ka toru, ki te whakatau ā kī nei i tō take. Ehara i te mea kua oti te rangahau i konei, engari ia he rangahau mutunga kore tēnei. Nō reira i moe hurihuri au i te pō, he mōhio nōku ao ake i te ata ka puta au ki te ao hou. Matike au i te kākarauritanga, ā, i rongo au i te hīngarungaru o roto, te hone e rewa ana, ka ruruku, ka nohopuku, kātahi ka tau ai te wairua. Taro kau iho, i tū au i tōna aro, e pupuri ana i tōna ringa mauī te pene pango hei whakatauiratia i te hua o te kiri tuhi ki tōku kauae. I a ia e tū mai rā, i tau mai tētahi wairua rerehua rirerire hei whakamarino i te moana o roto. Taro kau anō i takoto iho ahau ā, i rongo hīrea ahau i te karakia a te tohunga, me ngā ringa mahana e pā mai ki taku tinana ā, i tere piki hoki te pāmahana o te ruma anō nei i kii poha te ruma i te tangata, ā, i rere taku wairua. Mea rawa ake i rongo au i te muramura i roto i te pū o tōku pito i hū ake mai i te kore,, ā, he puku auē i puta i au, he tangi mähaki. I oti i au te tuhi i taku rangahau i te ata o te Rāhoroi te tekau mā ono o ngā rā o Mahuru 2005. Heoi anō, ehara i te mea kua tuhi ki i te pepa, ehara i te mea kua tuhia e te pene, mā te rorohiko rānei, ā, ehara i te mea ko te kaiwhakaputa he pakihī. Kāo, ko te pepa, ko taku kiri kē, ko te pene, ko te ngira kē. Ko te kaiwhakaputa, he tohunga tā moko, he ahorangī, he hoa kē nōku. Kua puta au mā te iwi e arohaehae, e whakaae e whakahē rānei. Kua whakatau au te kī, ko Wai au!

WHAKATAKI

Me hoki whakamuri ki te reo o te kōhine i taki ai ngā kōrero o te tuhinga nei, nāwai, rā ka tipu mai ia hei wahine e whāia, e rangahau, e tāwhai tonu atu ki tāna e tameme ai. Koia hoki te tāhū o te whakatewhatewhatanga nei. Ko te whakamahere i ngā rerenga a ngā wāhine Māori e whā i ā rātou e whakaterere ana i ngā hīngarungaru i ngā hone, i ngā tuarangaranga o te moana o te oranga o te tuakiri wahine Māori. Rātou kua ruku kē i te ruku o matauaua, kia ū ai ki tētahi tauranga e tau ai te māramatanga mōna anō. Kua wānangahia te urupounamu Ko wai au? Ā, ka mutu, kua whakapae hoki, ko te whakautu, koia anō, arā; ko Wai au! Hei reira au kī ai, he rerenga tēnei atu i te urupounamu ko wai au? Ki te whakatau-kī ko Wai au!

He Whakarāpopoto

I te waharoa o te tuhinga whāiti nei i whakatakoto ahau i te hokinga mahara o te wahine hei taki i te kaupapa, nā āna kōrero, te kaupapa o te 'tuakiri' i wherawhera, hei wānanga. I horahia ai te horopaki me ngā tini motuhenga i noho nei ngā wāhine nei. I whārikihia hoki te te pou tarāwaho o te whakatōmenetanga nei me te tāhū ka whāia i te roanga o te mahi nei. He huanui i para ai kia tau ai ki te tomokanga o te kaupapa nei. Ki konei tuku atu ai i te karere hei whakamahuki i te kawa o te tuhinga me ngā ritenga o te whakaeke ki ngā rae o ngā wāhine nei, ki ngā hua o te wānanga.

Kātahi ka māorooro te reo o te pūtātara e mataara ai ngā matakōkiri. Ka awhipapa te neke mai ā ngā kaiaka ki te wero i te kaupapa. Ki konei kohukitia ai ngā pakanga o mua, heoi, ehara i te rākau e piu haere ana engari ia ko nga ringa pupuri i te mana o te pene e tārai ana ngā pākirakiratanga, ngā pōhēhē ngā rangahau e kore rawa e whai hua ai mō Ngāi Māori. Heoti anō, kia popotahi ai tō rākau, e whā ngā mata o te taiaha, e rua kei te anga ki tō hoariri e rua anō e titiro whakaroto ki a koe. Nā reira hei tēnei ūpoko wero mai ai i ngā kairangahau kia hiki ai i ngā rākau, i ngā toki, i ngā mere hei rākau kakari māna. Kia titiro whakaroto ki ngā kawai kōrero ki ngā pēpeha, ki ngā ariā ki ngā whakapapa ki te rongomaiwhiti o tō tātou reo rangatira ki rere, kia tika, kia Māori. Ki reira au whakatakoto ai i tāku pou tarāwaho mō te rangahau nei arā te Pōhiri. E

kore au e kī parea ngā rākau a te Pākehā ki rāhaki, engari he whakatenatena kē, kei wareware i a tātou ngā kura huna nei.

Kautoro atu te ringa ki te hāpai i te rautapu, kātahi ka rongu atu i te reo āhuru, i te reo rāhiri o ngā wāhine nei. Ka tīmata te eke ki ngā rae o tēnā, o tēnā o ngā Manukura i a rātou e taki whakaputa i te reo karanga o te kaupapa nei. Hei tēnei wāhanga ka tuku ngā manu nei kia ketekete, kia pekī, kia tīhau, kia whakatakoto i tā te manawa i hiahia ai te whakaputa. Ki konei uru atu ai ki ngā puna kōrero o tēnā, o tēnā e korengarenga ai i te hākoakoa, i te kōingo, i te hinapōuri, i te hurō. He hokinga mahara ōna ki ngā wā o tōna oranga i tino whakaaro ai ia ko wai au, i tāia tōku moko ki te aha?

Mutu ana te iere ki ērā kua rere atu ki tua o pae maumahara, ki te whakatau hoki i te hunga ora ki ngā 'rae ātea', ki ngā rau maharatanga a ngā kaiuru, ka huri ki te whai i te ia o te kōrero i whārikihia ai e ngā kaikaranga rā. Kei tēnei ūpoko matapaki ai ngā mahara, ngā wheako o ngā wāhine nei ā, me te hoki kōmuri anō ai ki ngā kōrero i whakatakotokia i te ūpoko tuarua hei tātari i ngā kaupapa tāpua i puta mai i ngā tini wānanga. I kitea hoki i tana hāngai ki ngā kupu o te pātai i whakatakohia i te wāhanga tuatahi te 'Ko' te 'Wai' me te 'Au'. Arā i mātai atu ki ngā kōrero rā kia kite me he hāngaitanga ki ngā kōrero me ngā wheako o ngā wāhine nei, he whakahau rānei hei taunaki i te āhua o te noho i roto i tēnei ao hurihuri. Hei whakakōpani i tērā wāhanga o te whai-i te-kōrero nāku i tipako i tētahi waiata hei taunaki i ngā kōrero, hei whakamānawa atu ki ngā manawa popore, ki ngā Manawa-hine. Nā rātou i whai wāhi mai ki te kaupapa nei.

Tae rawa mai ki konei ki te wāhi e pā ana a ihu ki a ihu, kua rongu mai koe i te hā o te kōrero o te hōrapatanga nei. Ki konei whakarāpopoto ai i ngā huatau o te wānanga.

Pūrangiaho te kite i roto i ngā āminga kōrero kua tāpaehia i ngā ūpoko o te whakatewhatewhatanga nei, ngā tini horopaki, me ngā tini motuhenga e noho nei ngā wāhine otirā a nuipuku mā. He rerekē te ao e noho nei i āiane ki ērā i tipu mai ai ngā mātua me ngā tūpuna. Nāwhai anō he rerekē ngā rautaki ka whāia e tēnā, e tēnā o rātou i ēnei rangi, kia hono ai

rātou ki ō rātou reo ki a rātou tikanga ki ō rātou wā kāinga. Waihoki, he nui hoki ngā momo kāinga o te tangata. Me te tika hoki o te whakataukī rā ta (Grey 1857:40 i Mead & Grove 2001)

“Ka mate kāinga tahi ka ora kāinga rua”

Hei tāna he nui noa atu ngā whakamārama mō te pēpeha nei. Ko tētahi tirohanga e kōrero ana mō te māra kai, ā, ki te mate te māra a tētahi ka ora te māra a tētahi atu. He pēpeha e āhua ōrite ana ki tēnei erangi e whakamahia ketia te kupu whare kaua ko te kāinga. Ki tā Grey (ibid) anō hoki he kupu whakarite te whare mō te hoa wāhine, ā, ina kotahi anake te wahine hei mamahi, ko te tinana ka paku inā he nui noa atu i te kotahi, ko tōna puku ka rangiahua. E rua, e rua ngā whakamārama nei heoi anō ko te whakamārama ka tīpako e hāngai ana ki tāku e tuhi nei ki tāku e whakatau nei ko tēnei, ki te mōrearea tētahi kāinga ā, ka tāwharautia e te kāinga tuarua, tuatoru, haere ake nei, haere ake nei.

Whāia ana ngā whakamahukitanga mō te pepeha nei ehara i te mea he kāinga ā-tinana anake ngā kāinga e hamumuita nei e ngā wāhine. Heoti anō, he nui ngā momo tuohunga nei. Ki ētahi he wāhi arā he kāinga taupua, e tau ana ia i tētahi raro pōtehe noa iho, he wā roa rawa rānei, heoi anō he whakaruruhau tonu. He wā anō ia ko te kāinga ka kōrerohia nei e rātou he tangata kotahi kē, he pūreirei tāngata rānei tēnā, kua kōpania i te kōrero nei ‘ko taku kuru hauhunga’. He wā anō tēnā e kōrero ana rātou mō tētahi wāhi, he mahi, he kaupapa, he taiwhanga rānei e reka ai tōna ngākau e tau ai tōna wairua, e haumarua ai tana noho. Kia tōai au i ngā pae tawhiti o te rangahau kūiti nei:

- *He whai i ngā rerenga o ngā wāhine Māori, he whakakao mai i ōna wheako, i ōna puna whakaaro mō tēnei mea te ‘tuakiri’ wāhine Māori me ōna tini mata.*

I whakapuaki ai ētahi o ngā rautaki i whāia e ngā wāhine nei kia whakaāio ai te moana i hīngarungaru o roto, kia whakatau i te mauri rere, ngā kaupapa hei ō ake mā hine ā roto. I whai hoki tātou i te ia o ngā wheako o ngā wāhine nei, ngā piki, me ngā heke, anō nei he kaieke ngaru. I puta i a rātou ngā wheako me ngā kōrero e hāngai ana ki te taiao i tipu ai ratou, ngā tāngata i

whakawe i a rātou, ngā kaupapa nā rātou i whai me tā rātou mōhio tonu ko aua wheako katoa ngā inoino me ngā mākaurangi o tōna kowhaiwhai, o tōna oranga a mohoa noa nei.

- *He tūhura i ētahi rautaki nā rātou i kimi, i waihanga, i maumahara rānei hei whakatau i a rātou i te aro o hākoakoa, o hinapōuri, o hurō, o piere nuku.*

I puta mai ngā kōrero mō ngā rautaki nā ngā wāhine nei i whai hei hono rātou ki tō rātou ao Māori. E rongō ai ia i te rongomaiwhiti o te reo me āna tikanga. Ko te mau rākau, ko te waka ama, waka tangata, ko te ako i tōna reo, ko te wānanga i ngā kaupapa e hāngai ana ki a ia, arā te karanga. Ko ngā mahi toi heoi anō ko ngā kaupapa e māriritia e ia.

- *Te tautuhi i ngā tohu e whakaatu ai kua rongō ia i te matihere mōna anō, me ōna tini tūranga.*

I hua mai ai ko ngā wā o te piere nuku, te wā i tino huri ai te mareikura ki te wānanga me pēhea ia e āta tiaki i a ia anō ā-tinana, ā-hinengaro, ā-whānau, ā-wairua anō hoki kia rongō hīrea nei ia i te reo e whirinaki nei ia, e whakapono nei ia. I ako ai ia i te nohopuku, i te whakaoko ki te taiao, ki te hau, ki te moana. I tau mai tētahi māramatanga, he kura te tangata ahakoa ko wai, kiriuka mai, manawa popore mai, he akoranga māna. Ahakoa te tīwerawera me te pākinakina o ētahi reo kē atu e urutomo mai ki te kī me pēnei me pērā, nā rātou anō ōna reo ake i kimi, i āhukahuka

I ata wetewete i te pātai ko wai au, ā, i noho ko te pātai rā he anga e tautoko ana i te wānanga i tēnei mea te tuakiri. Mā te āta arohaehae i ngā kupu o te pātai i whai whakaaro i tētahi anga e aratohu nei i te tuhinga i te wānanga nei. E whai ake nei ngā whakamahukitanga, me ngā whakatau.

HEI WHAKAMAHUE

Kua nui haere te kete kōrero a ngā wāhine Māori i roto i ngā tau, kua kaha huri tātou ki te āta rangahau, ki te āta tuhi i ā tātou ake kōrero. He kōpata noa iho tēnei tuhinga i roto i te moana nui o ngā kōrero kua rangahaua, kua hōrapahia e ngā wāhine Māori mōna anō. Ko te tūmanako ia he iti tēnei e tautoko ana i te huatau he nui ngā ara o tēnei mea te rangahau, he whānui, he whāroa, he rētō tonu ā tātou tikanga rangahau. Hei manatu mā tātou whāia ki te uru-tapu-nui o Tāne, Tāne te waiora.

Mutu kau ana ka iri mārō te manawa o tēnā, o tēnā o ngā wāhine nei ki te tiaki i a ia anō, me te mōhio anō hoki ki te pēnā ia, kua kaha kē tana noho hei pou mō tōna whānau me tōna hapū anō hoki. Nā ngā kaupapa pērā i te mau rākau i te waka, i tōna reo Māori anō i whakakaha te taura ki te tuakiri wahine Māori. Ko ngā kōrero a ngā wāhine mōna anō, kua kōpania i ngā mākaurangi i ngā inoio, i ngā koropetau kua tāngia ki ō rātou kauae. Koinei hoki te hua o te wānanga mō te hunga wāhine nei, anō nei he tai, he wā ka timu, he wā, ka pari, he wā anō ka huki te tai, engari ahakoa te haurokuroku o waho kua tau ngā wāhine ki te kī ko wai au! He wai mano whenua, he wai whakaata i ngā tāngata i ngā taiwhanga i ngā taiao e ponitakatia e ia. I ū ai o rātou waka ki te tauranga e tau ai rātou ki te kī he tangata ahau, he wahine Māori ahau. He hautoa ngā wāhine nei kia wherawhera mai i te ngākau kia whakapūangi nei i ngā hau kino o Ngai Whakahē, a Ngai Pepehatū mā, hei aha? hei oranga mā ērā e rapu ana i a ia anō. Hei tauira i te manawa-hine!

Huri kia warea tō aro ki ngā mea e māriritia ai e koe, kia manawareka mai tō ngākau. Ko wai ka uru atu ki tō wai hei te rā apōpō kia tīnīhia te āhua o tō noho hāneanea, o tō tirohanga ki tēnei ao? Ko Wai ka hua, ko Wai ka tohu!



TE HĀKARI

Nei te tū i te roro o tōku whare kōrero, kua ekea te marae kua tangi, kua kōrero, hei konei hora ai i te Tatua o Hikakawa hei kai mā tātou, ko tāu he tiki atu i tāu e pai ai ka waiho i ērā e āhua mākihakiha nei ki a koe hei timotimo pea mā tētahi kē atu. Heoi anō, i āiane he wānanga kei te haere. Nei ka tapai atu aku huritao i au e titiro komuri atu ki tēnei rerenga nōku. I au e whātai ana ki ngā puna whakaaro nei ane tāku e rongu, tāku e kite.

I mātāuru te tai o tēnei tuhinga i te takinga o tētahi pātai, he wero, ā, mai i taua wā rā ā, mohoa nei, kāore e āriarika ngā tāngata kua uru mai ki te wai nei, nā reira kia tōaitia te pakirehua i noho hei tāhū mō te hōparatanga ka tika hoki ko Wai au! Nō te wā i tīmata ai au i tēnei rerenga tae noa mai ki te ira kati whakamutunga o tēnei tuhinga, kua tipu, kua whanake, kua pakeke, a, ka mutu he rerekē rawa ahau iāiane i tō te wā i tīmata ai ahau i tēnei rerenga nōku. Hei āpōpō ka whanake anō ahau nā reira ehara tēnei i te otinga atu, he tauranga noho iho hei tānga manawa mō te wā.

Nōku tonu te honore kia hikoitahi me ngā wāhine nei i a rātou e wānanga i ngā tini kaupapa e kawe ai rātou ki te tānga o te moko kauae. I reira koutou hei taituarā mōku otirā, manako ana āhua i pērā rawa taku tautoko atu i a koutou. Pai tū, pai hinga he wharaunga mīharo nei mōku, he rau maharatanga e kore au e wareware. I uru kokau mai, heoi anō ka puta he kauae tehe ki tēnei ao hou.

Kua rongu nei au i te rerehua o te tini ngeangea e ngākaunui ana ki te kaupapa nei, rātou kua tuku o rātou reo kia rere arorangi ki te wao mei kore e tūpono ka rongu i ētahi atu manu e tīneinei ana. Ērā kei te pō tonu e karawheta mai ana kia puta ki te ao mārama. Manako ana mā ēnei kōrero e marino ai te hone o roto kia tau ai taua hunga kia mauru ai rātou ki te hāpai ki te pīkau i ngā tini mahi o tēnei ao hou.

Kotore whererei ana i ngā akoranga ngeangea mōku me tōku whānau me ngā tini tāngata kua nohotahi mai ki te wānanga i tēnei kaupapa. Kei aku nui kei aku rahi nōku te whiwhi, nōku tonu te honore, kei aku puna mātauranga, kei aku puna whakaaro, kei aku puna aroha tēnā koutou katoa.

He iti nā mōtai tēnei.





NGĀ MĀTĀPUNA

Aluli-Meyer. Manulani, (2010). *Personal Communication*. 18 August 2010 Seminar presented to staff and students of Te Wānanga o Aotearoa Papaeoia Campus.

Brailsford, B (2003). *Sond of Waitaha : The Histories of a Nation : Being the Teachings of Iharaira Te Meihana, Wiremu Ruka, Te Korako, Taare Reweti Te Maihāroa, Perenare Hone Hare, Heremia Te Wake, Renata Kauere*. Christchurch New Zealand. Wharariki Pub Ltd. Trust.

Durie, M.H. (1997). *Identity, access and Māori advancement in The indigenous future: Proceedings of the New Zealand Educational Administration Society Research Conference*. Auckland: Insitute of Technology.

Durie, M.H. (2003). *“Indigenous research”*. A seminar given at Te Uru Māraurau for Indigenous Research Methodologies Contact Course 23 April. Palmerston North: Massey University

Durie, A.E. (2000). *Māori research parameters from Work in Progress*. Palmerston North: Massey University.

Durie, M.H. (1995). *Ngā Matatini Māori – Diverse Māori Realities*. Paper Prepared by M.H Durie, Palmerston North, New Zealand. Department of Māori Studies.

Durie, A.E. (2002). *Whakamua whakamuri: Māori Research*. Keynote Address presented to The New Zealand Association for Research in Education, Palmerston North.

Emoto, M. (2005). *The True Power of Water*. Hillsboro Oregon: Beyond Words Publishing Inc.,

Graham, J.P.H. (2009). Whakatangata kia kaha: Toitū te whakapapa, toitū te tuakiri, toitū te mana - An examination of the contribution of Te Aute College to Māori advancement. A thesis presented in fulfilment of the requirements for the degree of Doctor of Philosophy in Education. Massey University, Palmerston North.

Kāretu, S. (1975). "Language and Protocol of the Marae". In M. King (Ed.), *Te Ao Hurihuri: The World moves on*, 29-41, Wellington: Hicks Smith and Sons.

Kāretu, T.S. (1974). *Te Reo Rangatira*. Wellington: Government Printer.

Mead, H. & Grove, N. (2001). *Ngā pēpeha ā ngā tīpuna*. Wellington: Victoria University Press.

McClintock, K. (2003). *Te Mauri Kōhatu*. A Thesis in partial fulfilment of the requirements for the degree of Master of Philosophy. Massey University.

McFarland A.J. (2003). *Te Āhua o te Poroporoaki ki a Ngāi Tūhoe*. He Tuhinga Whakapae hei Whakaae i ngā whāinga o te tohu Pae Tuarua i roto i te Whare Wānanga o Manawatū.

Mikaere, A. (2003). *The Balance Destroyed Consequences for Māori Women for the Colonisation of Tikanga Māori*. Auckland: International Research Institute for Māori and Indigenous Education. University of Auckland

Ogden, S (2004). *Personal Communication* May 2004 at interview in Feilding New Zealand.

Ogden, S (2005). *Personal Communication Hui Reo Rūmaki: Kaupapa Papatūānuku*, Taumata o Te Rā, 3rd-8th July 2005, Halcombe New Zealand

Penetito, W. (2010). *What's Māori about Māori education?* Wellington: Victoria University Press.

Pere, R.T. (1982). *Ako: concepts and learning in the Māori tradition*. Wellington: Reprinted 1994 by Te Kōhanga Reo Trust Wellington.

Pere, R.T (2006). *Personal Communication* at Health Seminar in August 2006 in Levin New Zealand.

Rickard, E. (1977). "Whenua", *transcription of a television interview*, in Gadd, B. *Pacific voices: An anthology of writing by and about Pacific people*. Albany: Stockton House.

Robinson, S.T (2005). *Tohunga the revival; Ancient knowledge for the modern era*. Auckland: Reed Publishing (NZ) Ltd.

Mā te Reo (2007) *Kei Noho Wawata Noa kia Eke!* Te Kura Reo ki Waimārama Te Whare Takiura o Kahungunu. 14th – 19th Kohi-tātea 2007

Marsden, M. (2003) in Royal, T. C. (Eds). *The Woven Universe: Selected Writings of Rev. Māori Marsden. God Man and Universe*, (pp 2 – 23) Awanui Te Taitokerau: The Estate of Rev. Māori Marsden.

Marsden, M. (2003) in Royal, T. C. (Eds). *The Woven Universe: Selected Writings of Rev. Māori Marsden. Kaitiakitanga*, (pp 54 – 72) Awanui Te Taitokerau: The Estate of Rev. Māori Marsden

Royal, T. C. (2002). *Indigenous Worldviews A Comparative Study: A report on Research in progress for Ngāti Kikopiri, Te Wānanga o Raukawa, Te Puni Kōkiri-Ministry for Māori Development, Fullbright New Zealand, Winston Churchill Memorial Trust. Version Prepared 21st February 2002.*

Royal, T. C. (1992). *Te Haurapa: An Introduction to researching tribal Histories and Traditions.* Wellington New Zealand. Bridget Williams books and Historical Branch of Internal Affairs.

Salmond, A. (1976). *Hui: A Study of Māori Ceremonial Gatherings (2nd Ed)* Wellington AH & AW Reed, 1976

Spoonly, P (1992). *Racism and Ethnicity.* Auckland: Oxford University Press,

Temara, P. (2010). *Personal Communication 9th October 2010.* Te Ara o Tāwhaki. Napier. Te Panekiretanga o te Reo, hui tikanga.

Te Panekiretanga o Te Reo Māori Te Putanga 2. (2010) Edited by Pānia Papa and Leon Blake *He Pī ka Rere.* Te Awamutu: Te Wānanga o Aotearoa.

Te Panekiretanga o Te Reo Māori. (2008). *He Pī ka Rere.* Te Awamutu: Te Wānanga o Aotearoa.

Te Peeti, H. (2007). Personal Communication, October 2007. Wānanga Karanga at Motuiti Marae, Foxton, New Zealand.

Te Rākeitanga o Te Reo, (1997). *Kowae Ako 1 Oranga Wairua*: Author

Te Rūnanga Nui o ngā Kura Kaupapa Māori o Aotearoa (1998). *Including Te Aho Matua into s155 of the Education Act, 1989*. New Zealand: Author.

Te Taura Whiri i te reo Māori (1999). *He Kohinga Kīwaha*. Reed, Auckland New Zealand

Waitangi Tribunal Report 262. (2010). *Te Reo Māori Chapter Pre-publication*. Wellington, New Zealand (in electronic version only).

Waitere-Ang (1999). *The Kete, the Breifcase, Te Tuara: The Balancing Act – Māori Women in the Primary Sector*. A Thesis presented in partial fulfilment of the requirements for the degree of Master of Educational Administration. Massey University.

Winiata, W. (2010). *Keynote Presentation delivered at Tuia te Ako* Wellington 17 August 2010.





Ngā Waiata

Karetū, T. (2007) Kei Noho Wawata Noa! Kia Eke! – Pukapuka Kura Reo i tū i Waimārama. He waiata tēnei i titoa hei whakaputa mihi ki te iwi kāinga o ia marae e riro ana mā reira tātou o ngā Kura nei e manaaki. Ko te rangi nā Hone Morris o Ngāti Kahungunu

Papa, P & Blake L (2010). Me Ārohi i Tua o Kiri Composed for and performed by Te Piringa at the Secondary National Kapa Haka Competition in Rotorua 2010